

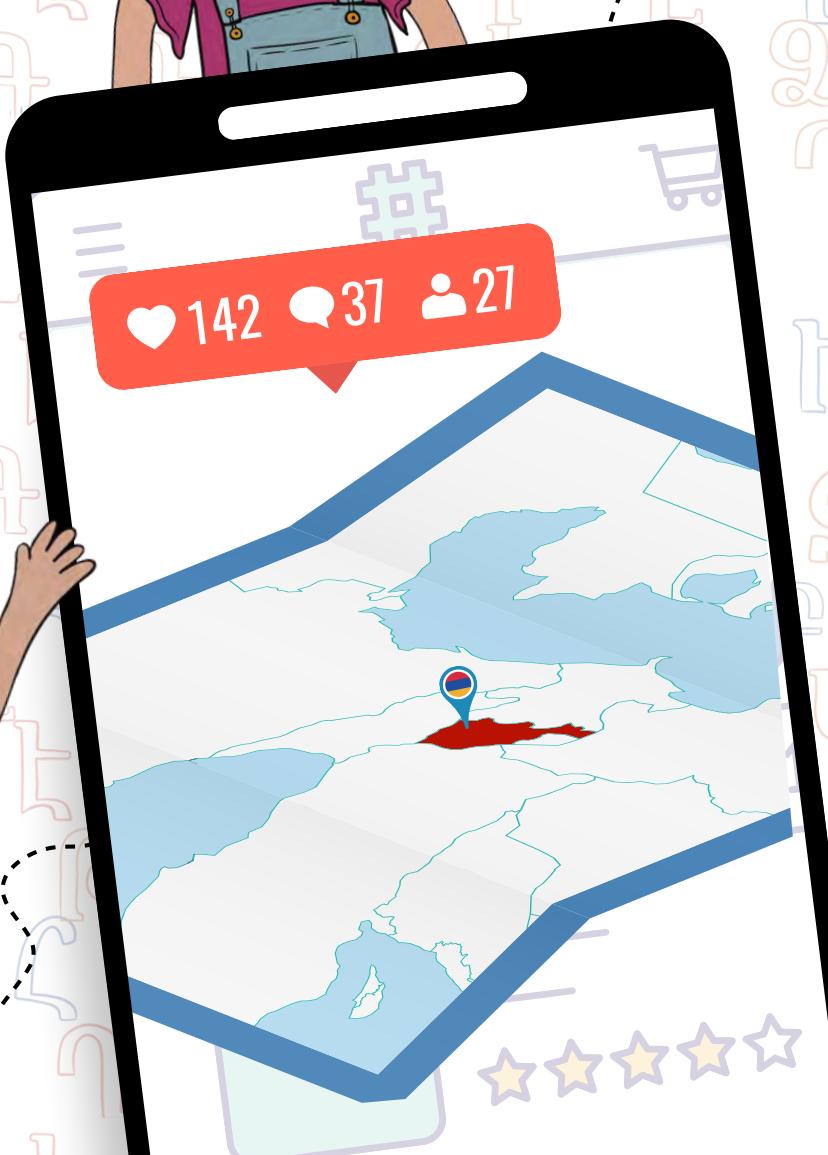
Լուս և Արմեն



#1



A1



ANEP

CONSEJO
DIRECTIVO
CENTRAL

DIRECCIÓN
DE POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS

UGAB
UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Luys yev Armen

Primera edición, enero 2023

©ANEP-UGAB 2023

Impresión: Gráfica Mosca

ISBN: 978-9974-887-59-6

Depósito legal: 382.556

Edición amparada en el decreto 218/996 (Comisión del papel)

Producido, diseñado e impreso en Uruguay

Autoridades

Administración Nacional de Educación Pública.

Consejo Directivo Central

Prof. Dr. Robert Silva García – Presidente

Dr. Juan Antonio Gabito Zóboli- Consejero

Profa. Dora Araceli Graziano Marotta- Consejera

Mtra. Daisy Iglesias - Consejera

Prof. Julián Mazzoni- Consejero

Dirección Ejecutiva de Políticas Educativas

Dra. Adriana Aristimuño

Dirección de Políticas Lingüísticas

Dr. Aldo Rodríguez

Dirección General de Educación Inicial y Primaria

Dra. Graciela Fabeyro

Mag. Olga de las Heras

Unión General Armenia de Beneficencia

Sr. José Geozucaraian - Presidente

Ing. Ari Chamlian - Secretario

Equipo contenidista

Mtra. Tatevik Ordyan

Mtra. Josefina Vitureira

Profa. Florencia Gadea

Prof. Javier Polatian

Prof. Aldo Rodríguez

Equipo referente

Prof. Javier Polatian- Unión General Armenia de Beneficencia

Mtra. Tatevik Ordyan- Unión General Armenia de Beneficencia

Dr. Aldo Rodríguez – Dirección de Políticas Lingüísticas - ANEP

Diseño

Profa. Florencia Gadea

Diagramación

Profa. Florencia Gadea

Mtra. Josefina Vitureira

Prólogo

Este libro, que hemos dado en llamar *Luys yev Armen*, constituye la expresión concreta de dos organizaciones que trabajan en pos de la educación lingüística concebida integralmente, con el fin de abordar en este caso la enseñanza del idioma armenio como lengua extranjera. Para ello, la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) y la Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB) desde su filial Uruguay, han estado trabajando en un cambio de paradigma en la enseñanza de dicha lengua, concibiéndola como parte de un contexto cultural. El recorrido educativo en torno a la lengua se concibe así como una expresión de la cultura y como un vehículo para comprenderla. Para valorar en toda su dimensión este cambio de paradigma, es necesario comprender el trayecto socio-histórico-educativo que la lengua armenia ha transitado.

La historia de Armenia ha estado íntimamente vinculada con la de su educación y, específicamente, con el valor predominante dado a su lengua. En efecto, en cada uno de los diferentes momentos históricos y atravesando todas las vicisitudes, la lengua armenia ha sido para su pueblo un instrumento de preservación de la identidad: a través de los siglos, en cada escuela, en cada familia armenia, y en la voz de poetas y pensadores, la lengua armenia ha sido reverenciada y celosamente atesorada como reflejo de la voluntad de ser y trascender de este pueblo.

Esta especial característica de la lengua armenia, tan estrechamente relacionada en su rol histórico a la conservación de la identidad del pueblo, ha dejado una impronta muy acentuada en todas las concepciones pedagógicas que rodean la enseñanza de esta lengua. Específicamente, y refiriéndonos a lo que sucede en la diáspora, esta visión, que bien podríamos llamar de conservación identitaria, ha dado lugar a tres consecuencias destacables en lo que hace a los procesos de enseñanza y aprendizaje: en primer lugar, se mantuvo en todos los esquemas educativos referidos a la lengua armenia un valor simbólico íntimamente asociado al pasado, a la tradición. En este sentido, las referencias culturales a las que iba asociada la enseñanza de la lengua, y por consiguiente su ámbito potencial de aplicación, quedaba reducido a esquemas muchas veces lejanos al estudiante, con la consecuente afectación del plano motivacional del aprendizaje. Para estos estudiantes, en muchos casos tercera o cuarta generación de armenios, la identidad tiene componentes multiculturales con una fuerte influencia de la cultura del país en que residen. Es entonces, que el aprendizaje del armenio como lengua extranjera debe contemplar esta multiculturalidad y el vínculo dialéctico entre la cultura del país de residencia del alumno y la cultura de sus antepasados.

En segundo lugar, e intrínsecamente unido a lo referido en el párrafo anterior, hay que destacar que el proceso de enseñanza del idioma en la diáspora estuvo siempre enmarcado en la óptica del armenio como L1 o L2. Como consecuencia de ello, se generaba una brecha entre el mundo que rodeaba al estudiante y el universo de posibilidades de aplicación concreta que postulaba el plan de enseñanza de la lengua: en suma, un plan de enseñanza pensado para un estudiante que habitara un plano de realidad armenio parlante.

Y, por último, como tercera consecuencia a destacar, esta especial relación entre enseñanza de la lengua y conservación de la identidad ha generado planes educativos centrados tácitamente en la visión del descendiente en la diáspora como receptor exclusivo. Esta reducción del horizonte de recepción, que asocia al estudiante del idioma con una única tradición cultural, ha



privado a los planes de enseñanza de la lengua armenia de marcos universalizables, al tiempo que ha distanciado los procesos de aprendizaje de la lengua de los contextos plurilingües y de construcción identitaria en que naturalmente se desarrolla la vivencia de los estudiantes. Es preciso destacar que actualmente no existen países que tengan una visión monolítica ni monolingüe de la lengua. Esto se ha producido por el flujo migratorio y la movilidad entre habitantes de diferentes países y los aspectos coyunturales que han ocasionado dicha situación. Estos aspectos han sido contemplados en este libro.

En el marco de los planes de enseñanza del idioma armenio a nivel mundial, es necesario referir además que las diferentes situaciones de dominio extranjero sobre territorio de Armenia fueron generando con el pasar de los siglos dos variedades de la lengua: el armenio oriental y el armenio occidental. Luego de los sucesos vinculados al genocidio armenio de 1915, esta diferencia entre dos variedades de la lengua quedó aún más acentuada. La diáspora armenia en diferentes partes del mundo continuaría empleando el armenio occidental, mientras que la actual República de Armenia ha empleado como lengua nacional el armenio oriental. Más allá de las diferencias perceptibles, ambas variedades son la misma lengua representando a un mismo pueblo dentro y fuera de Armenia. En este sentido, es importante destacar que en el caso específico de *Luys yev Armen* hemos elegido el armenio oriental como base, priorizando así las posibilidades de proyección educativa en relación con Armenia.

Desde la concepción seguida en este libro, la enseñanza del armenio es entendida en el marco de la enseñanza de una lengua extranjera, ya que esto permite generar un acceso universal al aprendizaje de este idioma y de los aspectos culturales asociados. La visión educativa representada en este libro busca generar en el niño seguridad en su proceso de aprendizaje, como así también ámbitos potenciales y diversos en la aplicación de la lengua que van más allá de lo identitario y reconocen el desarrollo y oportunidades que brinda el país. Pero por encima de todo, se busca exponer al alumno a una vivencia valiosa y disfrutable en el contacto con la lengua armenia. En función de ello, *Luys yev Armen* representa un gran paso en la conformación de una política lingüística referida al idioma armenio como lengua extranjera, accesible no ya solo a los miembros de la comunidad armenia.

La Unión General Armenia de Beneficencia, fundada en 1906, es una de las organizaciones educativas armenias más importantes a nivel mundial, con presencia en Armenia y en países de diferentes continentes. La idea central que inspira a la misma es que únicamente a través de la educación puede alcanzarse el desarrollo pleno del individuo y, por consiguiente, de toda una nación. Unión y Beneficencia son dos conceptos fundamentales de la organización. Unión, porque solo desde la idea de fraternidad puede impulsarse una educación que apueste al bien común, y la unión con ANEP da prueba de ello. Beneficencia, porque únicamente basada en principios éticos de solidaridad y valoración del otro una visión educativa puede alcanzar sus cometidos más elevados. Con este mismo espíritu, y en la total convicción de estos principios, la Unión General Armenia de Beneficencia quiere dedicar este libro a todos aquellos que destinaron sus esfuerzos a la construcción de una educación armenia pensada como base de vitalidad y superación, y a todos aquellos que habrán de continuar esta labor.

Consejo Directivo
Unión General Armenia de Beneficencia

Introducción y fundamentos de la presente propuesta

El presente libro refleja el trabajo mancomunado entre dos instituciones, la Administración Nacional de Educación Pública de Uruguay y la Unión General Armenia de Beneficencia, que tienen como objetivo la educación en segundas lenguas, la promoción de la cultura como parte del aprendizaje de una lengua, la creación de materiales accesibles y motivadores y la formación de ciudadanos plurilingües. Con dichos objetivos en mente, se han trazado la meta de crear libros de texto para la enseñanza del armenio que han dado en llamarse Luys y Armen. Estos dos personajes nos presentarán historias comunicativas y pseudo reales que nos llevarán a aprender la lengua meta desde un nivel A1 en el primer libro hasta un sólido nivel A2 al finalizar el tercero.

Como hemos referido, este material se funda en un paradigma comunicativo (Snow y Brinton, 1997). Es decir, que se promueve el uso de la lengua meta en situaciones reales y con fines comunicativos, que se focalizan más en la fluidez del hablante y no tanto en la precisión lingüística que este posee. Ello no quiere decir que se dejen de lado los aspectos gramaticales atinentes a la enseñanza de la lengua. Por el contrario, los mismos son considerados pero de forma no explícita y apelando a que el estudiante realice asociaciones con elementos paralingüísticos e icónicos de la lengua. Todo ello, enmarcado en unidades temáticas (Gianelli, 1997) que sirven de hilo transversal a las historias de los personajes, al descubrimiento cultural y al desarrollo de la competencia lingüística.

Aspectos metodológicos que informan la propuesta

La intercomprensión como forma de presentar la información y como medio para transicionar hacia un uso efectivo de la lengua meta. Este abordaje reviste un enfoque plural cultural que integra metodologías de enseñanza de varias lenguas. Si bien es cierto que la intercomprensión fue concebida inicialmente como parte del análisis lingüístico contrastivo, nos son los sistemas quienes entran en juego sino el contacto entre las lenguas. Es así que hoy en día la intercomprensión como enfoque “refiere a la capacidad de uso de los conocimientos de una o más lenguas para aprender otra” (Masello, 2019, p. 76). Es así que Luys y Armen parten de la premisa que los estudiantes son hablantes nativos del español, que han sido expuestos a algunos años de enseñanza de inglés y que con los conocimientos adquiridos en el aprendizaje de dichas lenguas, aprender armenio será más sencillo incluso pensando en las diferencias concernientes a la grafía o a la fonología de dicha lengua.



El uso de frases lexicales y no palabras en forma aislada. En la enseñanza de segundas lenguas se ha comprobado que las listas de vocabulario tienen una efectividad limitada. Es decir, sirven para recordar palabras, pero es mucho mayor el esfuerzo que el hablante de la segunda lengua debe poner para poder comunicarse. Asimismo, y teniendo presente la población objetivo de estos materiales, es importante destacar el rol de la frase desde su significado más que desde su estructura sintáctica y los componentes gramaticales de la misma. Esta propuesta favorecerá entonces el uso de frases que promueven la comunicación efectiva (Lewis, 1993).

El uso de una metodología recursiva que permita al estudiante rever conceptos y adquirir conceptos nuevos.

El aprendizaje basado en problemas y el aprendizaje basado en proyectos como forma de abordar la cognición. Este es un aspecto metodológico que permite un abordaje holístico del conocimiento y de los procesos de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua. El problema y el proyecto, vistos como extremos de un proceso de cognición, permiten que el estudiante utilice su conocimiento y experiencia previa para ser utilizado en situaciones autenticas o pseudo autenticas a través del uso de la lengua meta. Del mismo modo, el aprendizaje basado en problemas y en proyectos promueve el uso de constructos de la motivación intrínseca, la experimentación de la fluidez (Csikszentmihalyi, 1990), y el desarrollo de la persistencia y la tenacidad (Duckworth, 2016; Rodríguez, 2018).

Algunos desafíos que esta propuesta ha debido enfrentar

La característica de lengua no próxima que posee el armenio. La no proximidad tiene que ver con el hecho de que tanto su grafía, su fonética y su estructura sintáctica tienen diferencias claras con el español o con el inglés. En el cuadro siguiente puede verse de manera muy gráfica este hecho. El español forma parte de la rama de las lenguas romance conjuntamente con otras como el portugués, el italiano o el francés. Esto hace que la visualización de textos escritos en dichas lenguas para un hablante del español como lengua 1 sea entendible, sobre todo frente a la presencia de cognados que doten a dichas palabras de cierta transparencia para el lector. Un caso típico es el de la palabra familia en español y family en inglés. Lo mismo ocurre cuando desde el punto de vista fonético, palabras que pueden escribirse diferente suenan similares. Un ejemplo de esta situación podría darse frente a las palabras vater en alemán y father en inglés. El optar entre el armenio oriental y el armenio occidental como lengua meta. Como es de público conocimiento, el pueblo armenio ha estado influido por dos imperios. Por un lado, el imperio otomano del oeste; y por otro lado, el imperio ruso del este. Dicha influencia ha ocasionado que se desarrollos dentro del pueblo armenio dos tipos de lengua: la oriental y la occidental. Si bien es cierto que desde el punto de vista lingüístico y dialectal para un armenio con vasto dominio de la lengua ambas variantes pueden ser comprendidas, a los efectos de realizar un material de enseñanza del armenio se deben tomar decisiones al respecto. Es por ello, que Luys y Armen está basado en el armenio oriental.





Fuente: <https://www.flickr.com/photos/amphalon/16370575692>

La transliteración es una herramienta lingüística que nos permite la representación de los signos de la lengua armenia a través de los signos o grafemas de otras lenguas, en este caso el español. Este recurso, es sumamente importante al considerar la población objetivo del presente libro. Si pensamos que los niños se encuentran aprendiendo el sistema de signos y símbolos en la lengua materna, parecería que enseñarle los signos armenios sin ser parte de un proceso gradual y escalonado parecería ser un error. Es por ello, que el lector podrá apreciar que sobre todo en las primeras lecciones la transliteración forma parte esencial de la enseñanza de la lengua meta y se usa la lengua original en forma de exposición a los niños. Sin embargo, a medida que las historias entre Luys y Armen avanzan, se pueden ver más ejemplos en la lengua armenia original y que permiten al alumno apropiarse de los signos de la misma.

La diferencia entre grafemas y fonemas del español con los del armenio desde el punto de vista lingüístico, el español es una lengua transparente o translúcida en cuanto a su relación entre los fonemas y los grafemas. En el caso del armenio, no existe una correspondencia entre ambos y en muchas ocasiones se debe recurrir a combinaciones de fonemas para poder producir la pronunciación deseada y que acompañe a un grafema específico.

Referencias

- Brookhart, Susan M. (2013). How to Create and Use Rubrics For Formative Assessment and Grading. Alexandria, Virginia USA :ASCD.
- Burke, K. (2011). From Standards to Rubrics in Six Steps. Tools for assessing student learning. Thousand Oaks, CA: EEUU: Library of Congress.
- Canale, G. (2019). Technology, multimodality and learning. Gwerbestrasse, Suiza: Palgrave Macmillan.
- Carabelli, P. (2019). La enseñanza de lenguas como espacio de promoción de la diversidad lingüística y cultural. En Laura Masello (Dir.) Estudios de Lenguas Volumen 1. Montevideo, Uruguay: Mastergraf S.R.L., pp. 129-140.
- Csikszentmihalyi, M. (1990). Flow: The Psychology of Optimal Experience. Harper & Row. Retrieved from <https://www.amazon.com/Flow-Psychology-Experience-Mihaly-Csikszentmihalyi/dp/0060162538?SubscriptionId=AKIAIOBINVZYXZQZ2U3A&tag=chimborio05-20&linkCode=xm2&camp=2025&creative=165953&creativeASIN=0060162538>
- Gianelli, M. (1997). Thematic units: Creating an environment for learning. En Marguerite Snow y Donna Brinton (Eds.) The Content-based classroom. New York, EEUU:Longman, pp. 142-148.
- Lewis, Michael. (1993). The lexical approach : the state of ELT and a way forward . : Language Teaching Publications.
- Masello, L. (2019). Construir repertorios plurilingües: de la comprensión lectora a la intercomprensión en varias lenguas. En Laura Masello (Dir.) Estudios de Lenguas Volumen 1. Montevideo, Uruguay: Mastergraf S.R.L., pp. 65-88.
- Rodriguez, A. (2018). The development of persistence among Uruguayan adult students. Pro-Quest: Ann Arbor, MI – Estados Unidos.
- Rodriguez, A. (2021). From Local to Global: The path to motivate students to learn English. En Lenguas Vivas, Octubre 2021, p. 86-90
- Snow, M.A., y Brinton, D.M. (1997). The Content-based classroom. New York, EEUU:Longman.



Hghumner

Հղումներ - Referencias

Te invito a...



escuchar / lsel

hablar / khosel

escribir / grel

dialogar con tus compañeros / yerkkhosut'yun dasênkernerit het

trabajar en equipo / t'imayin ashkhatank'

mirar / ditel

jugar / khaghah

buscar información / p'ntrel teghekut'yun



Himnakan bar'apashar

Հիմնական բառապաշար

Vocabulario clave

Une

Encierra

Completa

Escucha

Comparte

Lee

Numera

Corrige

Escribe

Dibuja

Ordena

Pinta

Etiqueta

Repite

Miats'rú

Shrjap'akír

Lrats'rú

Lsír

Kisír

Kart'á

Hamarakalír

Ughghír

Grír

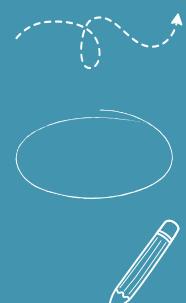
Nkarír

Dasavorír

Nerkír

Pitakír

Krkniír



Միացրու'

Շրջափակի՛ր

Լրացրու'

Լսի՛ր

Կիսի՛ր

Կարդա'

Համարակալի՛ր

Ուղղի՛ր

Գրի՛ր

Նկարի՛ր

Դասավորի՛ր

Ներկի՛ր

Պիտակի՛ր

Կրկնի՛ր



Menk' chanach'um enk' mimyants'

Մենք ճանաչում ենք միմյանց



Nos conocemos



¡Barev!



Mi nombre es Luys, voy a estudiar contigo a lo largo de todo este curso de idioma armenio.



¡Barev!

Mi nombre es Armen. Soy el primo de Luys. Estoy muy feliz de compartir este año contigo.





Kart'á yev lsír.



Salón de clase: Image by upklyak on Freepik

Guillermo: Image by pikisuperstar on Freepik

Agustín: Image by pikisuperstar on Freepik

Maral les explicará a sus compañeros cómo decirlo en armenio.

¡Shat lav!



Maestra: Image by pikisuperstar on Freepik

Imagenes tomadas de:

Maral: Image by pikisuperstar on Freepik





Maral es de Armenia. Ella nos está diciendo cuál es su nombre.

Im anunê Maral e.

Im anunê Agustín e.

Im anunê Guillermo e.

¿Por qué no intentan decirlo ustedes en armenio?



¡Ahora les toca a ustedes!

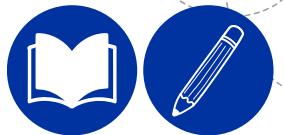
Nos paramos en el centro del salón. Va a sonar una canción y cada vez que la misma pare, se van a enfrentar a un compañero y se presentarán diciendo:
"Im anunê _____ e."



Imágenes tomadas de : <https://www.freepik.com/>



Varzhut'yun / Actividad



Kart'á yev lrats'rú. 



Im _____ Maral e.



Im anunê _____ e.



Im _____ Ani e.

Varzhut'yun / Actividad

Nkarír yev lrats'rú.  



Varzhut'yun / Actividad

A. Dasavorír.

- anunê / lm/ Maral / e.

- lm / anunê / e. / Agustín

- Guillermo / e. /anunê / lm/

B. Lsír yev ughghír.



C. Pega una foto tuya y escribe en la burbuja de diálogo cómo te llamas.



Hoy comenzaremos el curso de armenio. Vamos a intentar decir todo lo que podamos en este idioma.

Maral ¿podrías enseñarles a tus compañeros algunas frases que podamos usar en clase?

Claro, les enseñaré algunas de las frases más usadas en clase.

¿Cómo vamos hasta ahora?
Colorea las granadas.



¿Sabías que la granada es una de las frutas típicas de Armenia?
Se le dice *nur'*.



Dasarani bar'apashar

Դասարանի բառապաշտ

Vocabulario de clase

¿Karogh em
jur khmel?



¿Karogh em
zuk'aran gnal?



¿Inch'ipes en asum
hayeren ____?



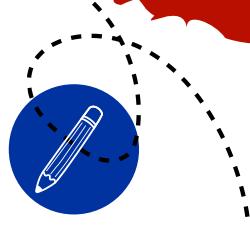
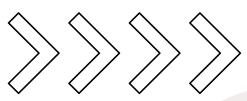
¿Karogh
em jnje?



Varzhut'yun / Actividad

Grír.





Varzhut'yun / Actividad

¡Es momento de actuar! Elige un compañero y jueguen al Dígalo con mímica usando las acciones indicadas por Maral en la página anterior.



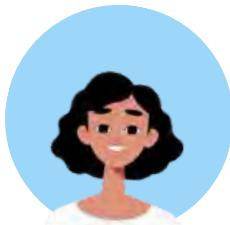
Varzhut'yun / Actividad



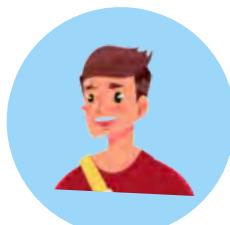
Lrats'rú.

Lsír yev krknír.

1) Im anunê Maral _____



2) Im anunê _____ e.



3) Im _____ Guillermo e.

Varzhut'yun / Actividad



Lsír yev miats'rú.

1- ¿Karogh em



2 - ¿Karogh em



3 - ¿Inch'pes en asum



4 - ¿Karogh



zuk'aran gnal?



hayeren _____?



jur khmel?



em jnjet?



Deben llenar una ficha con algunos datos personales en armenio.



Im anunê Maral e.
Im azganunê
Panosyan e.
Yes inê tarekan em.



Nuynakanats'man k'art

Tarjeta de identificación

Anun: Maral

Azganun: Panosyan

Tarik': 9



Anun: Maral

Azganun: Panosyan

Tarik': 9



Anun: Agustín

Azganun: Pérez

Tarik': 8



Anun: Guillermo

Azganun: Gómez

Tarik': 10

¿Sabías que la palabra tarik' significa edad pero al decir nuestra edad usamos tarekan?
Yes 9 tarekan em.



Varzhut'yun / Actividad

Lrats'rú k'artê. _____



Anun: _____

Azganun: _____

Tarik': _____

Varzhut'yun / Actividad

Lrats'rú. _____



Im _____ Guillermo e.
Im azganunê _____ e.
Yes _____ em.



Im anunê _____ e.
Im _____ Pérez e.
Yes _____ em.



Im _____ _____ e.
Im azganunê _____ e.
Yes _____ em.



Varzhut'yun / Actividad



Nkarír yev lrats'rú. _____

Im _____ e.
Im azganunê _____ e.
Yes _____ em.

Im _____ e.
Im azganunê _____ e.
Yes _____ em.

Im anunê _____ e.
Im _____ Pérez e.
Yes _____ em.

Varzhut'yun / Actividad

Ahora prácticalos con tus compañeros.



¿Cuánto has
utilizado el idioma
armenio hasta
ahora?

Shrjap'akír



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

Im anunê
Luys e.

Im anunê
Armen e.

A decir nuestro nombre



Los números

Miats'rú.

yot'

yerek'

vets'

yerku

ut'

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9

hing

inê

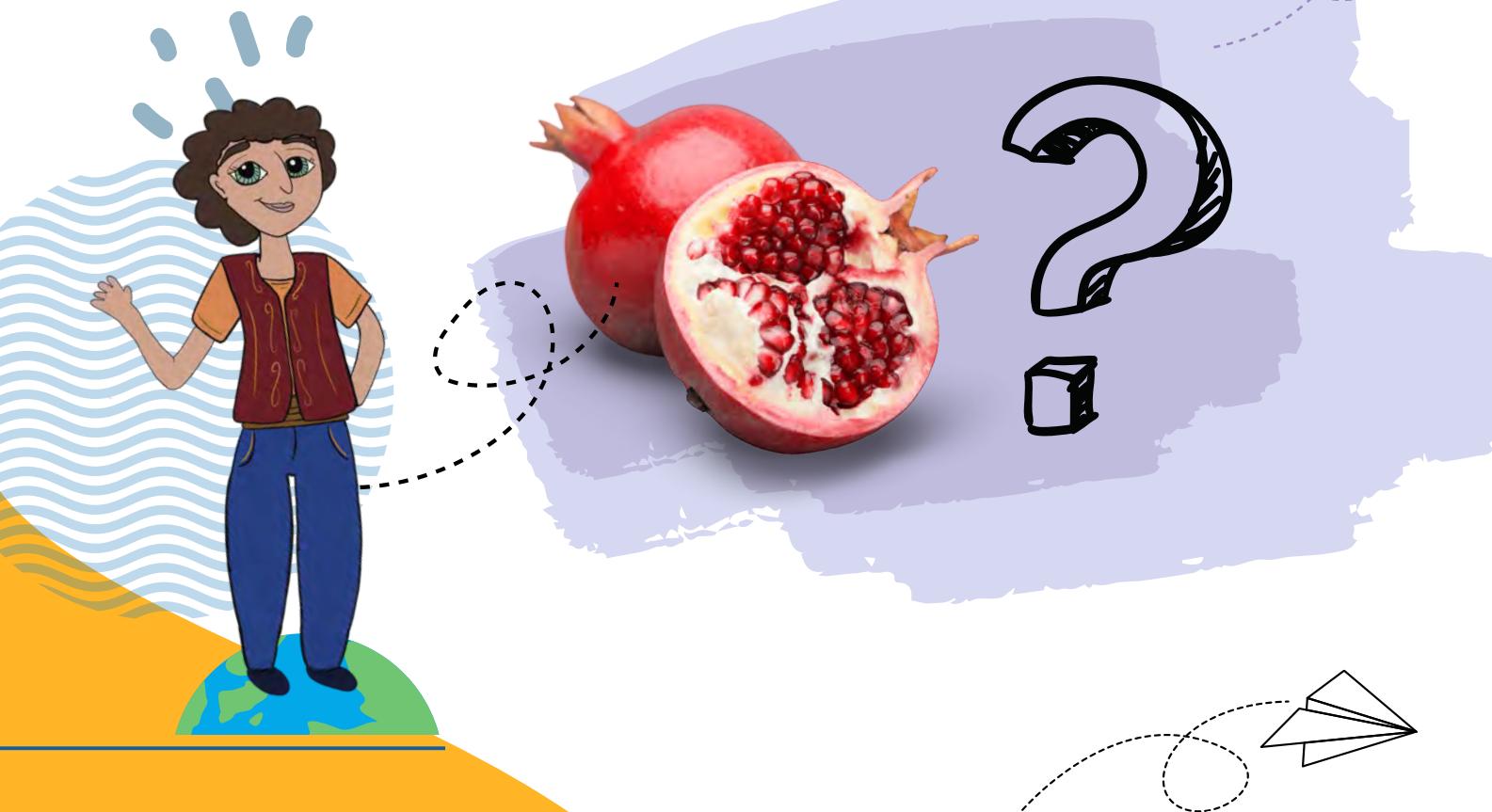
zro

mek

ch'ors



Sobre la granada (nur')



Ays miavorum īndz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'



tkhur

APRENDIENDO SOBRE ARMENIA



Nombre: República de Armenia

Capital: Ereván

Superficie: 29.743 km²

Población: 2.968 millones

Idioma oficial: armenio

Ubicación: entre Europa y Asia.

Países limítrofes: Turquía, Georgia, Azerbaiyán e Irán.

ALGUNOS DATOS INTERESANTES:

- Armenia tiene una gran diáspora. Se le llama diáspora a los armenios que viven fuera del país.
- No tiene salida al mar.
- Su moneda es el dram.

Busca otros datos interesantes sobre Armenia.



LAGO SEVÁN

ES EL LAGO MÁS
GRANDE DE ARMENIA
Y UNO DE LOS MÁS
GRANDES DEL MUNDO.
A ESTE LAGO LLEGAN
AGUAS DE 28 RÍOS
AFLUENTES.



DAMASCO

ES UN FRUTO VALORADO POR
VARIOS PUEBLOS DE LA
REGIÓN. ES LA FRUTA TÍPICA DE
ARMENIA.
EXISTEN DISTINTOS TIPOS DE
DAMASCOS.
¿LO HAS PROBADO ALGUNA VEZ?

PAN LAVASH

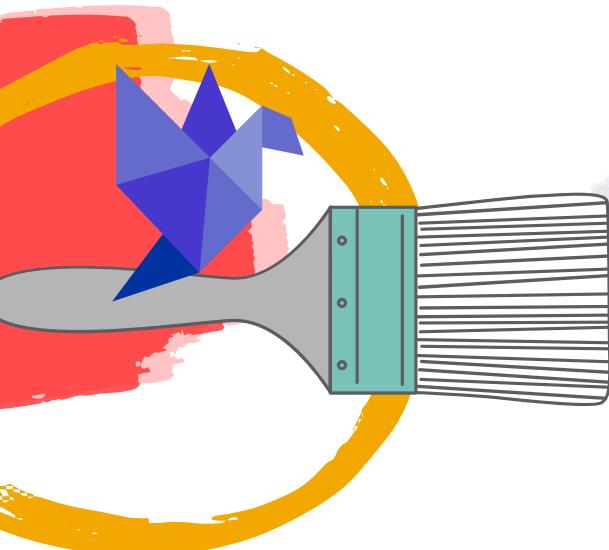
- Declarado Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO.
- Es uno de los panes más finos del mundo.



Orva nakhagitsê Proyecto del día



Hagamos carteles para nuestro salón de clase.



Hagamos carteles con las frases que podemos utilizar en clase.

Investiguemos y agreguemos dos o más frases que no nos haya enseñado Maral.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

El proyecto está en armenio.

Tiene imágenes que nos dan el significado.

Agregué dos o más actividades a las que dice Maral.

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las frases están en armenio.

Las imágenes no son muy claras.

No agregué frases nuevas.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

La mayoría de las frases están en armenio.

Algunas imágenes son claras y muestran su significado.

Agregué una actividad a la que dijo Maral.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Todas las frases están en armenio.

Cada frase tiene su imagen y muestra claramente su significado.

Agregué dos o más actividades a las que dijo Maral.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.





Im masin Իմ մասին



Sobre mí



Barev, im anunê
Luys e.



Soy de Armenia pero vivo en Uruguay con mi familia y mis mascotas.



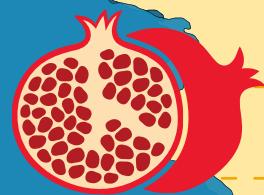
Barev dasênkerner, im anunê Armen e.

Soy armenio como Luys. Vivo en Ereván con mi familia y mis mascotas. Ahora estoy de intercambio aquí.





Im anunê
Maral e.



Yes
Hayastanits' em.

¿Sabías que una de las primeras civilizaciones de la historia es la armenia? Su capital es Ereván y el país tiene una cantidad de población parecida a la de Uruguay.



Kart'á yev lsír.



Maral,

¿de qué ciudad
de Armenia eres?

Yes Vanadzorits' em.

Maral nos cuenta que
ella es de la ciudad
llamada Vanadzor.

Yes

Montevideoits'
em.

¡Probemos
decirlo como lo
dice Maral!

Agustín, comienza
tú.



Maral, ¿cómo
podemos preguntar
de qué ciudad son
los compañeros?

Alejandro,
¿vor k'aghak'its'
es?

Yes Coloniaits'
em.

Camila,
¿vor k'aghak'its'
es?

Yes
Maldonadoits'
em.



Imágenes tomadas de : <https://www.freepik.com/>



K'SAN 20

Varzhut'yun



Te invito a pararte en el centro de la clase junto a tus compañeros. Al escuchar las palmas caminen tres pasos y enfrenteñense al compañero que tengan más cerca. Le dirán en armenio su nombre y de dónde son. Al oír nuevamente las palmas caminen tres pasos, se enfrentarán a otra persona y repetirán la actividad.



Acompáñanos en nuestra videollamada con los compañeros de intercambio.



Digamos nuestros nombres.
Im anunê
Ani e.

Im anunê
Agustín e.

Im anunê
Maral e.

Anuns
Francisco e.

Yes
Charlyn em.

Im anunê
Guillermo e.



Anuns
Silvina e.

Alejandro: Image by pikisuperstar on Freepik

Silvina: Image by pikisuperstar on Freepik

Francisco: Image by felicitics on Freepik

Sara: Image by pikisuperstar on Freepik

Charly: Image by pikisuperstar on Freepik

Personajes: Image by pikisuperstar on Freepik



Ahora digamos de
dónde somos.
Yes Urugvayits' em.

Yes
Urugvayits' em.

Yes
Hayastanits' em.

Yes
Urugvayits' em.

Yes
Urugvayits' em.

Yes
Argentinaits'
em.

Yes
A.M.N.-its' em.

Yes
Urugvayits' em.

Varzhut'yun

Nkarír yev lrats'rú. _____

Im anunê
_____ e.
Yes _____
em.



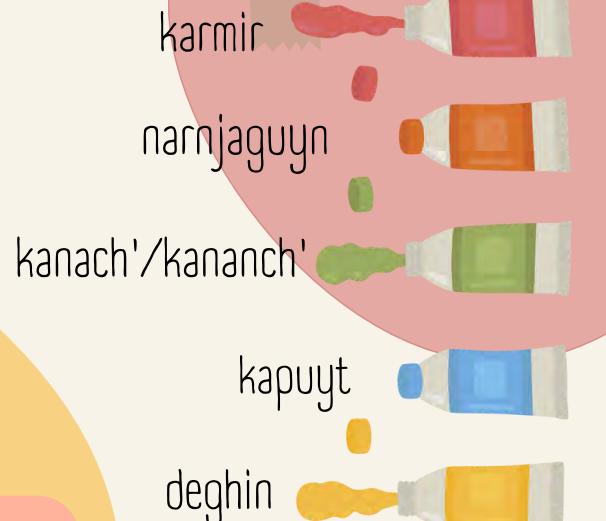
Guynerê



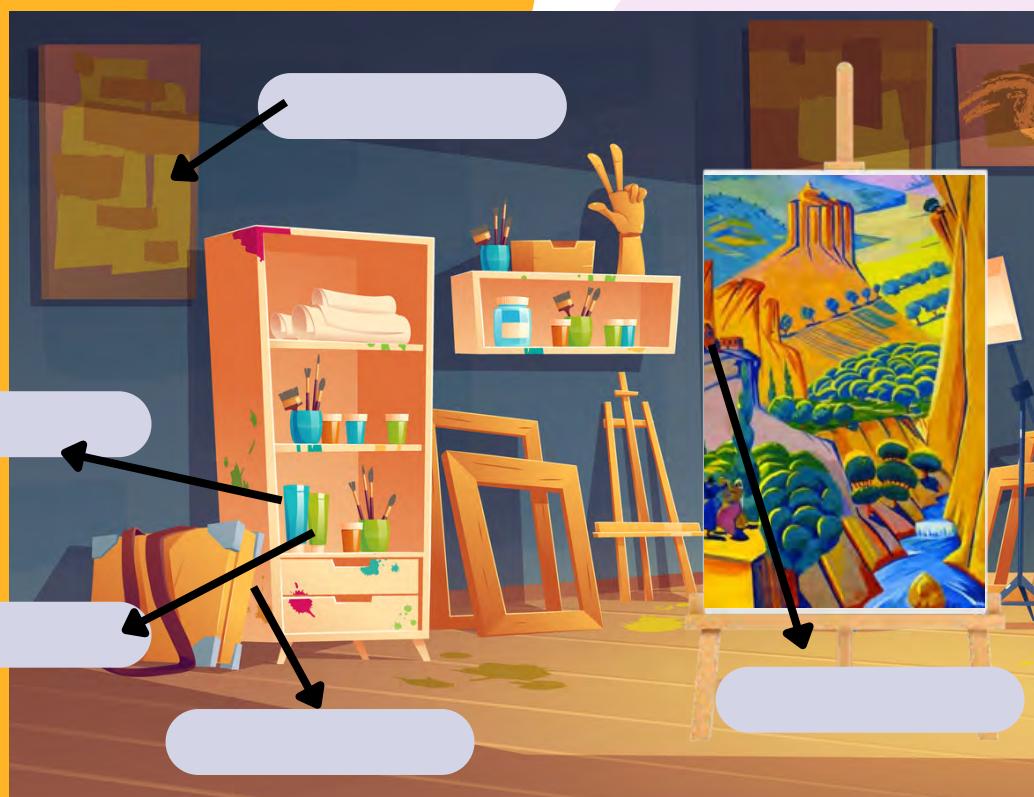
Գույները

Los colores

Hayastani droshê
karmir, kapuyt yev
narnjaguyn e.



Ayúdame a identificar los
colores en mi clase de arte.



Pintura creada por Martiros Saryan <https://agbutlas.org/fr/node/706>

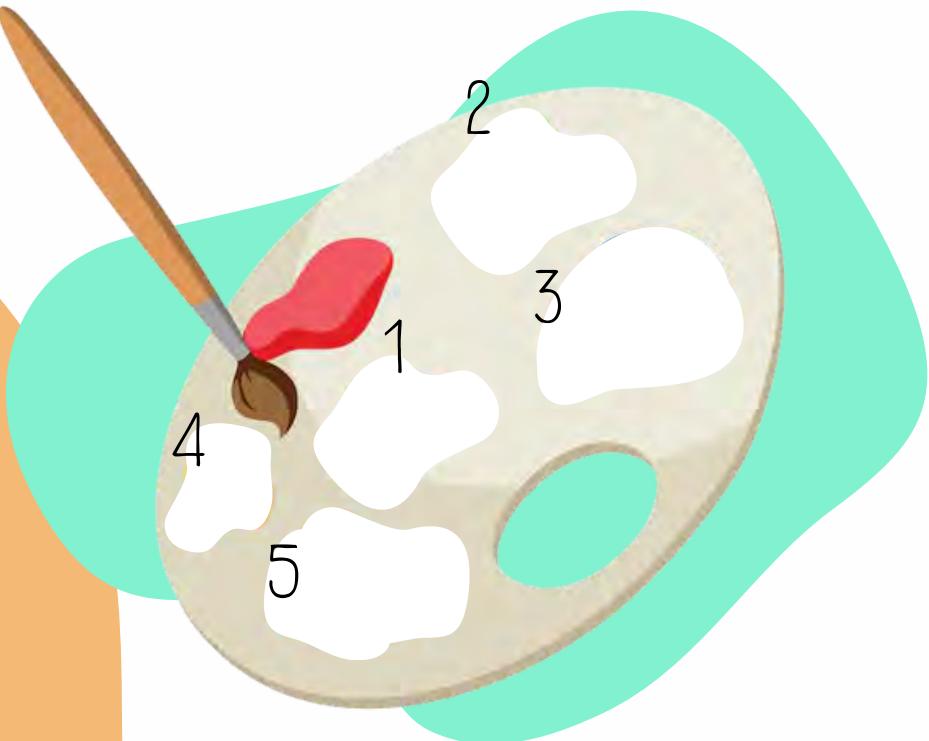
Salón de clase: Image by upklyak on Freepik



Varzhut'yun



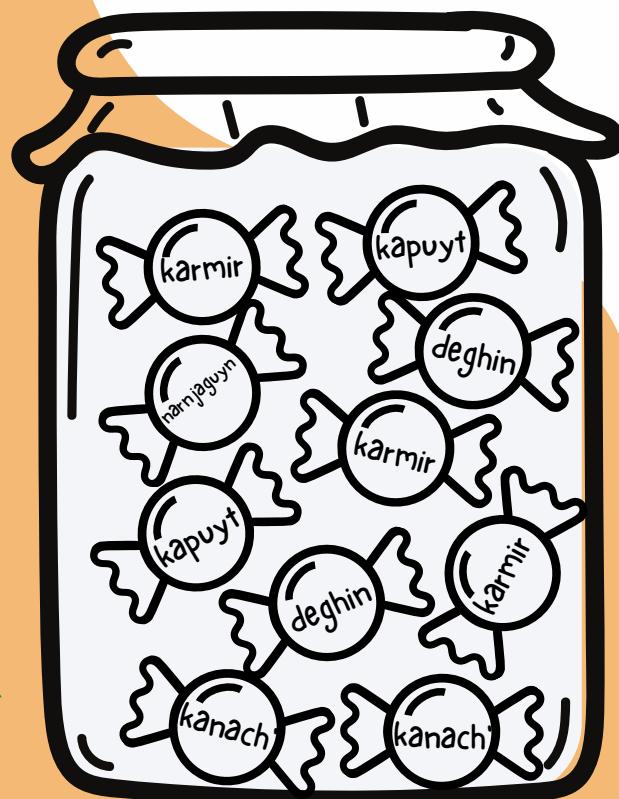
Nkarír yev nerkír.



Paleta: Image by brgfx on Freepik

Varzhut'yun

Nerkír.



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

A decir de dónde somos

Los colores

Shrjap'akir guynê.
Miats'rû.

Bananê deghin e.
Nur'ê karmir e.
Narinjê narnjaguyn e.
Khndzorê kananch' e.

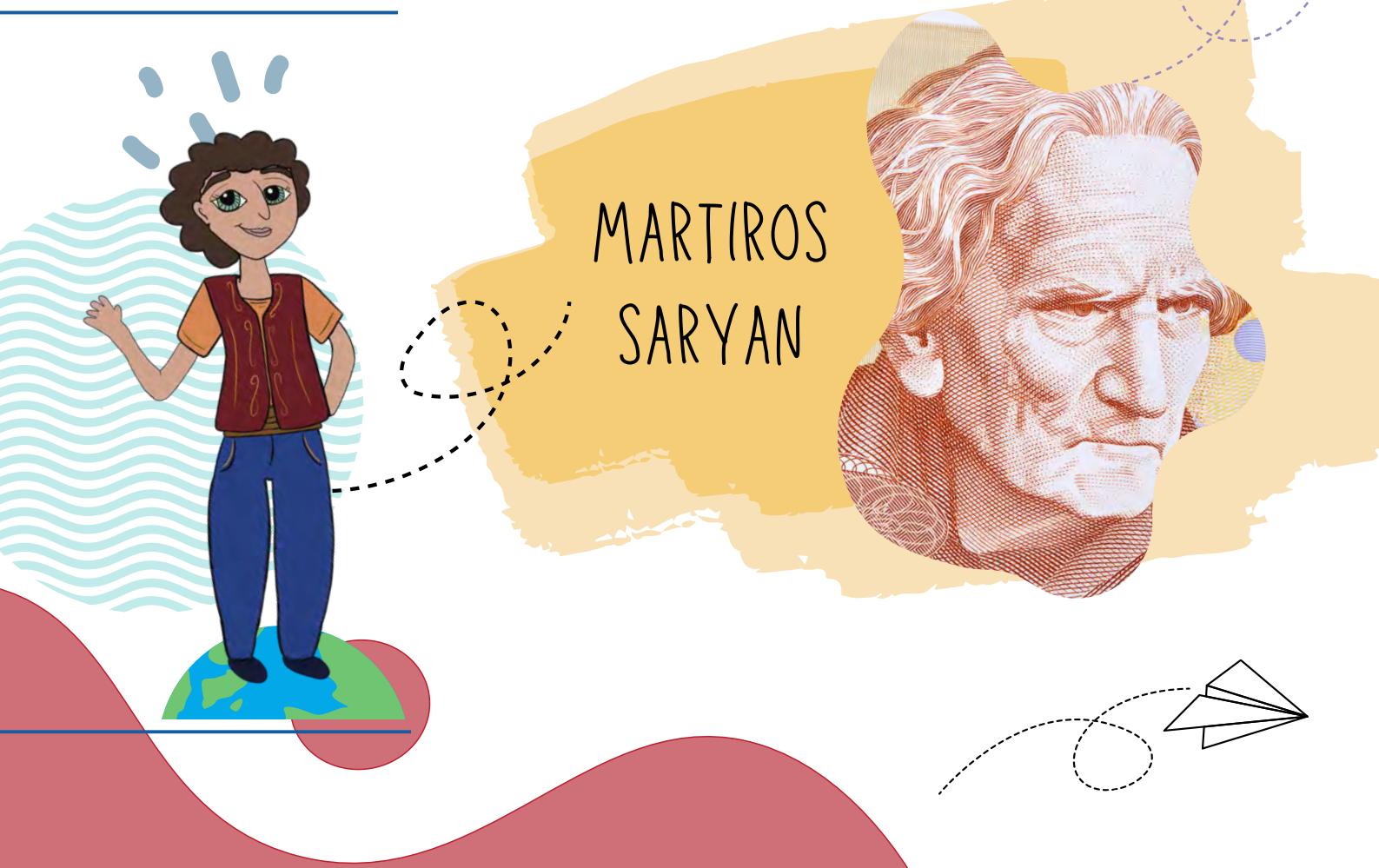
De los colores que
aprendimos falta
uno, ¿cuál es?

Yes
hayastanits'
em.

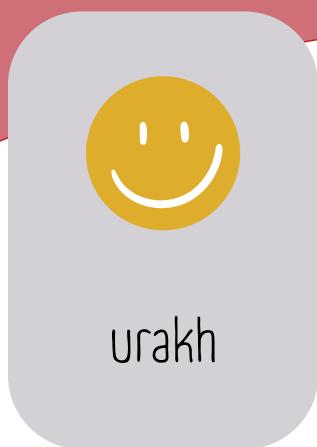
Yes
hayastanits'
em.



Sobre el arte



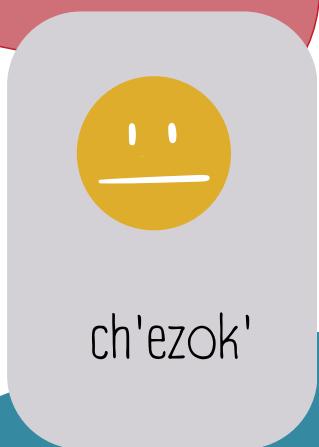
Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



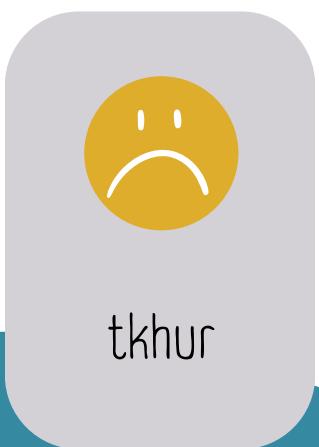
urakh



motivats'vats



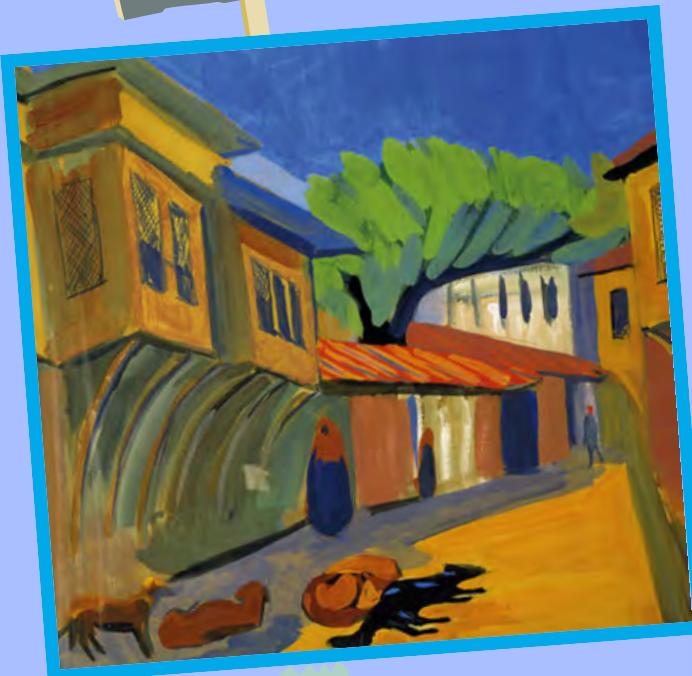
ch'ezok'



tkhur

APRENDIENDO SOBRE ARTISTAS ARMENIOS.

MARTIRO
SARYAN



ESTE ARTISTA EMPLEABA UNA TÉCNICA IMPRESIONISTA, USANDO VARIOS COLORES VIVOS, CAPTURANDO CON ELLOS LA LUZ. ADEMÁS DE PAISAJES PINTABA DIFERENTES OBJETOS Y ELEMENTOS TÍPICOS.

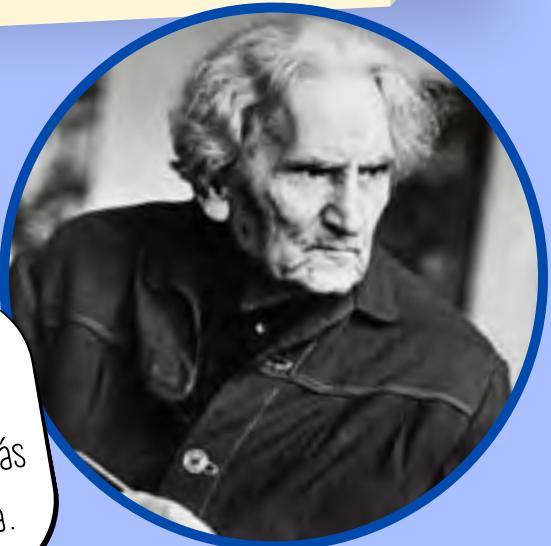
Escucha a la maestra explicándote más sobre el tema.



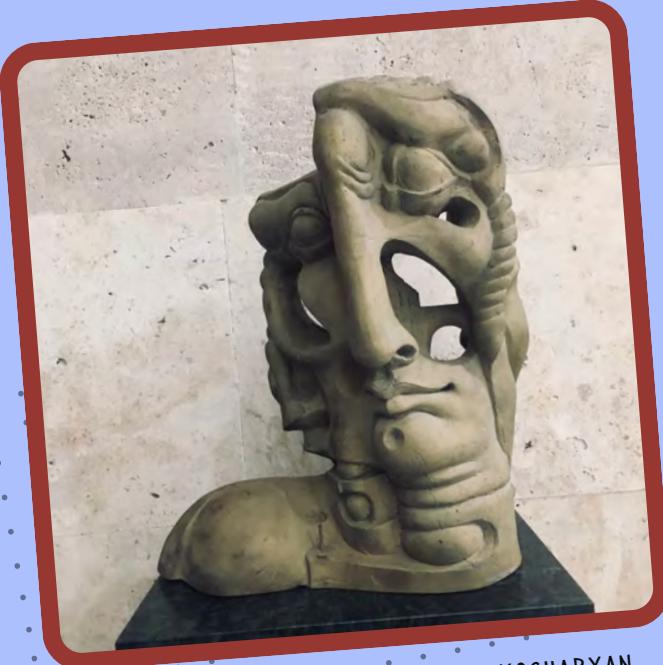
MARTIRO SARYAN

MARTIRO SARYAN FUE UN PINTOR Y ARTISTA GRÁFICO ARMENIO. ADEMÁS DE PINTURAS, REALIZABA BOCETOS PARA DECORADOS DE TEATRO E ILUSTRACIONES DE LIBROS.

MARTIRO SARYAN NACIÓ EN EL AÑO 1880, EN NAJICHEVÁN. SU OBRA ESTÁ INSPIRADA POR LOS PAISAJES NATURALES DE SU PAÍS, ASÍ COMO DIFERENTES ELEMENTOS TÍPICOS.



OTROS ARTISTAS MUY CONOCIDOS SON ARSHILE GORKY Y YERVAND "KOCHAR" KOCHARYAN.



ESCULTURA DE YERVAND "KOCHAR" KOCHARYAN

YERVAND "KOCHAR" KOCHARYAN, TAMBIÉN CONOCIDO COMO YERVAND KOCHAR, FUE UN DESTACADO ESCULTOR Y ARTISTA DEL SIGLO XX.

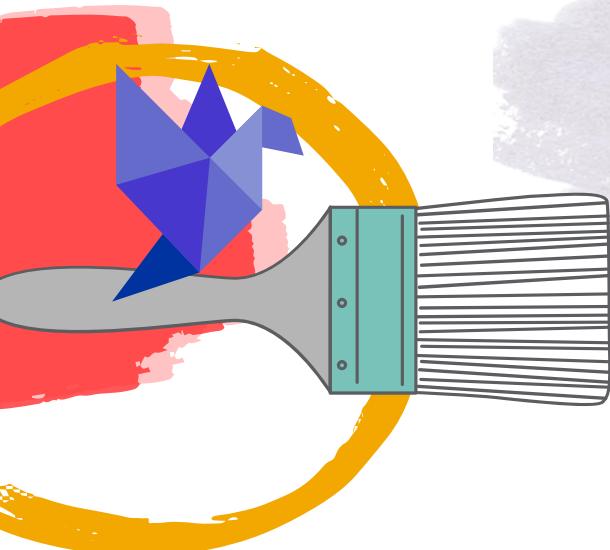


ARSHILE GORKY FUE UN PINTOR ARMENIO-ESTADOUNIDENSE, QUIEN REALIZABA OBRAS PRINCIPALMENTE DE CARÁCTER ABSTRACTO, INSPIRADAS EN SU PAÍS Y EN LOS ELEMENTOS QUE EXTRAÑABA DEL MISMO.



PINTURA DE ARSHILE GORKY

Orva nakhagitsē Proyecto del día



Ahora es tu turno de hacer un póster de tu país. Incluye una foto tuya presentándote y diciendo en armenio de dónde eres y algunas fotos que ilustren elementos típicos del país. Busca la traducción de dichos elementos al armenio e inclúyela.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Me presento y digo en armenio de dónde soy.

Agrego imágenes del país.

Agrego la traducción de las imágenes que busqué.

Utilizo internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las palabras están en armenio.

Las imágenes no son representativas del país.

No etiqueté las palabras referidas a las imágenes.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

La mayoría de las palabras están en armenio.

Algunas imágenes son representativas del país.

Etiqueté algunas de las palabras referidas a las imágenes.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Todas las palabras están en armenio.

Todas las imágenes son representativas del país.

Todas las imágenes tienen su etiqueta en armenio.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.



3

Miavor

Indz dur e galis Ինձ դուք է գալիս

Me gusta



Bari luys, im anunê
Luys e.

Indz dur e galis yerazhshtut'yun
lsel, ênkerneris het khaghalyev
p'akhlavá utel .

Indz dur e galis kapuyt guynê.

Barev dasênkerner, im
anunê Armen e.

Indz dur e galis kit'ar' nvagel,
futbol khaghalyev shakhmat
khaghalye.

Indz dur e galis utel pilav.





Indz dur e
galis utel...



Busca en internet información sobre estos alimentos.

¿Sabías que la gastronomía armenia utiliza ingredientes que no son populares en la cocina rioplatense?

Como sucede, por ejemplo, con las hojas de parra.



¿Sabías que p'akhlavá es uno de los postres típicos de Armenia y está siempre presente en las festividades especiales?



Varzhut'yun

Escribe algo que te guste, tal como lo indica el ejemplo debajo. Cuando termines de escribir, pon tu papel en una bolsa junto a los de tus compañeros. Luego, saca un papel de la bolsa, léelo en voz alta y adivina quién lo escribió.



Indz dur e galis...

Varzhut'yun

Lrats'rú. 



¿Durt inch' e galis?



Indz dur e galis...

¿Durt inch' e galis?



Indz dur e galis...



Mt'erk'ner
Uþtñpñtñ

SUPERMARKETI TS'ANK

- BANAN 
- DZUK 
- HATS' 
- JUR 
- DZU 
- MIS 
- NARINJ 
- PANIR 

Alimentos

Indz dur e galis
gnumner anel.
Sa supermarketi
ts'ankn e.



Varzhut'yun

Pitakír. ◇



Varzhut'yun



Lsír yev miats'rú. ↗

BANAN
DZUK
HATS'
JUR



DZU
MIS
NARINJ
PANIR

Varzhut'yun



Lsír, hamarakalír yev miats'rú. ↗



BANAN



DZUK



HATS'



PANIR



JUR



DZU



MIS



NARINJ





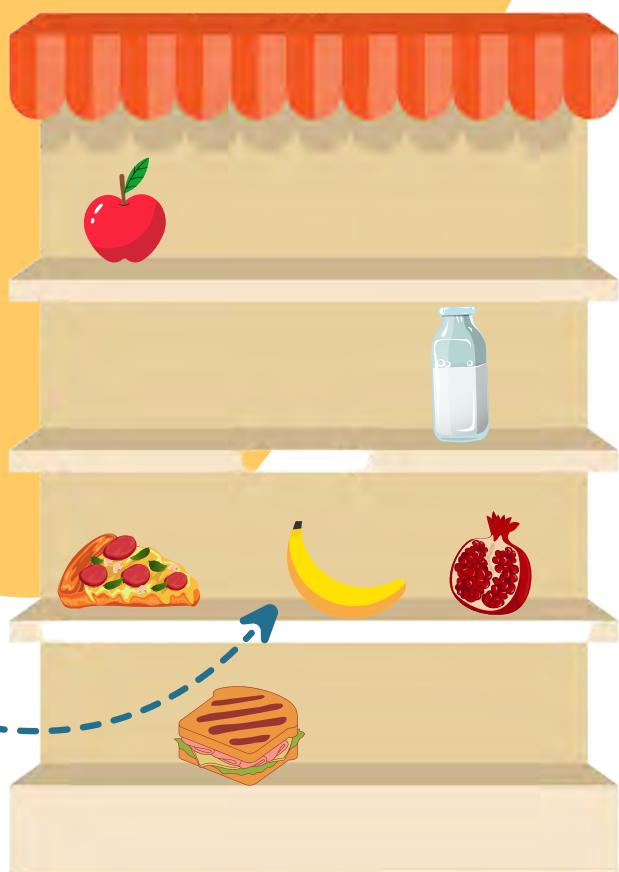
Varzhut'yun

Kart'á yev nkarír. 

Narinjê sendwich'i koghk'in e.

Dzukê khndzori koghk'in e.

Hats'ê kat'i koghk'in e.



Varzhut'yun

Lrats'rú. 



Indz dur e galis bananê.



Indz dur e galis ____.



Indz dur e galis ____.



Indz dur e galis ____.



Indz dur e galis ____.



Indz dur e galis ____.



Kart'á yev lsír.



¿Inch' es sirum anel
azat zhamanak?

Girk'
kart'al.

Indz dur e
golis...
¿Inch' pes en asum
hayeren
"leer libros"?

Indz dur e
golis girk'
kart'al.

Indz dur e
golis
khaghah.

Indz dur e
golis hetsaniv
varel.

Parque:[Image by upklyak](https://www.freepik.com/free-vector/city-park-with-wooden-picnic-table-benches_20928487.htm#query=park&position=3&from_view=search&track=sph) on Freepik

Indz dur e
golis hetsaniv
varel.

Indz dur e
golis
khaghah.

¿A ti qué
actividad te
gusta hacer?

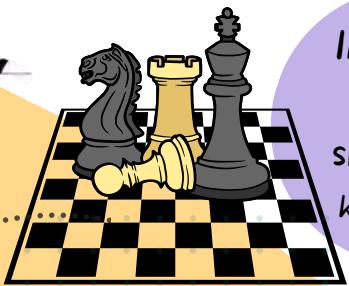
Indz dur e
golis futbol
khaghah.





Indz dur
e
golis...

Indz dur
e galis
hetsaniv
varel.



Indz dur e
golis
shakhmat
khaghah.



Indz dur e
golis girk'
kart'al.



Indz dur e
golis khaghah.

Hay una de estas actividades en la que Maral te mintió.
Descúbrela en la página 39.

Varzhut'yun

Lsír yev shrijap'akír

Indz dur e
golis kit'ar'
nvagel.



Indz dur
e galis
hetsaniv
varel.



Indz dur e
golis
basketbol
khaghah.



Indz dur e
golis
shakhmat
khaghah.



Indz dur e
golis futbol
khaghah.



Varzhut'yun



Lsír, hamarakalír yev miats'rú. 1 2 3 ↗



SHAKHMAT
KHAGHAL.



GIRK'
KART'AL.



BASKETBOL
KHAGHAL.



KIT'AR'
NVAGEL.



HETSANIV
VAREL.



Varzhut'yun



A- Lsír yev miats'rú. ↗

B- Grír. ↗

- 1- Indz dur e galis
- 2 - Indz dur e galis
- 3- Indz dur e galis
- 4- Indz dur e galis
- 5- Indz dur e galis

1 _____
2 _____
3 _____

- Futbol khaghah.
- shakhmat khaghah.
- basketbol khaghah
- git'ar' nvagel.
- hetsaniv varel.

4 _____
5 _____



¿Sabías que en armenio existen dos tipos de tilde?

Existen el *shesht* y el *but*

Para dar órdenes se usa el *shesht*.

Por ejemplo: *Isír*, *shrjap'akír*.



Indz dur e galis girk' kart'al.

Indz dur e galis shakhmat khaghah.

Indz dur e galis hetsaniv varel.

Indz dur e galis futbol khaghah.



Varzhut'yun

Miats'rú.



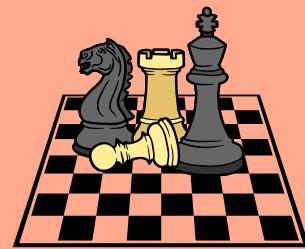
Indz dur e galis
grk'er kart'al.

Indz dur e galis
khaghah.

Indz dur e galis
hetsaniv varel.

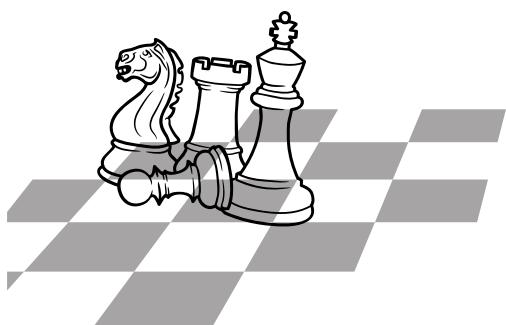
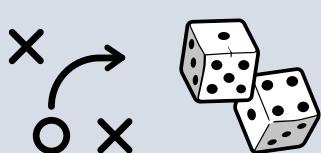
Indz dur e galis futbol
khaghah.

Indz dur e galis
shakhmat khaghah.



Varzhut'yun

¡A jugar! Ve a la parte de atrás del libro, recorta el juego de la "memoria" y juega con tus compañeros.



En Armenia el ajedrez es muy importante en la educación de los niños. Por ello, es un deporte que se practica en diferentes ámbitos. Su popularidad puede asemejarse a la del fútbol en el Río de la Plata.



Varzhut'yun



Lrats'rú yev nkarír. /

Indz _____
futbol khaghala.

_____ dur e galis
shakhmat khaghala.

Indz dur e galis
girk' _____

Indz _____
khaghala.



_____ dur e galis
hetsaniv varel.

Varzhut'yun

Im masin.

Im anunê...


Indz ... e galis...

... dur e galis....

Indz dur e galis....

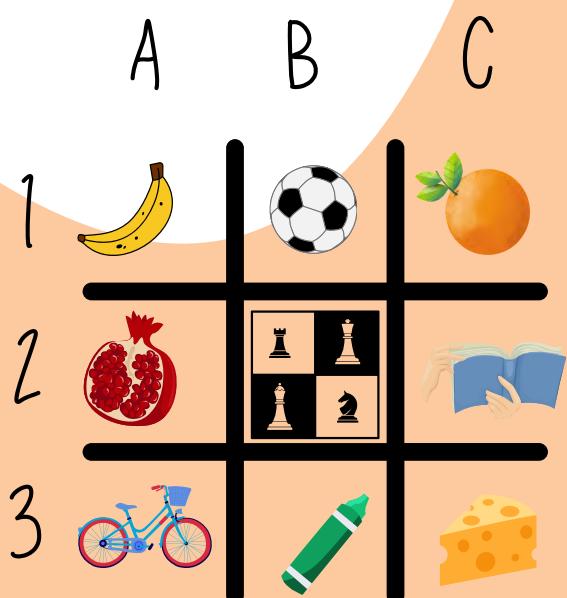
Indz ... e galis....

Varzhut'yun

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.

Si se equivoca, pierde el turno.

Gana el que logra tres X o tres O en línea.



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

Indz
dur e
galis...

Indz
dur e
galis...

A decir lo que nos gusta

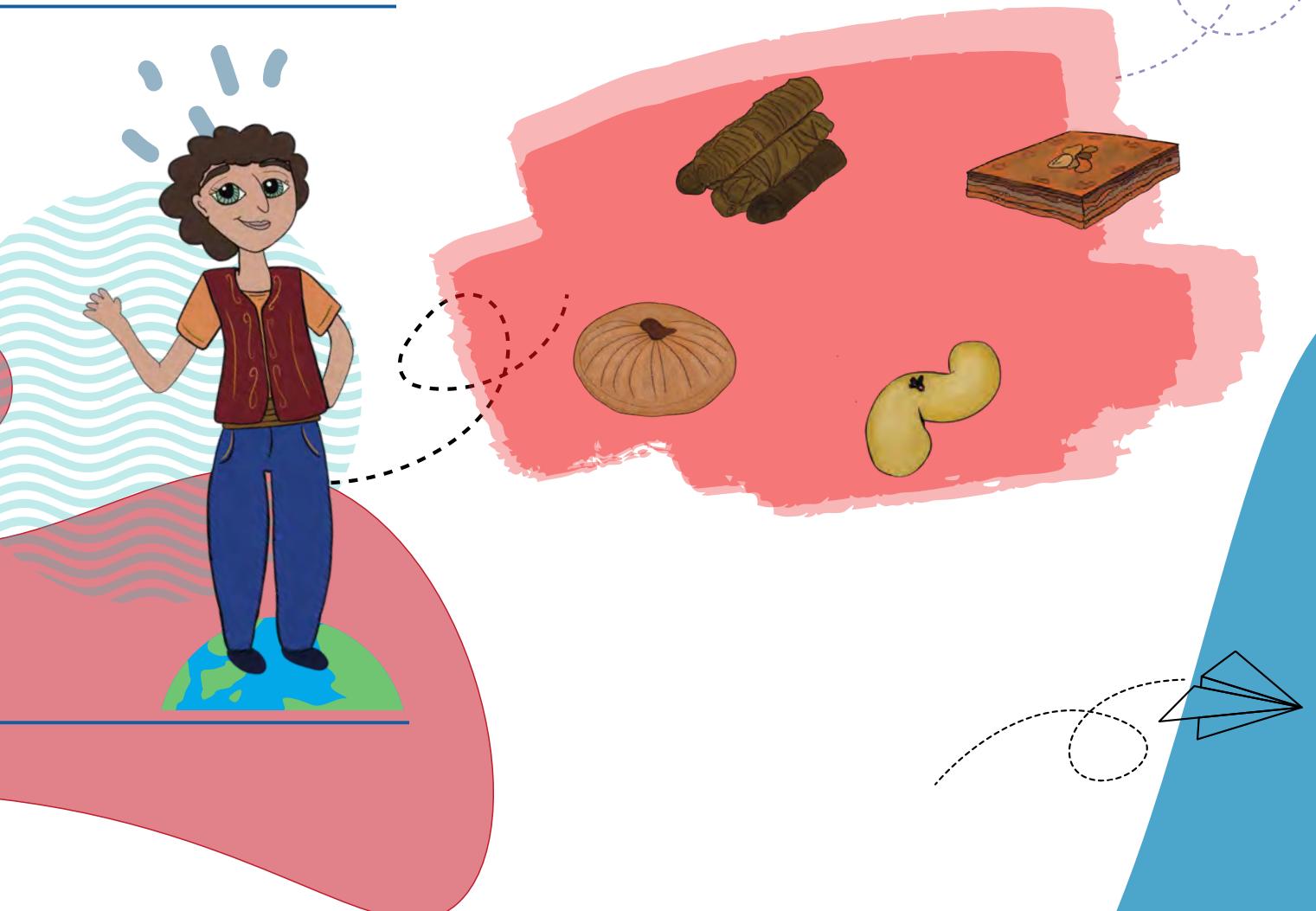


Actividades de tiempo libre



También aprendimos:
¿Inch' es sirum anel
azat zhamanak?

Sobre la comida



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'



tkhur

APRENDIENDO SOBRE LA COMIDA DE ARMENIA

LA
COMIDA



LA COMIDA DE ARMENIA UTILIZA INGREDIENTES QUE SON CARACTERÍSTICOS DE LA REGIÓN.
A LA IZQUIERDA PUEDES VER UNA IMAGEN DE HUMMUS DE GARBANZOS Y DEBAJO EL PLATO LLAMADO SARMÁ.



ALGUNAS DE ESTAS COMIDAS HAN VIAJADO POR TODO EL MUNDO, Y HAN SIDO ADOPTADAS EN VARIOS PAÍSES, SIENDO YA PARTE DE LA GASTRONOMÍA LOCAL.

¿Conoces algún plato típico armenio presente en tu país?



EL PAN LAVASH Y EL P'AKHLAVÁ



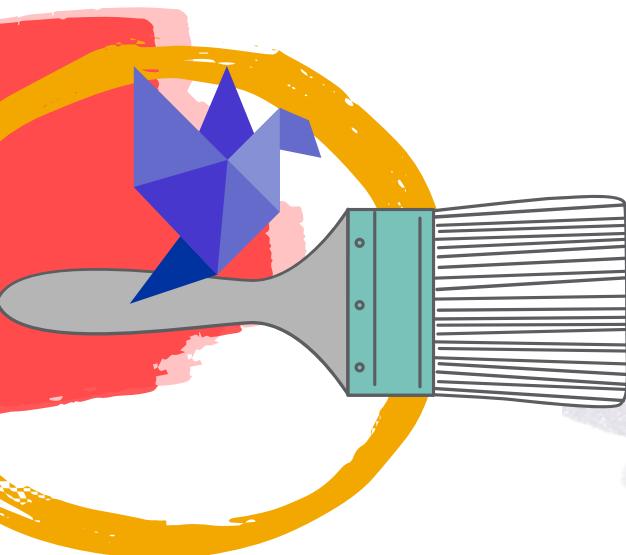
EL PAN LAVASH ES OTRA DE LAS PREPARACIONES TÍPICAS DE ARMENIA Y DE MEDIO ORIENTE. PARA ELABORAR ESTE PAN SOLO NECESITAS HARINA, SAL Y AGUA.

EL PAN LAVASH SE PREPARA EN HORNOS ABIERTOS LLAMADOS T'ONIR (VER PÁG. 16). ESTOS HORNOS TIENEN FORMA CILÍNDRICA Y SON INSTALADOS EN SUELOS. LA COCCIÓN DEL PAN SE REALIZA SOBRE LA PARED DEL HORNO.

EL P'AKHLAVÁ CONSISTE EN UNA PREPARACIÓN DULCE FORMADA POR MASA FILO, MANTECA, NUECES Y ALMÍBAR.



Orva nakhagitsê Proyecto del día



Es tu momento para crear. Realiza una presentación sobre ti. Utiliza todos los papelitos que tienes en la página 42, que te ayudarán a realizar una presentación completa en armenio.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Incluí toda la información de la página 42.

Agregué imágenes ilustrando lo que digo.

Practiqué la pronunciación de las frases .

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

La mayoría de las palabras están en español .

Las imágenes no son representativas de lo que digo.

No pude. Tendré que practicar para la próxima.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

La mayoría de la información de la página 42 está incluida.

Algunas imágenes son representativas de lo que digo.

Me doy cuenta que necesito practicar más.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Toda la información de la página 42 está incluida.

Todas las imágenes son representativas de lo que digo.

Se nota que he practicado cómo se dicen las palabras.

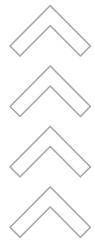
Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.



4

Miavor

Im yerkirê Իմ երկիրը



Bari luys, im anunê
Luys e. Yes
Urugvayits' em.



Mi país



Mi país es pequeño. Uruguay
tiene playas, cerros y varios
ríos.



Barev dasênkerner, im
anunê Armen e. Yes
Hayastanits' em.



Mi país también es pequeño.
Armenia tiene montañas, lagos,
ríos y varias ciudades.



Ahora les voy a enseñar cómo se escribe el nombre de mi país y de otros países en idioma armenio. Por primera vez utilizaremos las letras armenias.

Descubran lo que he escrito utilizando el alfabeto que está al final de esta unidad.

Հայաստան

Արգենտինա

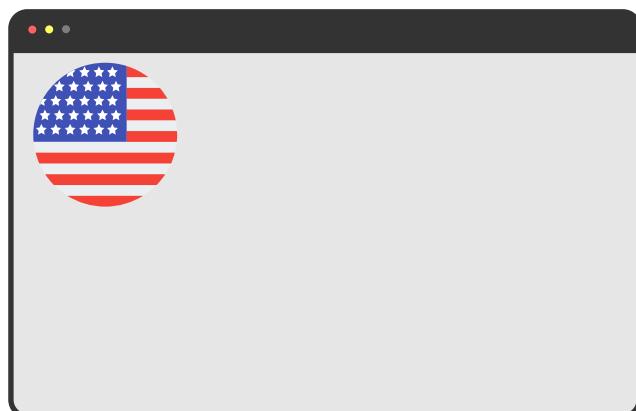
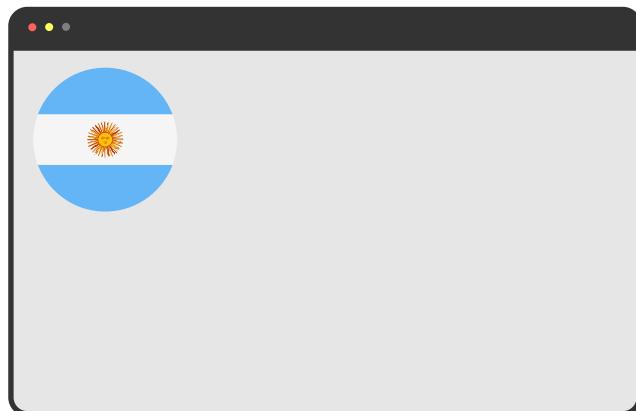
Ուրուգվայ

Ամերիկայի
Միացյալ
Նահանգներ



Varzhut'yun

Grír hayeren.



Varzhut'yun

Ahora, utilizando el alfabeto al final de esta unidad escribe los nombres de estos dos países.
Usa el traductor de internet para saber si has hecho correctamente tu trabajo.





¿Sabías que el alfabeto armenio está compuesto de letras diferentes a las que se utilizan en otras lenguas?

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ

Ւ



DATOS CURIOSOS SOBRE EL ALFABETO ARMENIO

Las letra “Ւ” y “Ո” no existían y fueron agregadas en el siglo XII para representar sonidos de otras lenguas.

En él 30 letras son consonantes y 8 vocales.

No solo las letras son diferentes, sino también los signos de puntuación.

En armenio no existe la letra “ñ” y para poder producir este sonido se usan dos grafemas (“Ւ-n, Ւ-y”).

Aybuben

Այբուբեն

Estas son las letras
del alfabeto
armenio



En la columna de la
izquierda están las letras
armenas y en la de la
derecha su sonido.

<Ա ա>	/a/	<Մ մ>	/m/
<Բ բ>	/b/	<Յ յ>	/y/
<Գ գ>	/g/	<Ն ն>	/n/
<Դ դ>	/d/	<Շ շ>	/sh/
<Ե ե>	/ie, e/	<Ո ո>	/vo,o/
<Զ զ>	/z/	<Չ չ>	/ch'/
<Է է>	/e/	<Պ պ>	/p/
<Ը ը>	/ê/	<Ջ ջ>	/j/
<Թ թ>	/t'/	<Ռ ռ>	/r'/
<Ժ ժ>	/zh/	<Ս ս>	/s/
<Ի ի>	/i/	<Վ վ>	/v/
<Լ լ>	/l/	<Շ շ>	/t/
<Խ խ>	/kh/	<Ր ր>	/r/
<Ծ ծ>	/ts/	<Ց ց>	/ts'/
<Կ կ>	/k/	<ՈՒ ու>	/u/
<Հ հ>	/h/	<Փ փ>	/p'/
<Ձ ձ>	/dz/	<Ք ք>	/k'/
<Ղ ղ>	/gh/	<ԵՒ և>	/yev/
<Ճ ճ>	/ch/	<Օ օ>	/o/
		<Ֆ ֆ>	/f/



Varzhut'yun

Miats'rú.

f •	• w
d •	• ʂ
k' •	• t̪
b •	• ɳ
g •	• q
ê •	• p̪
a •	• n̪
e •	• f̪

k •	• ʊ
h •	• ɜ̄
l •	• ʌ̄
i •	• ɔ̄
o •	• l̄
j •	• h̄
m •	• ə̄
n •	• ɛ̄

Varzhut'yun

Grír hayeren.



Mi nombre en
armenio se
escribe
Վարդին



Varzhut'yun

Grír hayeren.

SUPERMARKETI TS'ANK

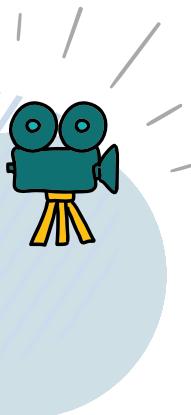
- BANAN
- DZUK
- HATS'
- JUR
- DZU
- MIS
- NARINJ
- PANIR

SUPERMARKETI TS'ANK

-
-
-
-
-
-
-
-

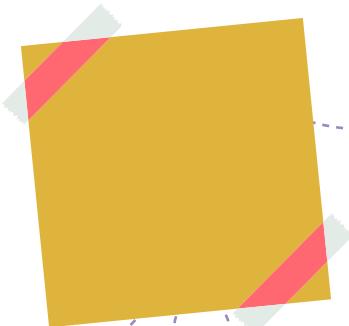
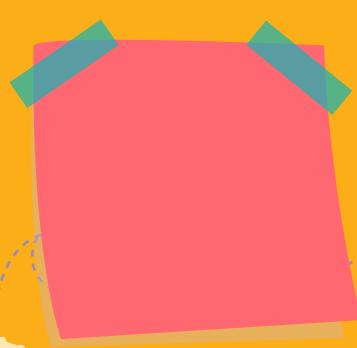
Varzhut'yun

Ahora Silvina, Guillermo y Agustín nos van a mostrar los videos que realizaron sobre sus países.



Varzhut'yun

Datos, datos y más datos. Escribe en cada nota lo que has aprendido de Armenia a lo largo del curso.



Kart'a yev lsír.



Ahora que estamos en la sala de proyecciones, Maral nos contará sobre su país.

Sa Erevani Hanrapetut'yan Hraparakn e.



Sa Khorvirabn e yev Araratê.

Sa Tsitser'nakabert'n e.



¿Sabías que la montaña Ararat, si bien no está en el territorio armenio, es un símbolo importante para los armenios? Busca en internet la razón.



Varzhut'yun

Lrats'rú.



Sa _____ e.

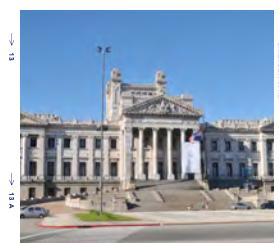


Sa _____ e.

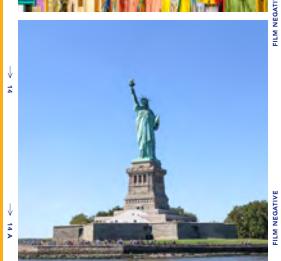


Varzhut'yun

Kart'a yev kisir.



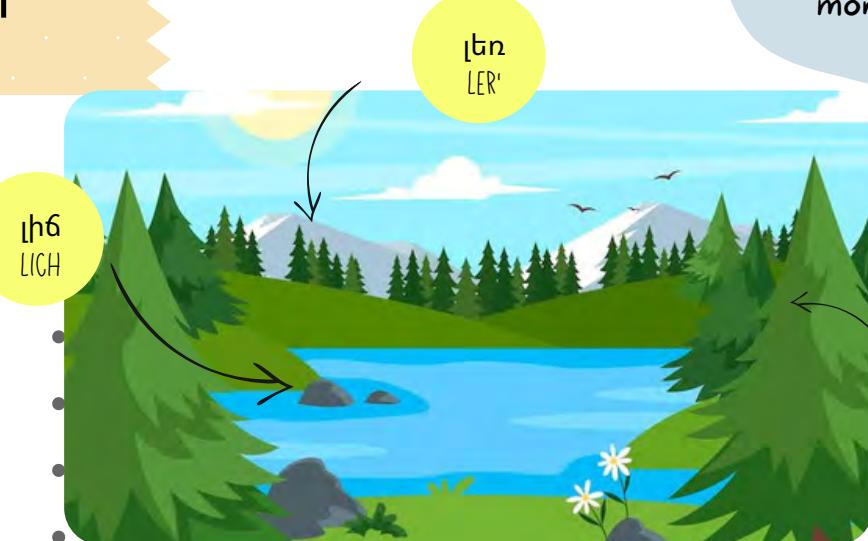
Sa Palacio Legislativon e.



Vayrer

Հայրեր Lugares

En Armenia hay bosques, lagos y montañas.



En mi país hay praderas y bosques nativos. También hay vacas y caballos.



Հայաստանում կան անտառներ, լեռներ և լեռներ:
Hayastanum
kan antar'ner, lcher yev
ler'ner.



Իմ երկրում կան
մարգագետիններ ու
հայրենի անտառներ:
Կան կովեր և ձիեր:
Im yerkrum kan
margagetinner u hayreni
antar'ner. Kan kover yev
dzier.



Varzhut'yun

Lsír, hamarakalír yev miats'rú. 123 ↗

KOV

ANTAR'

DZI

GET

LICH

LER'



Dibuja la
palabra que
falta.



Shrjap'akír



¿Cuánto has
utilizado el idioma
armenio hasta
ahora?



Varzhut'yun



Kart'á yev miats'rú.

Im yerkum
kan kover.

Im yerkum
kan dzier.

Im yerkum
kan geter.

Im yerkum
kan tsar'er.

Im yerkum
kan ler'ner.



Varzhut'yun

Pitakír.



¿Mets e, t'e p'ok'r?

Մեծ է, թէ՞ փոքր:
¿Es grande o chico?



El monte
Ararat es
muy grande.

He investigado que
la Plaza de la
República de Ereván
también es grande.

Digámoslo en
armenio.

Escuela: < a href="https://www.freepik.com/free-vector/college-building-educational-institution-banner_5581911.htm#query=college&position=14&from_view=search&track=sph" > image by vectorpocket on Freepik

Ararat
sarê
mets e.

Yerevani
Hanrapetut'yan
hraparakê
mets e.

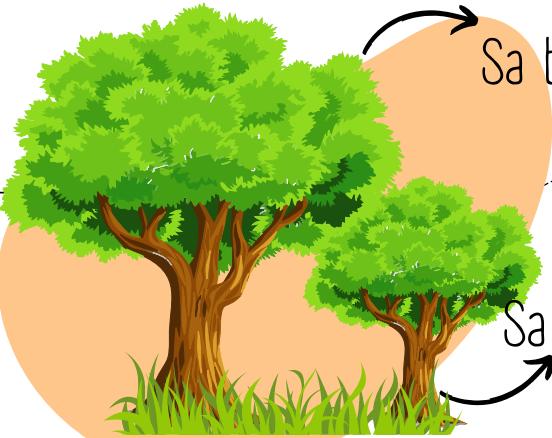
Shnorhakalut'yun





Sa mets e.

Sa p'ok'r e.



Sa barts'r e.

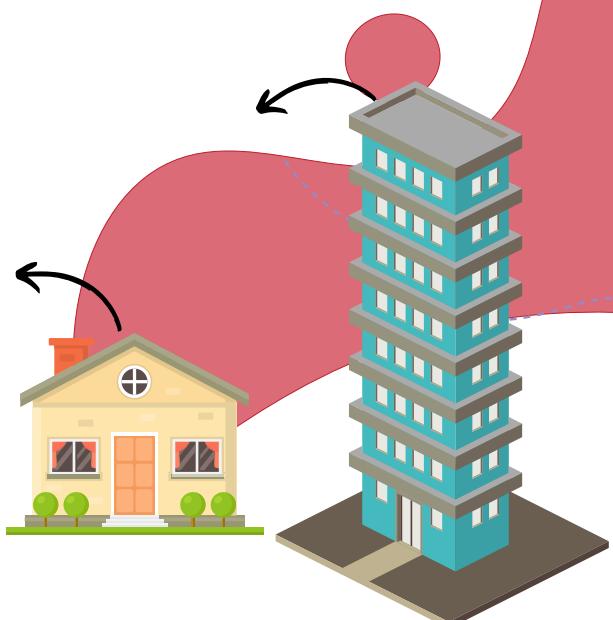
Sa ts'atsr e.

Varzhut'yun

Grir.



Sa mets e.



En Vanadzor, también puedes tener unas vacaciones activas. *Debed* es uno de los ríos más populares y seguros para el rafting en Armenia. Los viajes de rafting también van acompañados de pequeñas caminatas.



Varzhut'yun

Nkarír. 

Mets

P'ok'r

Barts'r

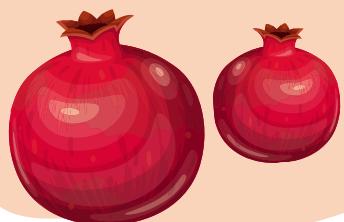
Ts'atsr

Varzhut'yun

¿Mets t'e p'ok'r? ¿Barts'r t'e ts'atsr?

Shrjapakír

Sa mets nur' e.



Sa p'ok'r zu e.



Sa ts'atsr shish e.

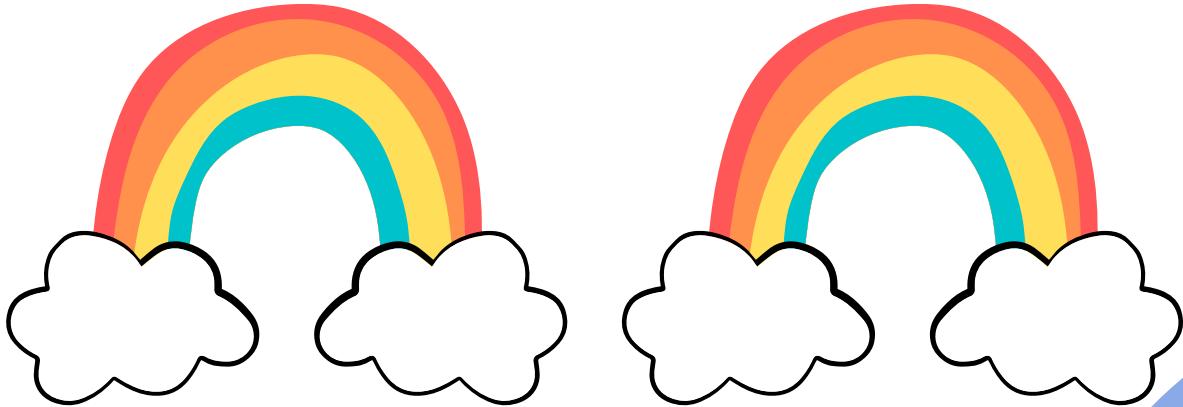


Sa barts'r shenk' e.



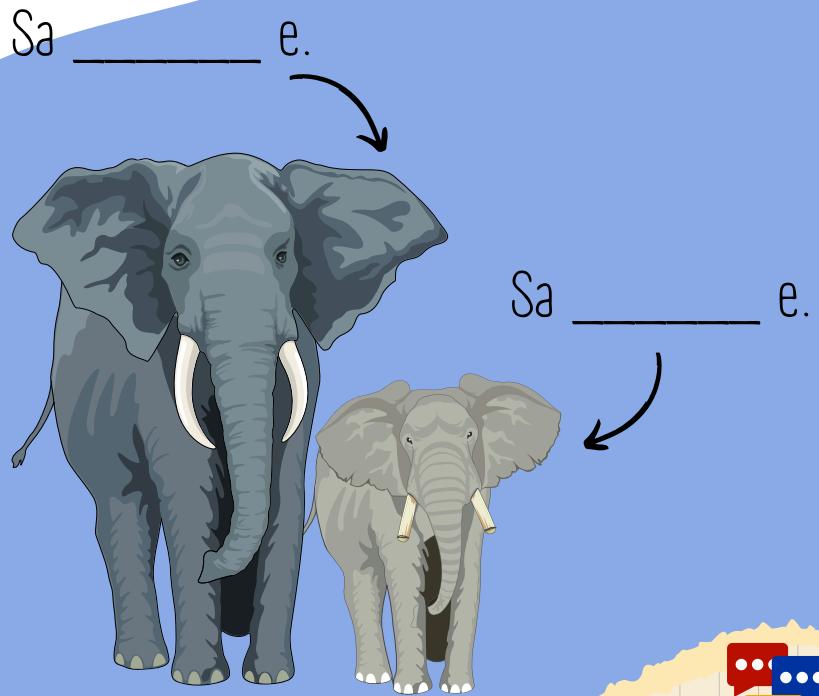
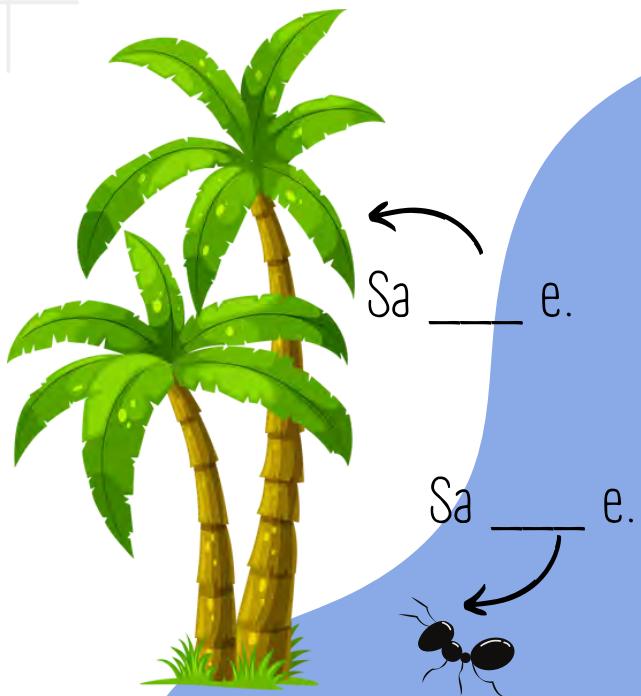
Varzhut'yun

Escribe las ideas opuestas. Utiliza los adjetivos de la página anterior.



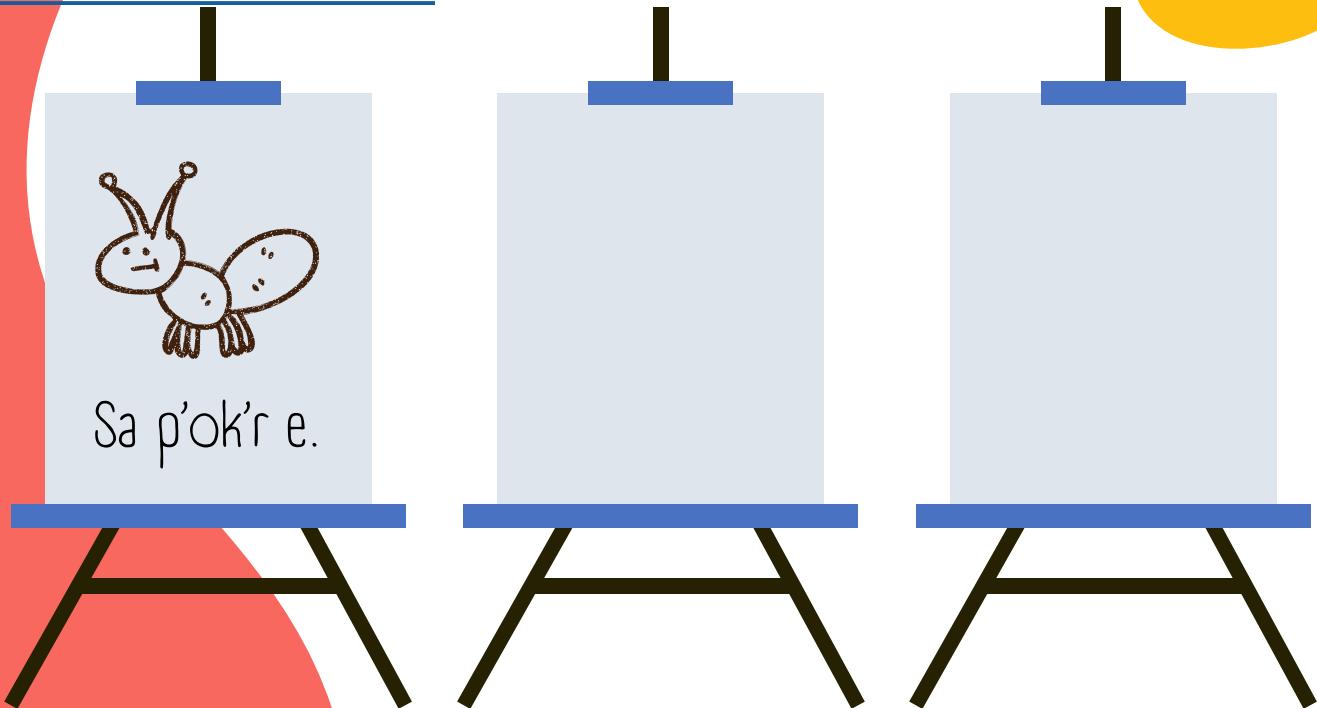
Varzhut'yun

Kart'a yev lrats'rú.

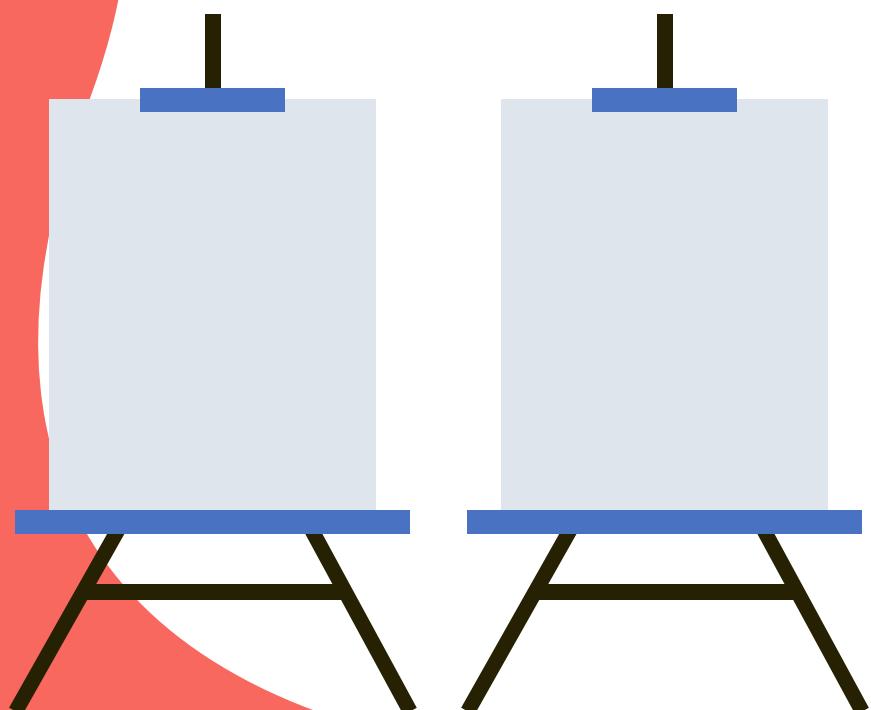


Varzhut'yun

A- Es tu momento de crear. Dibuja algo y escribe la oración correspondiente de acuerdo a su tamaño.

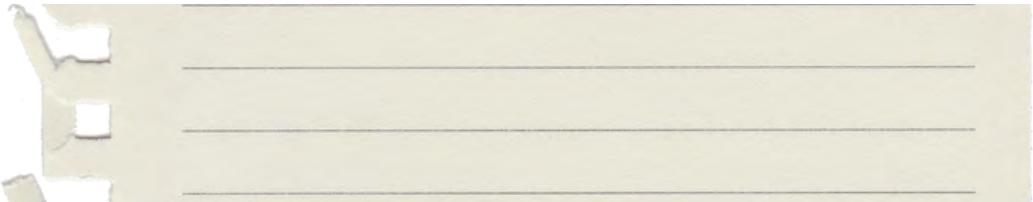


B- Dibuja un elemento que conozcas en armenio y muéstraselo a tu compañero para que diga si es grande o chico.

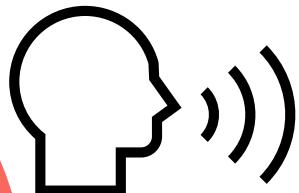


Varzhut'yun

A. Escribe en armenio una oración describiendo un objeto.



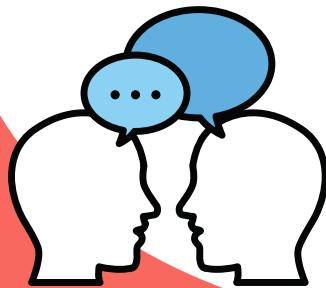
B. Léesela a tu compañero.



C. Tu compañero dibujará el objeto.



D. Ahora tu compañero describirá su objeto para que puedas dibujarlo.



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

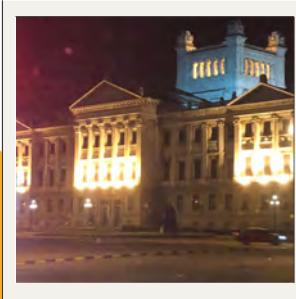
Sa
mets e.



Sa
p'ok'r e.



Conocimos diferentes lugares del mundo



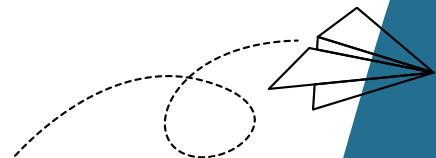
Sobre el alfabeto armenio



ALFABETO ARMENIO



Fotomo tomada de: <https://onewaytour.com/hy/sights-of-armenia/hayots-ajubenii-hushardzani-tarei-purak/>



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'



tkhur



APRENDIENDO SOBRE EL ALFABETO ARMENIO

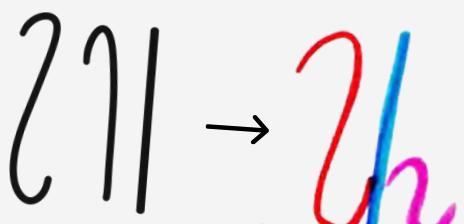
ALFABETO ARMENIO Y CALIGRAFÍA



LAS LETRAS DEL ALFABETO ARMENIO HAN SERVIDO PARA REPRESENTAR NÚMEROS, CRIPTOGRAMAS, ENIGMAS, ETC. (UNESCO)



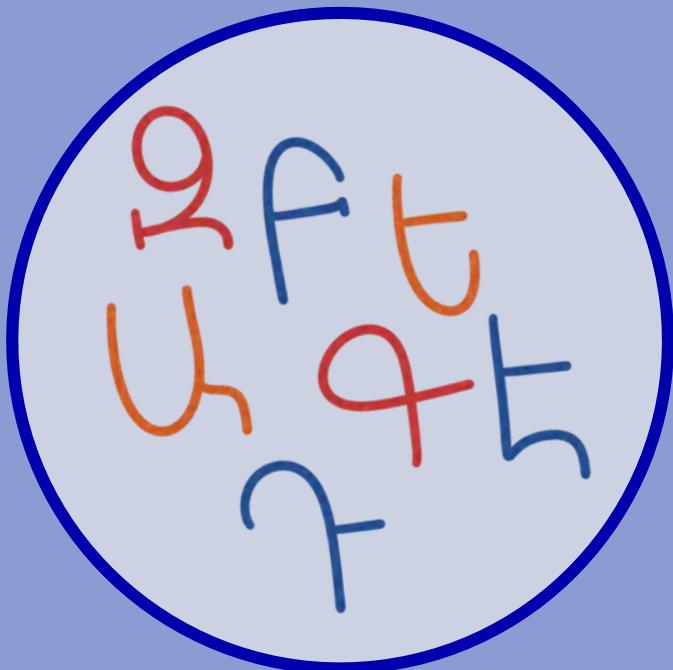
LAS LETRAS ARMENIAS SE COMPONEN DE TRES FORMAS BÁSICAS:



LA LENGUA ES PARTE DEL PATRIMONIO CULTURAL ARMENIO. EN ESTE LIBRO ESTAMOS USANDO LA TRANSLITERACIÓN, PERO PRONTO USAREMOS ESTOS SÍMBOLOS PARA ESCRIBIR.

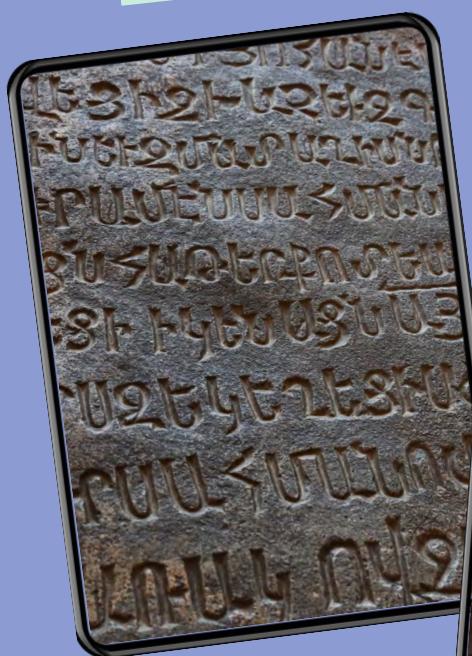
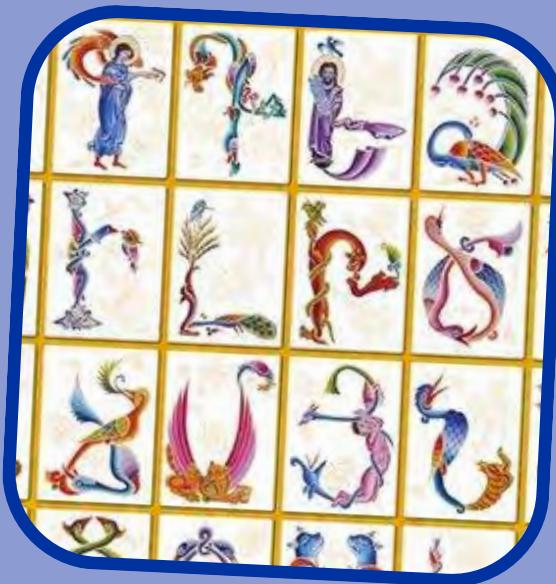
Escucha a la maestra explicándote más sobre el tema.





EN EL ORIGEN, CUANDO
COMENZARON A USARSE,
SE COLOCABAN
ÚNICAMENTE COMO
LETRA INICIAL.

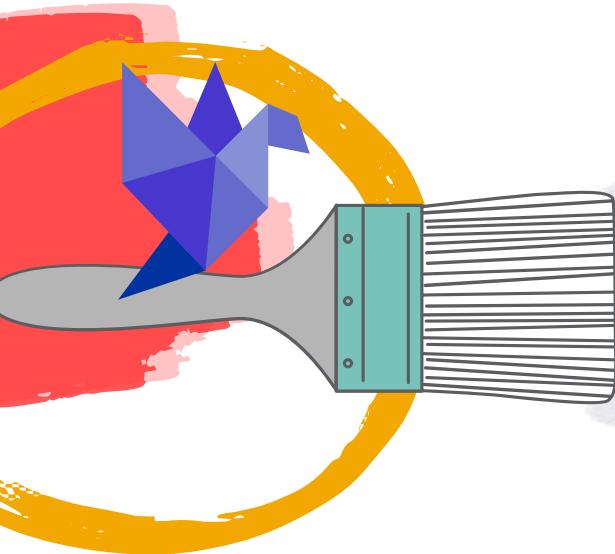
LAS LETRAS PÁJARO SON
LETRAS QUE SEGURAMENTE
VEREMOS SOLO EN
CONTEXTOS ARMENIOS. ESTAS
LETRAS COMENZARON SIENDO
PARTE DE LA ICONOGRAFÍA
DE LOS MANUSCRITOS
ANTIGUOS. AHORA, SON
PARTE DE LA IDENTIDAD
CULTURAL DEL PAÍS.



SEGÚN
INVESTIGACIONES,
LAS LETRAS
ARMENIAS FUERON
CREADAS EN EL
405 POR MESROP
MASHTOTS.



Orva nakhagitsê Proyecto del día



En este proyecto deberás crear un póster conteniendo las letras en armenio. Elige 5 de ellas, y escribe una palabra que comience con cada una. Usa internet para ayudarte. Tu maestra o maestro podrá ayudarte.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Incluyo las letras en armenio

Agrego 5 palabras.

Aprendí a pronunciar

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las letras están en armenio.

Esta vez no agregué las palabras.

Pronuncio entre 1 y 2 letras armenias.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

La mayoría de las letras están en armenio.

Agregué 5 palabras con ayuda.

Pronuncio entre 3 y 4 letras armenias.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Todas las letras están en armenio.

Agregué 5 palabras yo solo

Pronuncio 5 o más letras armenias.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.





5

Miavor

Im k'aghak'ê

Իմ քաղաքը



Mi ciudad

Barev, im anunê Luys e.
Yes Uruguayits' em.



Yo vivo en Montevideo, en el
barrio Cordón. Montevideo es la
capital de Uruguay.



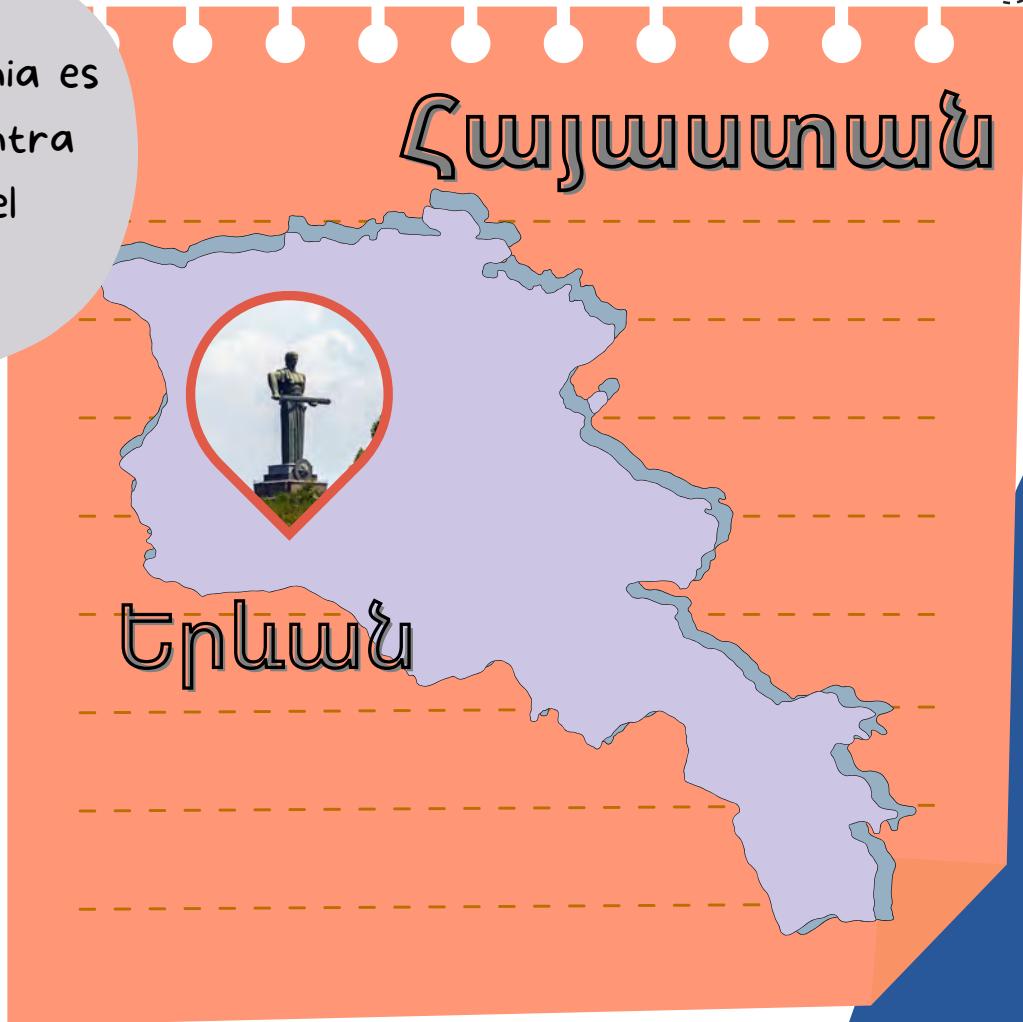
Barev dasênkerner,
im anunê Armen e.
Yes Hayastanits' em.



Yo soy de Ereván, la capital de
Armenia. Ereván tiene varios lugares
para disfrutar.



La capital de Armenia es Ereván y se encuentra donde lo indica el marcador.



¿Sabías que en Ereván se encuentran las ruinas de una fortaleza de unos 3.000 años de antigüedad?



La foto de la derecha corresponde a un monumento que se encuentra en Ereván. Busca información sobre el mismo.

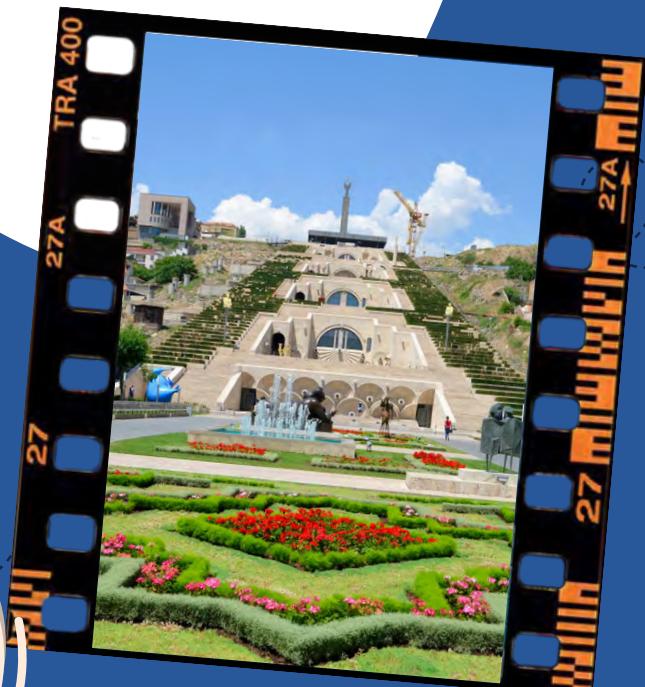


Foto tomada de Canva



Ahora veamos de qué ciudad es cada uno de nuestros amigos.



Yes
Montevideoits' em.

Yes
Montevideoits' em.

Yes
Vanadzorits'
em.

Yes
Montevideoits'
em.

Yes Buenos
Ayresits' em.

Yes Los
Anjelesits' em.

Yes
Maldonadoits'
em.

¿De dónde eres tú?



Yes _____ .



¿Recuerdan que nos hemos comunicado con amigos de otros países?

Ahora nos contarán sobre atracciones y lugares que hay en sus ciudades.



Lo decimos así:
Im k'aghak'um
kan...

Im k'aghak'um kan
hivandanots'ner.



Im k'aghak'um
kan tner .



Im k'aghak'um
kan ayyiner.



Im k'aghak'um kan
supermarketner.



Im k'aghak'um
kan dprot'sner.



Im k'aghak'um
kan r'estoranner.



Para formar el plural en armenio se agrega "er" al final de las palabras que tienen una sílaba (tun- tner), y "ner" al final de las que tienen más de una (dprot's- dprot'sner).



Varzhut'yun

Im k'aghak'um ka...

Miats'rú.

r'estoran

hivandanots'

t'atron

khaghadasht

dprots'



Varzhut'yun

¡Es momento de actuar! Elige un compañero y jueguen al Dígalos con mímica. Deben representar su lugar favorito en la ciudad.



Varzhut'yun



Lsír yev miats'rú.

r'estoran

hivandanots'

khaghadasht

t'atron

dprots'



Varzhut'yun



Kart'á, lrats'rú yev miats'rú. _____



Im _____ kan tner.



_____ k'aghak'um kan dprots'ner.



Im k'aghak'um kan h_____



Im k'aghak'um _____ r'estoranner.



Im k'aghak'um kan s_____.



Im k'aghak'um kan ayginer.



Varzhut'yun



Lsír yev miats'rú.

1 - lm k'aghak'um



2 - lm k'aghak'um



3 - lm k'aghak'um



4 - lm k'aghak'um



kan ayginer.



kan tner.



kan supermarketner.



kan dprot'sner.



Varzhut'yun



Nkarír yev grír.



Dibuja tu ciudad y escribe oraciones contando qué hay en ella.





Vanadzorê, Gyumrin, Vagharshapatê yev Hrazdanê
Hayastani k'aghak'ner en.



VANADZOR



HRAZDAN



GYUMRI



VAGHARSHAPAT

Varzhut'yun



¡Es momento de investigar! Busca en internet al menos un dato de cada ciudad. Intercambia información con tus compañeros de clase y completa la tabla.

VANADZOR			
HRAZDAN			
GYUMRI			
VAGHARSHAPAT			



Kart'á yev lsír.



Maral, yo vivo en
el barrio Cordón.

Yes aprum em
Montevideoyi
kentronum.

Yes aprum em
Solymarum.



PArada de omnibusImage by katemangostar on Freepik

¿Inch'pes en asum
hayeren "yo vivo
en el barrio
Cordón"?

Yes aprum em
Cordón
t'aghamasum.



¿Sabías que en Ereván uno de los
paseos más populares es visitar el
Vernissage?

Es un mercado callejero donde puedes
encontrar gran variedad de artículos.



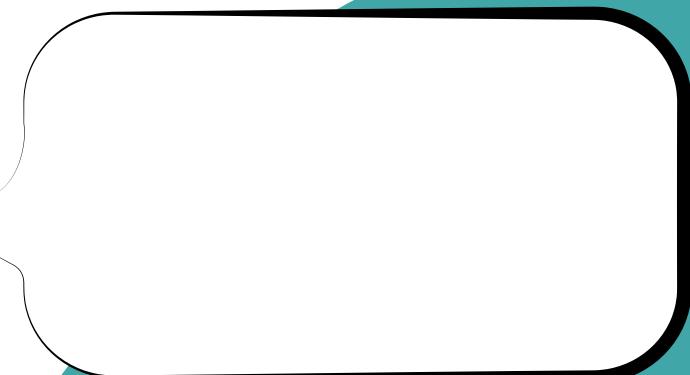
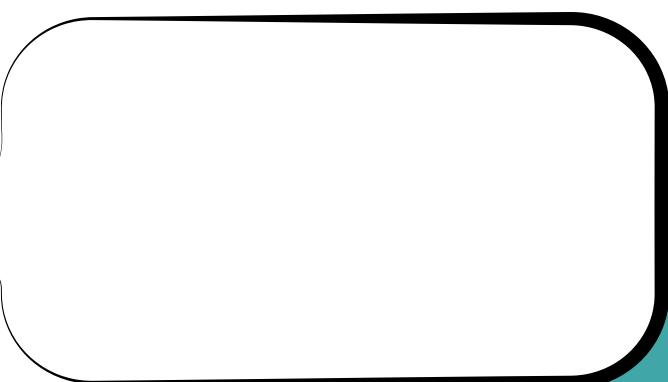
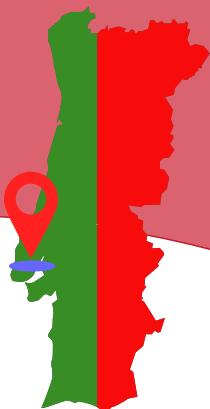
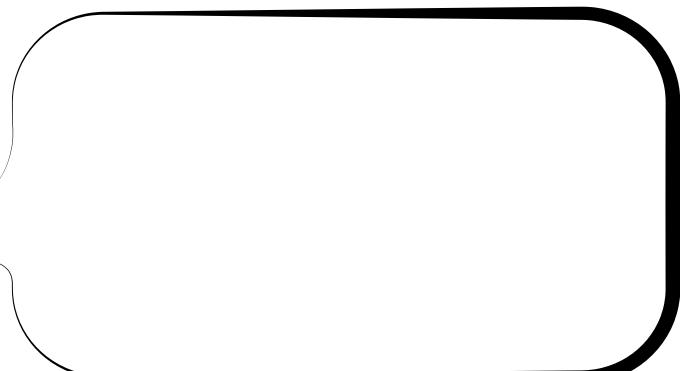
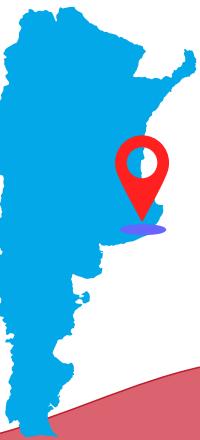
Varzhut'yun



Cada jugador debe responderle a Maral dónde vive, cuál es su país y la capital del mismo.
¿Los ayudas?



¿Vorn e dzer yerkri mayrak'aghak'ê?
Ո՞րն է ձեր երկի մայրաքաղաքը:





¿Cómo vamos hasta
ahora?
Colorea las granadas.



¡Les comarto este
video con lugares
geniales de
Armenia!



Varzhut'yun

Lrats'rú yev kisír.

Im anunê ____ e.

Im azganunê ____ e.

Yes _____ tarekan em.

Yes aprum em _____ um.

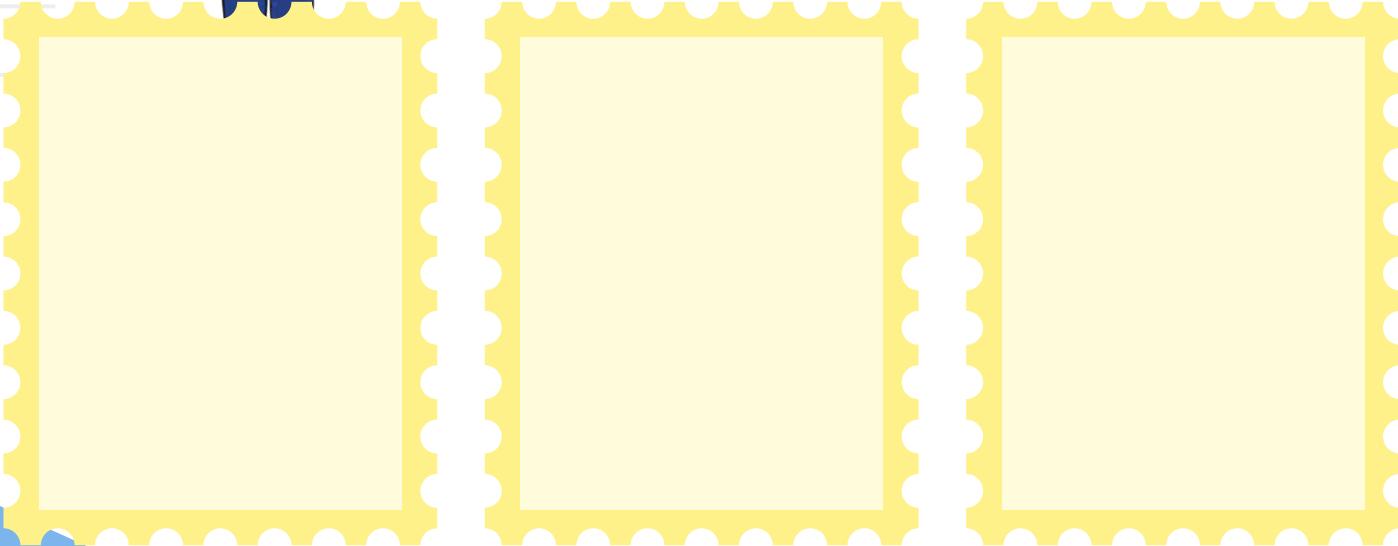
Indz dur e galis_____



Varzhut'yun

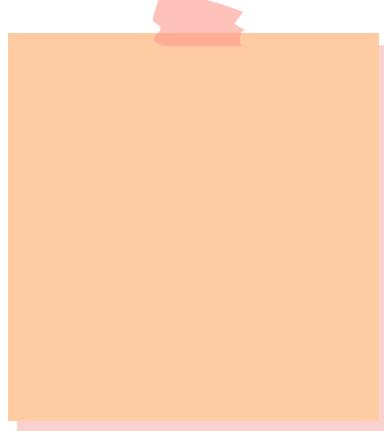
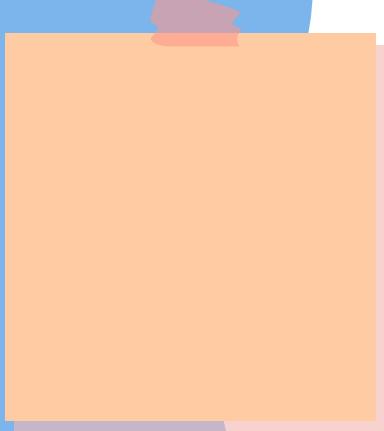


En cada espacio pega una foto o dibuja un lugar que quieras mostrar de tu ciudad. Luego cuéntaselo a Armen usando la frase: *Im k'aghak'um ka ...*



Varzhut'yun

Ayuda a Armen y Luys a describir sus ciudades.



Voronenk' hamats'ants'um Naveguemos en la web



A continuación les dejaremos algunos códigos QR para que puedan jugar e investigar más sobre la cultura de armenia.



<https://agbuatlas.org/node/564>

Con tu cámara de fotos enfoca el código y abre el link que aparece en él.



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

A decir qué hay en la
ciudad en la que vivimos



Conocimos ciudades de Armenia.

Cada papel corresponde a una ciudad ¿Cuáles son?

Hay un papel en blanco. Incluye tres datos y dile a un compañero que adivine cuál es.

- Río Ajuryan
- Segunda ciudad más grande
- Sev Berd

- Industrias
- Río
- Kotayk

- Gran Población
- Céntrica
- Komitas



Sobre diferentes ciudades



HAYASTANI
K'AGHAK'NERÊ



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



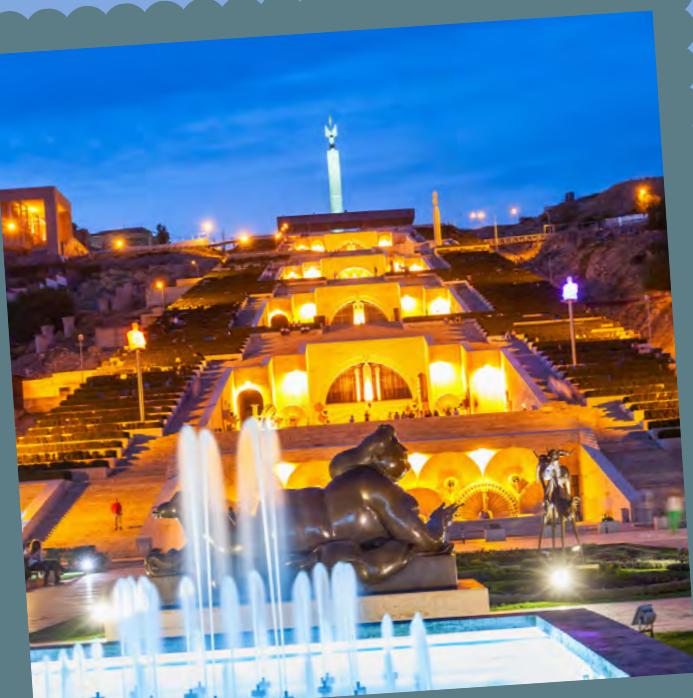
ch'ezok'



tkhur

APRENDIENDO SOBRE LAS CIUDADES DE ARMENIA

EREVÁN



LOS PAISAJES DE ARMENIA VARÍAN, SIENDO LOS MISMOS DESDE MODERNAS CIUDADES HASTA HERMOSAS Y EXTENSAS PRADERAS.

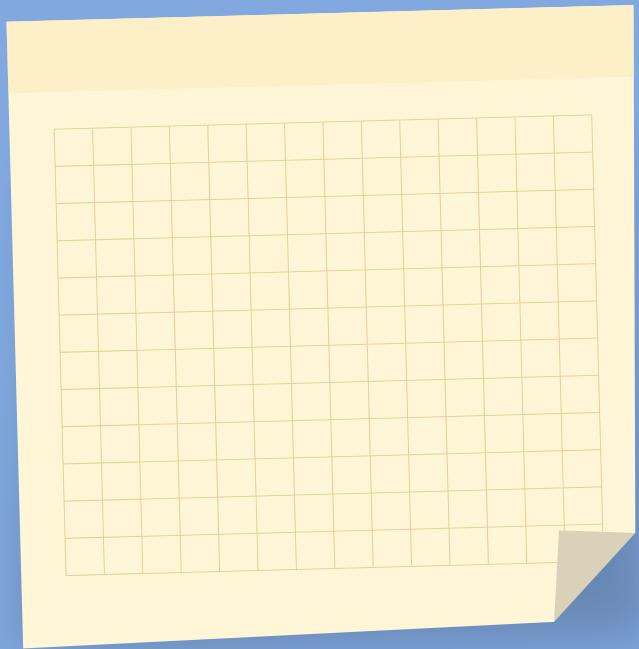
COMO PUEDES VER, ARMENIA TIENE CIUDADES DE TODO TIPO. POR ESTA RAZÓN AÑO A AÑO ES VISITADA POR TURISTAS QUIENES SE SIENTEN MUY SEGUROS Y FELICES CAMINANDO POR SUS CALLES.

EREVÁN, LA CAPITAL DE ARMENIA, ES UNA DE LAS CIUDADES MÁS ANTIGUAS DEL MUNDO. SU HISTORIA SE REMONTA AL AÑO 782 ANTES DE CRISTO Y SU FUNDADOR FUE EL REY ARGISHTI I.

Escucha a la maestra explicándose más sobre el tema.



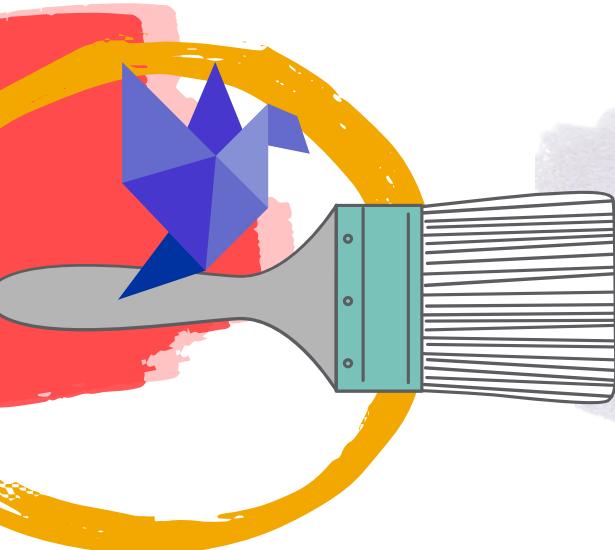
GYUMRI



Mira el video y
toma notas de
otras ciudades
armenias.



Orva nakhagitsê Proyecto del día



En Armenia se llevará a cabo un concurso de pósters para mostrar tu país. Debes confeccionar un póster que incluya una foto tuya, fotos del lugar donde vives y una presentación en armenio lo más completa posible. Puedes incluir: tu nombre, tu apellido, tu edad, el país y la ciudad donde vives (si quieras el barrio también), las cosas que te gusta hacer en tu país, y además mencionar algunos lugares famosos de allí.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Incluyo la presentación personal

Agrego imágenes del país.

Usé armenio en la presentación

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Incluyo al menos tres elementos de los que se piden.

Las imágenes no son representativas del país.

Usé armenio solo cuando recordaba cómo se decía.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

Incluyo 4 o 5 elementos de lo que se piden.

Algunas imágenes son representativas del país.

Usé armenio pero hay cosas que las puse en español.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Incluyo todos los elementos que se piden.

Todas las imágenes son representativas del país.

En todo momento usé armenio.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.





Im dprots'ê իմ դպրոցը

Բարի լուս,
իմ անունը
Լուս է:



Im dprots'ê Yerevanum e.
Indz dur e galis franseren yev
angleren.

Բարև
դասընկերներ, իմ
անունը Արմեն է:

Yes gnum em dprots'. Im
dprots'um kan dasaranner yev mets
marzadasht.



Mi escuela





Sa im
dprots'n e.



Fuente: wikimediacommons

¿Sabías que las escuelas en Armenia le dan mucha importancia al arte en todas sus manifestaciones?
Averigua sobre el tema.



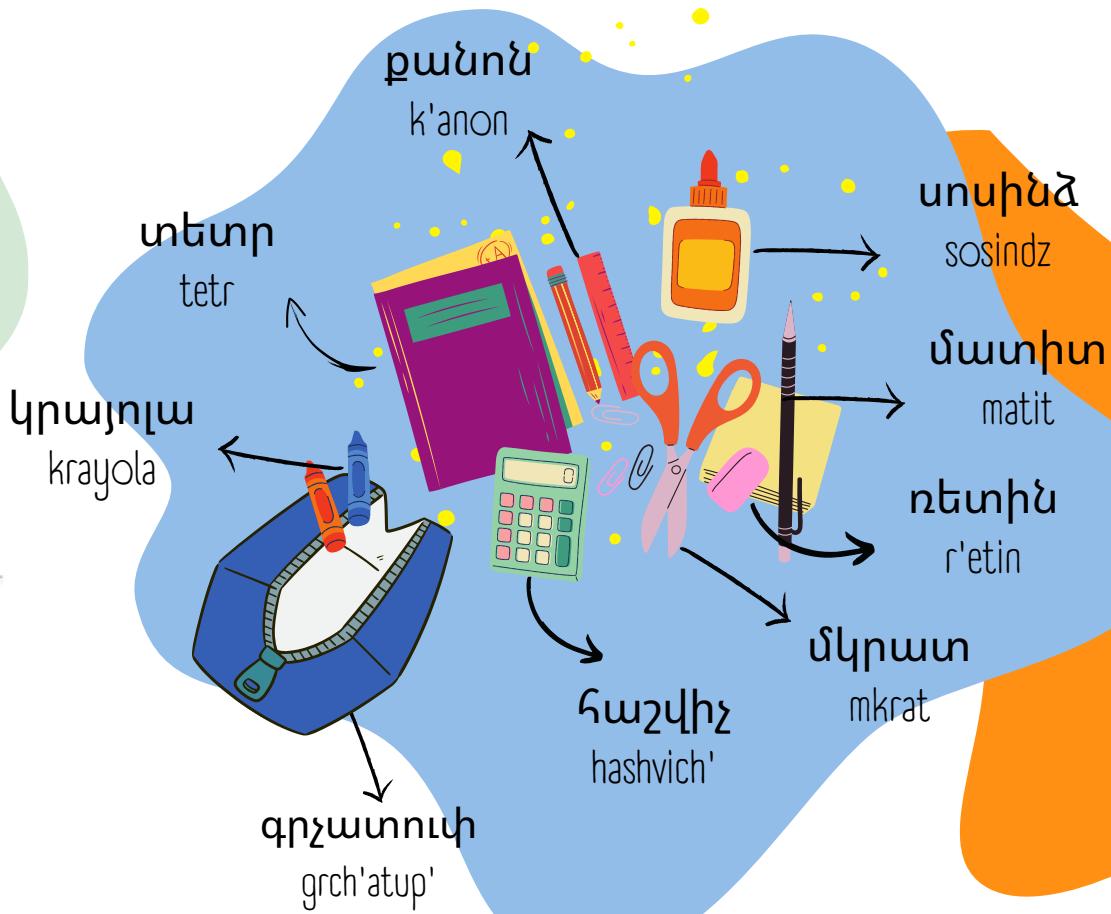
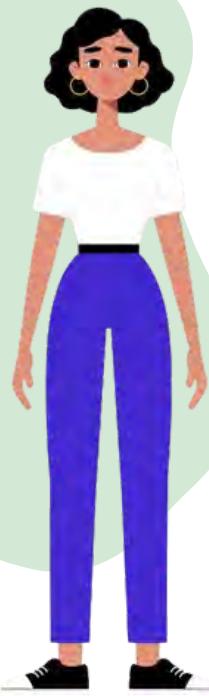
Estamos en clase,
espiemos qué hay en la
cartuchera de Maral.



Im grch'atup'i mech' ... unem.



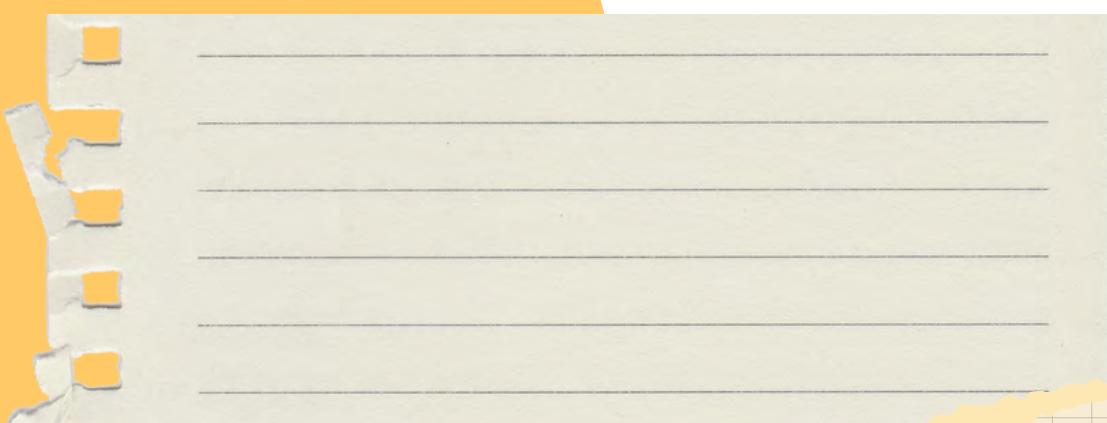
Իմ գրչատուի մեջ ... ունեմ:
En mi cartuchera tengo....



Varzhut'yun



Dibuja o pega otros útiles. Luego, busca cómo se dicen en armenio. Cuéntale a tus compañeros qué útiles has elegido.



Varzhut'yun

Shrjap'akír



Varzhut'yun



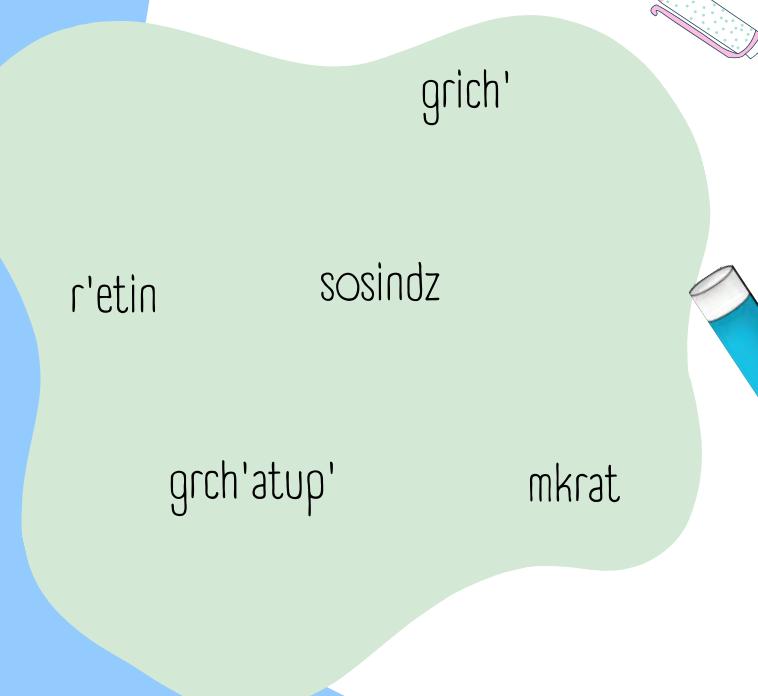
Kart'á, lrats'rú yev miats'rú.



r'etin



grch'atup'



grich'

sosindz

mkrat



Varzhut'yun



Júntate con tus compañeros en el centro de la clase, la música comenzará a sonar y con ella empezarán a bailar. Cuando la música se detenga, párate frente a un compañero y dile lo que tienes en tu cartuchera.

YES UNEM
KRAYOLA.



YES UNEM
MATIT.



YES UNEM
MKRAT.



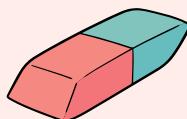
YES UNEM
K'ANON.



YES UNEM
SOS/NDZ.



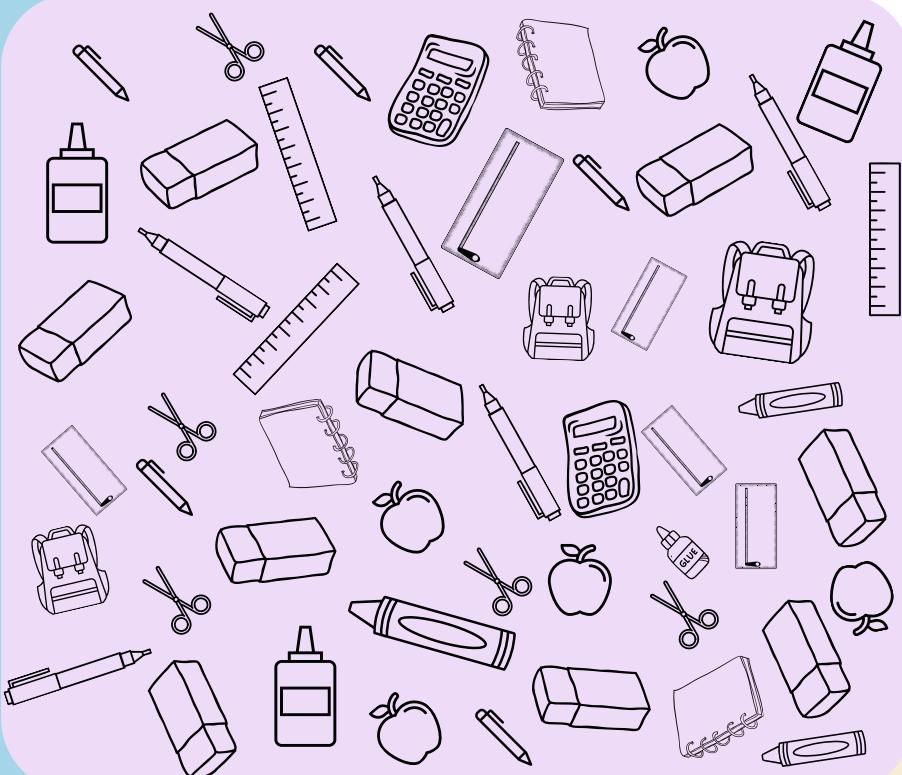
YES UNEM
R'ET/N.



Varzhut'yun



Lsír yev shrijap'akír.



Varzhut'yun



Dibuja los elementos que tienes en tu cartuchera. Escribe el nombre y el color al lado de cada dibujo.

Yes unem karmir matit.



Varzhut'yun

Chisht
kam
Skhal



Ես ունեմ կապույտ
գրչատուի:
Yes unem kapuyt
grch'atup'.



Ես ունեմ դեղին
տետր:
Yes unem deghin tetr .



Ես ունեմ կանաչ
քանոն:
Yes unem kanach'
k'anon.



Ես ունեմ
նարնջագույն մկրտ:
Yes unem narnjaguyn
mkrat.

Kart'á yev lsír.



Maral, ¿nos podés decir en armenio qué materias te gustan?

Indz dur e galis patmut'yunê.
(պատմությունը)

A mi me gusta mucho la matemática.
¿Inch'ipes en asum hayeren?

Hayeren asum en mat'ematika
(մաթեմատիկա)



Salón de clase: Image by vector pocket on Freepik

A mi me gusta la geografía y el arte.

Hayeren asum en ashkharhagrut'yun yev arvest.
(աշխարհագրություն և արվեստ)

Me gusta el deporte.

Agustín, es mejor decir: Indz dur e galis sportê.



Me gustaría conoceerte y saber qué materias te gustan a ti. Mira la lista de asignaturas y ayúdate con eso para responder.



Ar'arkaner:



hayeren lezu



mat'ematika



k'imia



grakanut'yun



kensabanut'yun



patmut'yun

Varzhut'yun

Grír hayeren.



Indz dur e galis
գիտությունը և արվեստը:

INDZ DUR E
GALIS....

INDZ DUR E
GALIS....

INDZ DUR E
GALIS....

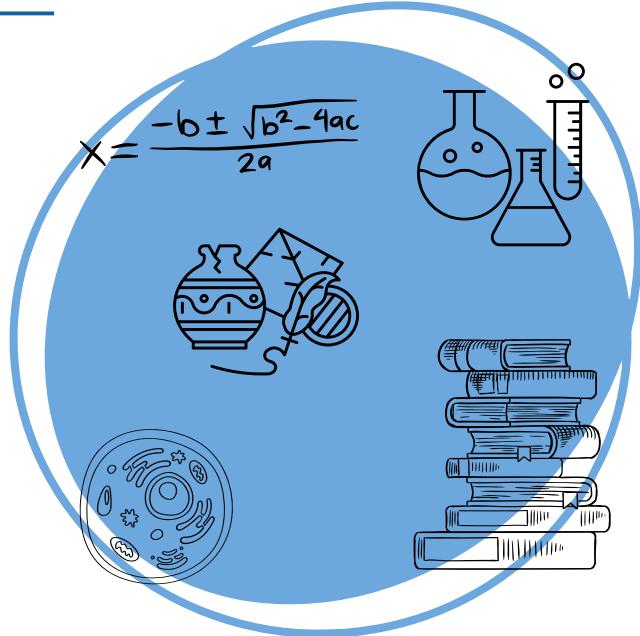


Varzhut'yun



Kart'á yev miats'rú.

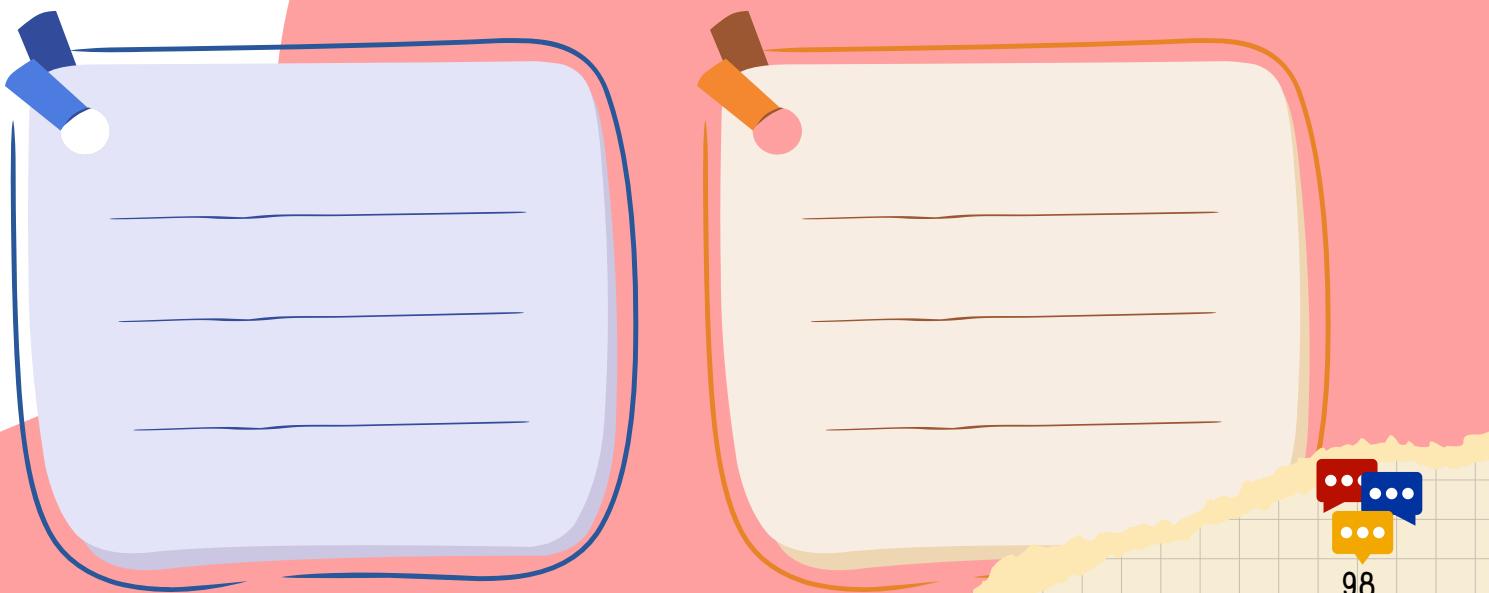
Քիմիա
kimia
Հայերեն լեզու
hayeren lezu
Մաթեմատիկա
mat'ematika



Կենսաբանություն
kensabanut'yun.
Պատմություն
patmut'yun
Գրականություն
grakanut'yun

Varzhut'yun

- Individualmente, escribe en el papel azul, tres materias que te gusten.
- Comparte de forma oral con un compañero las materias que te gustan y escucha las que a él le gustan.
- Escribe en el otro papel lo que dijo tu compañero.



Varzhut'yun



Grír.



¿Sabías que en Armenia el arte comprende, entre otros, la pintura, los tapices, la cerámica y la música?

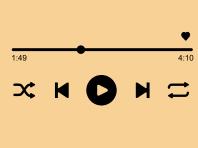




Escribe el nombre de la materia.
Luego escucha y colócala en el día
correcto.



AR'ARKANER/MATERIAS



Yerkushabt'i

Yerek'shabt'i

Ch'orek'shabt'i

Hingshabt'i

Urbat'

Shabat'

Kiraki



Ahora es tu turno de dibujar tu organizador semanal. Escribe al menos una asignatura en cada uno de los días.

IM SHABAT'Ê

Yerkushabt'i

Yerek'shabt'i

Ch'orek'shabt'i

Hingshabt'i

Urbat'

Shabat'

Kiraki

¿Cómo vamos hasta
ahora?
Nerkír nr'erê.

Descifra
el código. Escribe en
letras armenias. Ayúdate
con el alfabeto de la
página 52.

SH-A-B-A-T'

շ ա բ ա տ



Voronenk' hamats'ants'um Naveguemos en la web



A continuación les dejaremos algunos códigos QR para que puedan jugar e investigar más sobre la cultura de armenia.



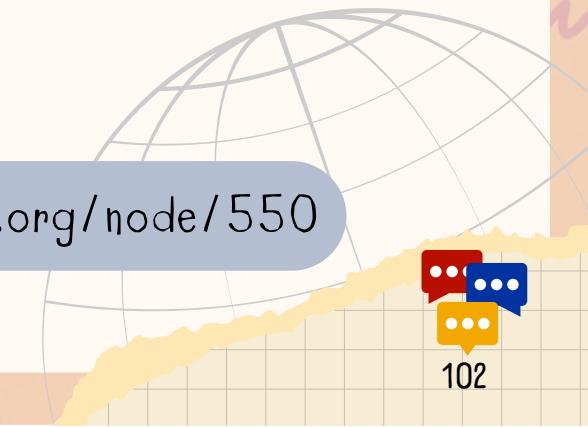
<https://agbuatlas.org/node/706>



<https://agbuatlas.org/node/744>



<https://agbuatlas.org/node/550>



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

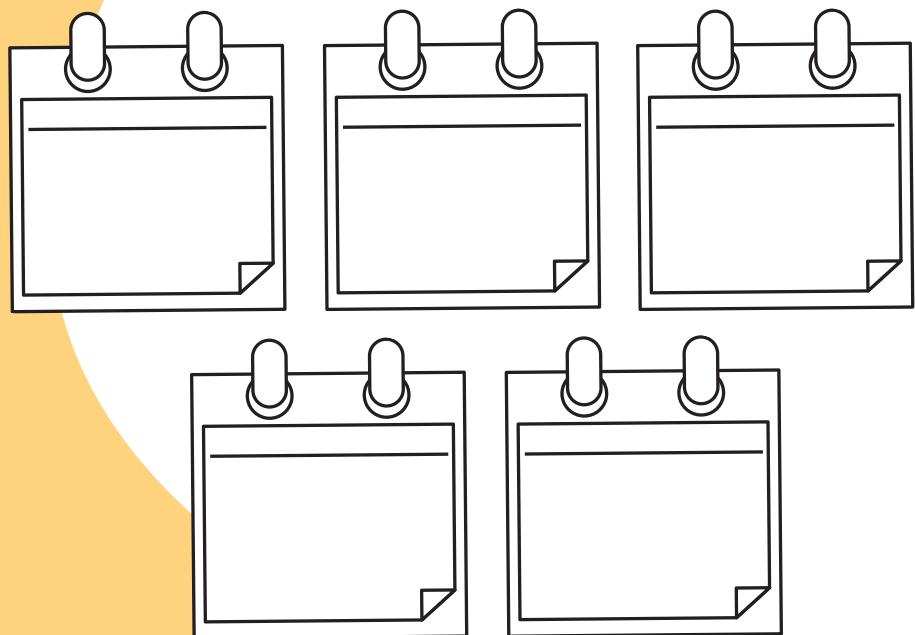
A decir lo que tengo en mi
cartuchera



Los días de la semana y las asignaturas



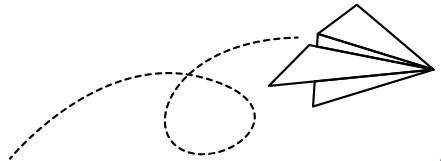
Escribe en cada
espacio una
asignatura que
te guste a ti.



Sobre la escuela



Դպրոց
DPROTS'



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'

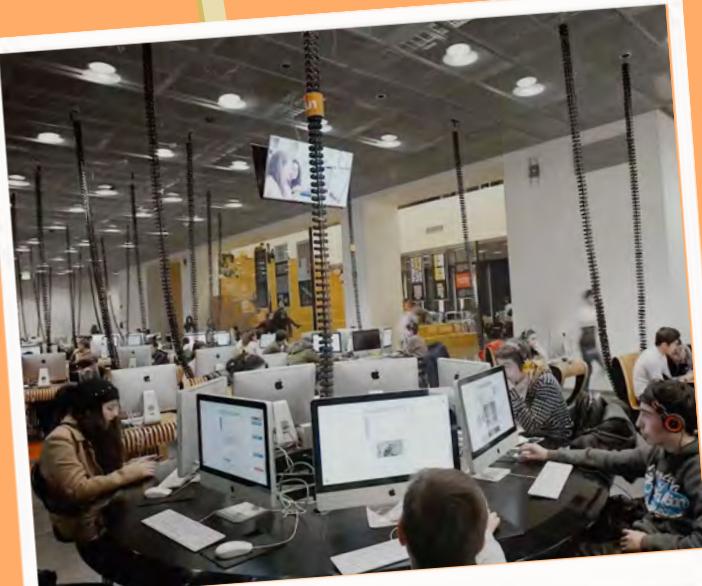


tkhur



APRENDIENDO SOBRE LA EDUCACIÓN EN ARMENIA

TUMO CENTER
FOR CREATIVE
TECHNOLOGIES



EN TUMO, LOS ESTUDIANTES PUEDEN FORMARSE EN DIFERENTES ÁREAS SEGÚN SUS INTERESES.

ADEMÁS, PUEDEN INTERCAMBIAR CON DOCENTES DE DISTINTOS PAÍSES SOBRE ROBÓTICA, PROGRAMACIÓN, DISEÑO Y COMUNICACIÓN.

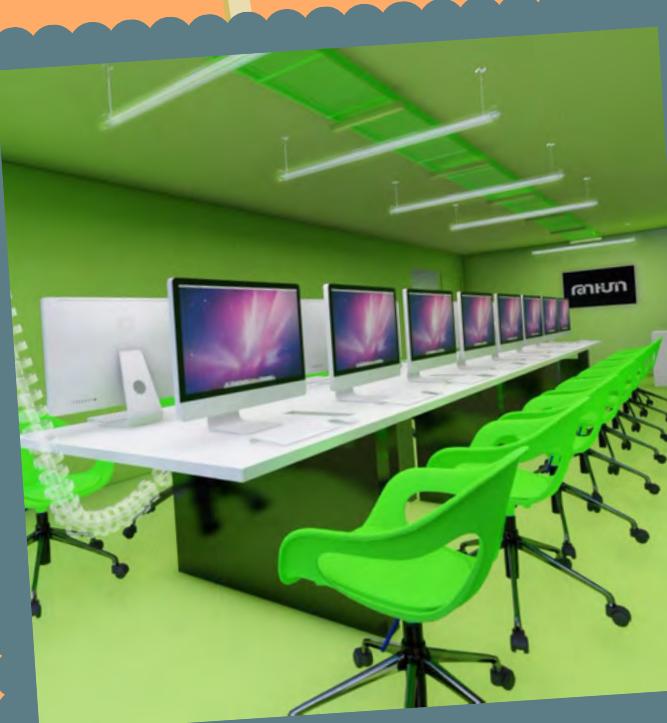
DPROTS'I AR'ARKANER:
MAT'EMATICA,
KENSABANUT'YUN,
PATMUT'YUN YEV ARVEST.

LEZUNER:
RUSEREN, ANGLEREN YEV FRANSEREN.

EL CENTRO TUMO DE TECNOLOGÍAS CREATIVAS ES UNA DE LAS INSTITUCIONES DE FORMACIÓN EN EL ÁREA MÁS IMPORTANTE EN ARMENIA Y ESTÁ PRESENTE EN VARIAS PARTES DEL MUNDO.

Busca más información sobre TUMO en internet y compara con los avances tecnológicos en tu país.



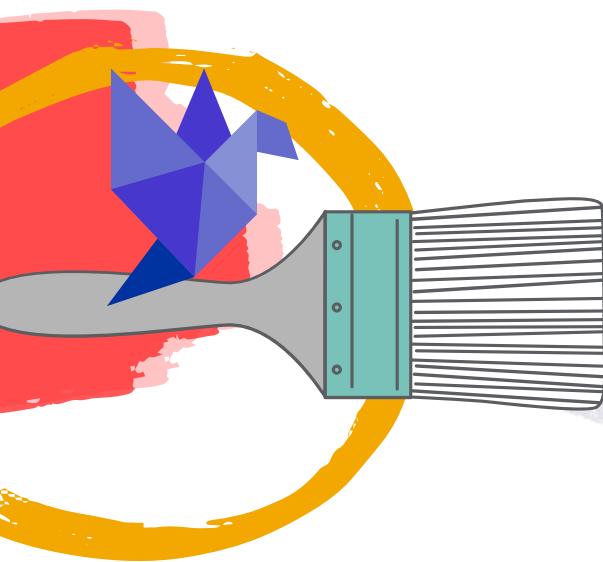


LOS "TUMO BOX"
SON LABORATORIOS
TECNOLÓGICOS HECHOS EN
CONTENEDORES. ELLO PERMITE
QUE ESTOS LABORATORIOS
LLEGUEN A POBLACIONES MÁS
REMOTAS Y QUE TODOS LOS
NIÑOS PUEDAN ACCEDER A
ELLOS.

GOBERNANTES DE
DIVERSAS PARTES DEL
MUNDO HAN QUERIDO
LLEVAR LOS CENTROS
TUMO Y LOS TUMO BOX
A SUS PAÍSES PARA
DEMOCRATIZAR LA
ENSEÑANZA
TECNOLÓGICA.



Orva nakhagitsê Proyecto del día



En pequeños grupos elaboren un organizador semanal con las actividades que realizan en la escuela. Utilicen una grilla similar a la que vimos en el libro. Allí deberán poner los días de la semana y las materias en letras armenias.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

El organizador posee los días de la semana.

Incluimos las materias que tenemos por día.

Presento el proyecto a mis compañeros.

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las palabras están en armenio.

Algunas de las palabras están en armenio.

Para la próxima debo practicar un poco más.

Utilicé internet para hacer toda la actividad.

Estoy caminando

La mayoría de las palabras están en armenio.

La mayoría de las palabras están en armenio.

Lo practiqué pero algunas palabras no me salen aún.

Utilicé internet para palabras que no recordaba.

Camino con confianza

Todas las palabras están en armenio.

Todas las palabras están en armenio.

Se nota que lo practiqué y puedo decirlo en armenio.

No la necesité porque recordé todo.



ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Kartá yev lrats'rú.

Im anunê Narek e. Im azganunê Melkonyan e. Yes tasnmek tarekan em. Yes Hayastanits' em. Indz dur e galis utel mamul yev nur'. Indz dur e galis dzi varel. Indz dur e galis basketbol khaghala.

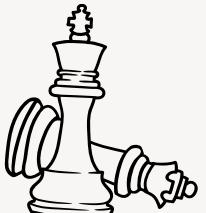
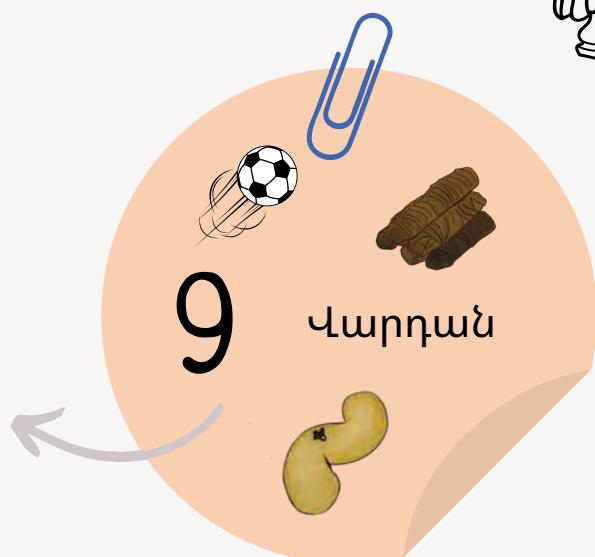
Anun:
Azganun:
Tarik':
Kerakur:
Sport:

Kartá yev shrjap'akír.

Yes Vart'ann em. Im azganunê Petrosyan e. Yes tas tarekan em. Yes Vanadzorits' em. Indz dur e galis futbol khaghala yev kapuyt guynê. Indz dur e galis gurebié utel.

9

Վարդան



shakhmat
anunê
dprot's'
yev
tarekan

lrats'rú

Im _____ Sirarp'i e yev azganunê Levonyan e. Yes inê _____ em. Yes Yerevanits' em. Indz dur e galis _____ khaghala, shokolad utel _____ loghal.

Notas para el examen





Im dasênkernerê ئەم ئەسەنگەنەرە



Բարի լուս, իմ
անունը Լուս է:



Mis compañeros de
clase



Mis compañeros y yo
hacemos cosas distintas. Yo
puedo cantar y jugar al
fútbol.



Բարև
ئەسەنگەنەر، իմ
անունը Արմեն է:



Yo puedo jugar al ajedrez y
también al fútbol.





Yes karogh em...

duduk nvagel.

karpet gortsel.

kerakur
patrastel.

Miats'rú.

hetsaniv varel

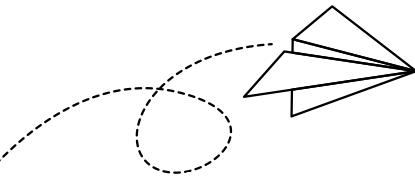
shakhmat khaghāl

nkareł

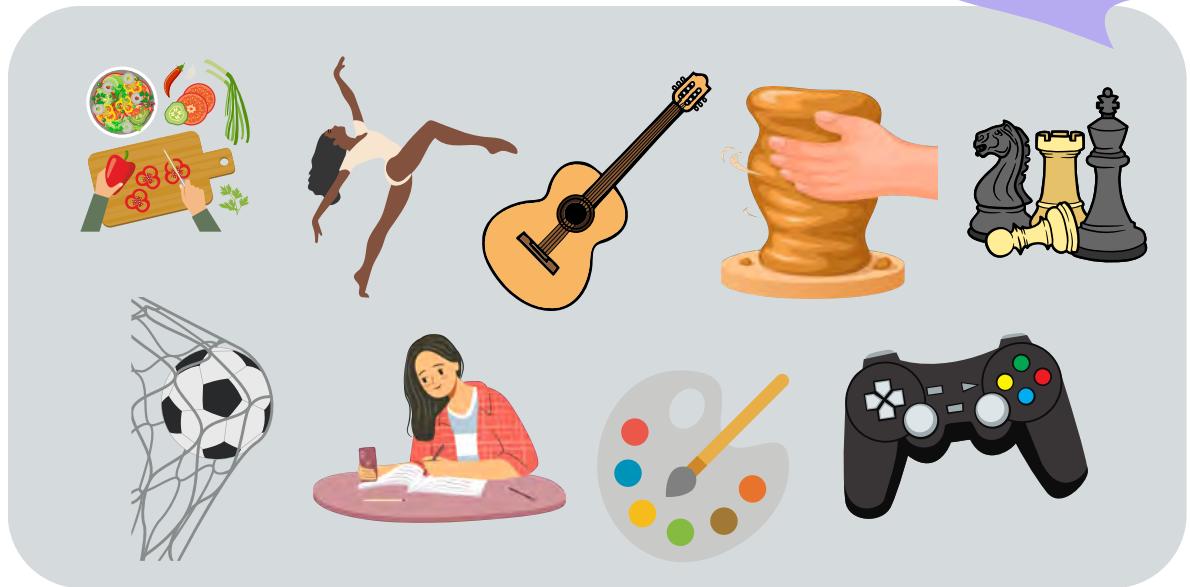
futbol khaghāl

girk' kart'al





Lsir yev
shrjap'akir



Hay actividades que Maral no menciona. Escríbelas en armenio, ten en cuenta lo que has aprendido hasta ahora o utiliza el traductor.







Kart'á yev lsír.

Maral, en Armenia
son muy buenos
jugando ajedrez.
¿Tú puedes jugar
ajedrez?

Ayo, yes
karogh em
shakhmat
khaghah.

¿Puedes cocinar
comidas típicas
de Armenia?

Ayo, yes karogh
em kerakur
patrastel.

¿Inch'pes en asum
hayeren "yo puedo
jugar al fútbol"?

Yes karogh em
futbol khaghah.

Ehhh, yes ch'em
karogh futbol
khaghah.

Varzhut'yun



Kartá yev *shrijap'akíč*.

1- Maralê karogh e...



2- Maralê karogh e...



3- Ch'arlin karogh e...



4- Silvinan ch'i karogh ...



Varzhut'yun

Grír k'o masin.



1 Yes karogh em _____

3 _____

2 _____



Ayúdate con estas oraciones y cuéntale a un compañero qué actividades puedes hacer tú.

Yes karogh
em kerakur
patrastel.



Yes karogh em
futbol khaghāl.



Yes karogh em
kit'ar' nvagel.



Yes karogh em
shakhmat
khaghāl.



Yes karogh em
nkarel.



Yes karogh em
videokhagher
khaghāl.

¿Cómo vamos hasta
ahora?
Nerkír nr'erē.



Utiliza la palabra para
formar una oración.
Utiliza la transliteración
si es necesario.



Imħażu

Varzhut'yun

Miats'rú.

YES KAROGH EM PAREL.

YES KAROGH EM KERAKUR
PATRASTEL.



YES KAROGH EM SHAKHMAT
KHAGHAL.

YES KAROGH EM
VIDEOKHAGHER KHAGHAL.

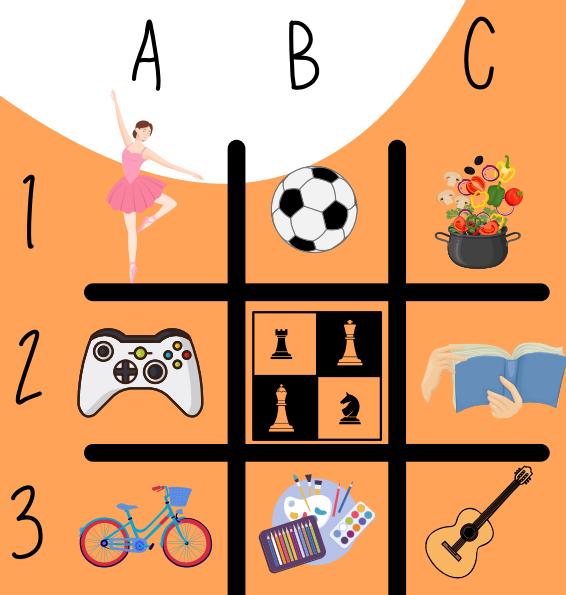
YES KAROGH EM NKAREL.

Varzhut'yun

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.

Si se equivoca, pierde el turno.

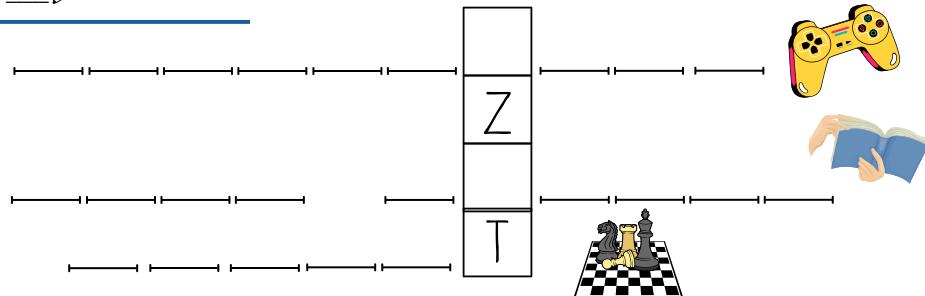
Gana el que logra tres X o tres O en línea.



Varzhut'yun



Lrats'rú.



ZH

K



Varzhut'yun

¡Es momento de actuar! Elige un compañero y jueguen al Dígalo con mímica. Uno debe realizar una acción de las mencionadas anteriormente.



Shrjap'akír



¿Cuánto has
utilizado el idioma
armenio hasta
ahora?



Varzhut'yun

Dasavorír yev grír.



1- Yes / parel./ karogh / em

2- karogh / kerakur / patrastel. /Yes / em

3-shakhmat /Yes / em / khaghali. / karogh

4- Yes / em / karogh /khaghali. /videokhagher

5- Yes / em / nkarel /. karogh



Varzhut'yun

Lee lo que dice Luys y descifra el mensaje. ¿Qué puede hacer ?

Ես կարող եմ նկարել:



Im masin

Mi nombre en armenio se escribe así:

Im anunê...

Indz dur e galis....

Yes unem...

Im k'aghak'um ka ...

dum

Yes karogh em...



Voronenk' hamats'ants'um
Naveguemos en la web



A continuación les dejaremos algunos códigos QR para que puedan jugar e investigar más sobre la cultura armenia.



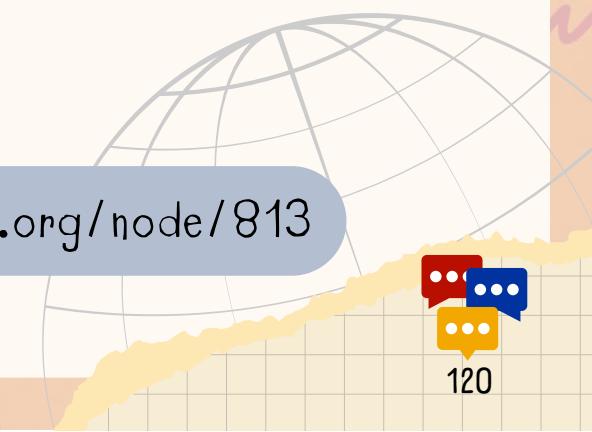
<https://agbuatlas.org/>



<https://agbuatlas.org/node/1292>



<https://agbuatlas.org/node/813>



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

A decir lo que podemos hacer



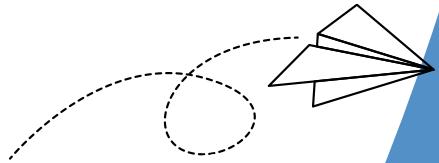
Sobre nuestro tiempo libre

Lrats'rú yev kisír.

Ayat zhamanak



Sobre lo que podemos hacer



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'



tkhur



APRENDIENDO SOBRE LA CULTURA ARMENIA

MÚSICA ARMENIA



wikimedia commons

Jivan Gasparyan

Escucha a la maestra explicándose más sobre el tema.



El duduk armenio es un instrumento de viento, típico de la zona de Armenia y países vecinos. Para su construcción se usa madera del árbol de damascos, también tradicionales de Armenia. Por eso se le llama "cuerno del damasco" haciendo alusión a ello.

Jivan Gasparyan es probablemente uno de los músicos y compositores armenios más notorios. Tocaba el duduk y su música se ha podido escuchar en películas famosas de Hollywood. Fue el compositor de más edad en participar en el Festival de Eurovisión.



OTROS INSTRUMENTOS ARMENIOS



wikimedia commons

Además de los instrumentos de cuerda, son muy importantes también los instrumentos de percusión. Investiga acerca del *dhol* y su rol en la música armenia.

Un instrumento popular en Armenia es el kamancha. Es una especie de violín. Se diferencia con este último ya que se toca en posición vertical y apoyado sobre la pierna del músico. El kamancha se hace con cuero y cerdas de crin de caballo.

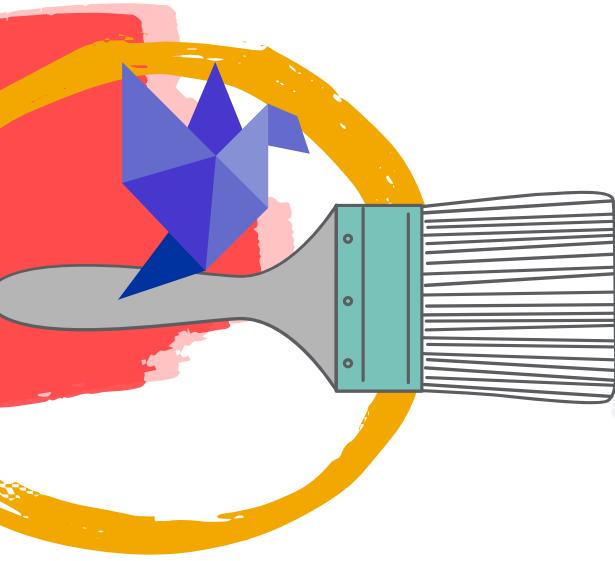
Dentro de los instrumentos de cuerda, otro muy popular es el kanon. Es como una guitarra que se toca acostada. Es un instrumento que tradicionalmente tocan las mujeres, pero que hoy en día se puede ver a muchos jóvenes tocarlo.



wikimedia commons



Orva nakhagitsê Proyecto del día



Para esta unidad crearemos un póster o un video, lo que tu prefieras. Allí deberás incluir imágenes de lo que puedes hacer. Debes ir diciéndolo en armenio.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Me presento y digo en armenio lo que puedo hacer.

Agrego imágenes de lo que puedo hacer.

Agrego la traducción de las imágenes que busqué.

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las palabras están en armenio.

Las imágenes no son de lo que puedo hacer.

No etiqueté las palabras referidas a las imágenes.

Usé el traductor en varios momentos.

Estoy caminando

La mayoría de las palabras están en armenio.

Algunas imágenes son de lo que puedo hacer.

Etiqueté algunas de las palabras referidas a las imágenes.

La utilicé solo cuando la necesité.

Camino con confianza

Todas las palabras están en armenio.

Todas las imágenes son de lo que puedo hacer.

Todas las imágenes tienen su etiqueta en armenio.

No fue necesario, utilicé el lenguaje de clase.



ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ K'nnut'yun



Window frame:

Lsír yev lrats'rú.

Anun:

Azganun:

Kerakur:

Tarik':

Sport:



- □ ×

2- _____ em

A- Urugvayits'
B- Yerevanits'
C- Los Anjelesits'

- □ ×

1- Im anunê _____ e.

A- Gayané
B- Mané
C- Hayk

- □ ×

3- Yes karogh em

A- futbol khaghah.
B- hetsaniv varel.
C- git'ar' nvagel.

Notas para el examen



8

Miavor

Im êntanik'ê

Իմ ընտանիքը



Բարի լույս, իմ
անունը Լույս է:



Im êntanik'ê mets e. Mi madre se llama Ani y mi padre Aram. Tengo dos hermanos y una gata.

Mi familia



Բարև
դասընկերներ, իմ
անունը Արմեն է:



Im êntanik'ê p'ok'r e. Mi madre se llama Shushan. Tengo una hermana llamada Gayané.



ZARMIK

MAYR

HAYR

YEGHPAYR

SA IM
ÊNTANIK'N E.



KATU

YEGHPAYR

K'UYR

SHUN

IM MAYRÊ ANIN E.

IM K'UYRÊ ANAHITN E.

IM HAYRÊ ARAMN E.

IM SHUNÊ JEKO'N E.

IM YEGHPAYRÊ MANUKN E.



Varzhut'yun



Dibuja a tu familia y nombra a cada uno de sus integrantes.



¿Cómo vamos hasta
ahora?
Nerkír nr'erê.



Descifra
el código. Translitera.
Ayúdate con el alfabeto
de la página 52.



Varzhut'yun



Lsír yev pitakír. ↗

YEGHPAYR

HAYR

ZARMIK

MAYR

K'UYR

YEGHPAYR

KATU

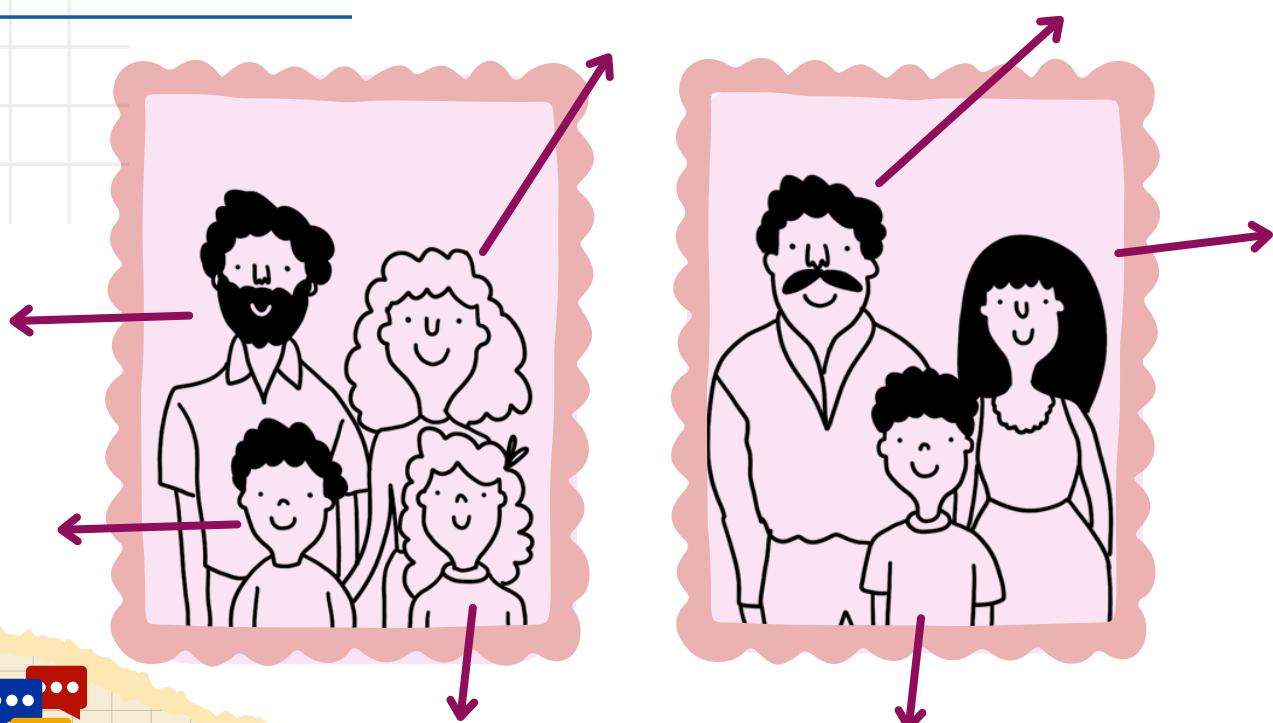
SHUN



Varzhut'yun



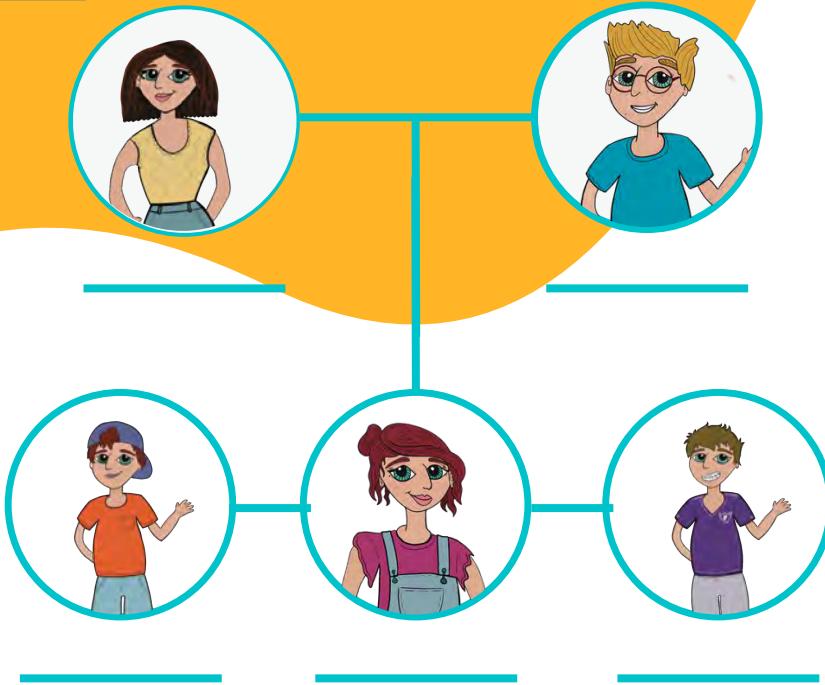
Mira los retratos familiares. Escribe el parentesco de cada persona.





Varzhut'yun

Escribe el parentesco de cada uno de los integrantes de la familia de Luys.



Varzhut'yun



- A- Lsír yev miats'rú. ↗
B- Escribe la frase completa.

- 1- lm mayrê
- 2- lm hayrê
- 3- lm yeghpayrê

- Vartann e.
- Vikenn e.
- Alinen e.

1 _____
2 _____

3 _____





IM ÊNTANIK'Ê METS E.



IM ÊNTANIK'Ê P'OK'R E.

Varzhut'yun



Dibuja tu árbol genealógico y escribe el nombre de los miembros de tu familia con su respectivo parentesco.





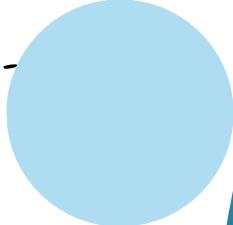
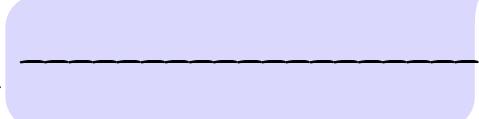
PRESENTEMOS A LOS MIEMBROS
DE NUESTRAS FAMILIAS.



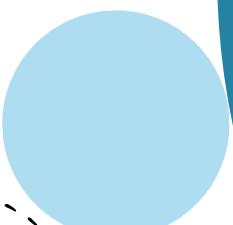
PRIMERO YO PRESENTARÉ A UN
FAMILIAR Y LUEGO LO HACES TÚ.



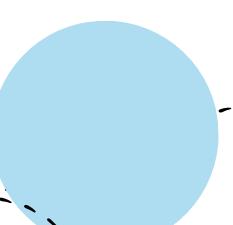
Im mayrê Anin e.



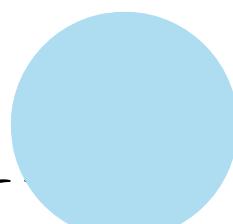
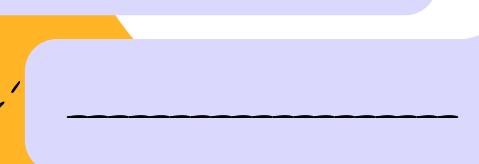
Im hayrê Aramn e.



Im yeghpayrê Manukn e.



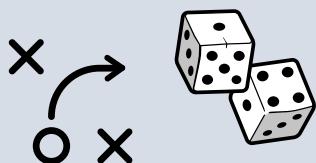
Im zarmikê Armenn e.



Varzhut'yun



¡A jugar! Ve a la parte de atrás del libro, recorta el Juego de la memoria y juega con tus compañeros. Esta vez la temática es *êntanik'ê*.



Varzhut'yun

Lrats'rú yev kisír.

Se colocarán en el centro del salón. Va a sonar una canción y cada vez que la misma pare se van a enfrentar a un compañero y presentarse diciendo información de su familia.

Im anunê _____ e.

Im azganunê _____ e.

Yes _____ tarekan em.

Yes aprum em _____ um.

Indz dur e galis_____

Im _____ e.





Kart'á yev lsír.

¿Cuál es la profesión de tus padres?

Im mayrê yev hayrê ashkhatum en.

Im mayrê bzhishk e.

Im hayrê khoharar e.

¿Inch'pes en asum hayeren "mi mamá es maestra y mi hermana es cocinera"?

Mi mamá es maestra se dice:
Im mayrê usuts'ch'uhí e.

Mi hermana es cocinera se dice:
Im k'uylê khoharar e.

Sala de estar: Image by pikisuperstar on Freepik

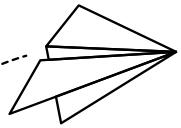


IM HAYRÊ HRSHEJ E.



IM MAYRÊ USUTS'CH'UHI E.

¿QUÉ PROFESIÓN TIENEN TUS
FAMILIARES?



Varzhut'yun

Dibújate aquí

Pitakír.



Varzhut'yun

Shrjap'akír



Usuts'ch'uhí Bzhishk Lragrogh



Khoharar Hrshej Lragrogh



Usuts'ch'uhí Bzhishk Lragrogh



Usuts'ich' Bzhishk Lragrogh

Varzhut'yun

Kart'á, dasavorír yev miats'rú.

1- mayrê / e./ bzhishk / lm



2- lm /e./ hayrê / khoharar

3- usuts'ch'uhí / lm / e. / k'uýrê



Varzhut'yun



A- Lsír yev miats'rú.

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-



B- Escribe las profesiones utilizando letras armenias.



Varzhut'yun

¿Dónde trabajan? Une cada ocupación con el lugar en donde pueden desempeñarse. Luego intercambia con tus compañeros.

Vostikan

Usuts'ch'uhí

Hrshej

Khoharar

Bzhishk



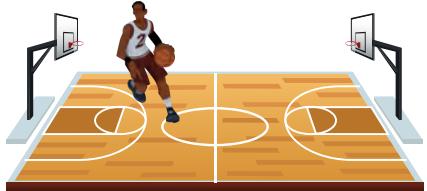


Varzhut'yun

Kartá yev miats'rú.



Lusankarich'ê khaghadashtum e.



Lragroghê hrshej kayaranum e.



Marzikê basquetboli dasht'um e.

Varzhut'yun

Lrats'rú.



Usuts'ch'uhin dprot's'um e.



Bzhishkê _____ e.



Hrshejê _____ e.

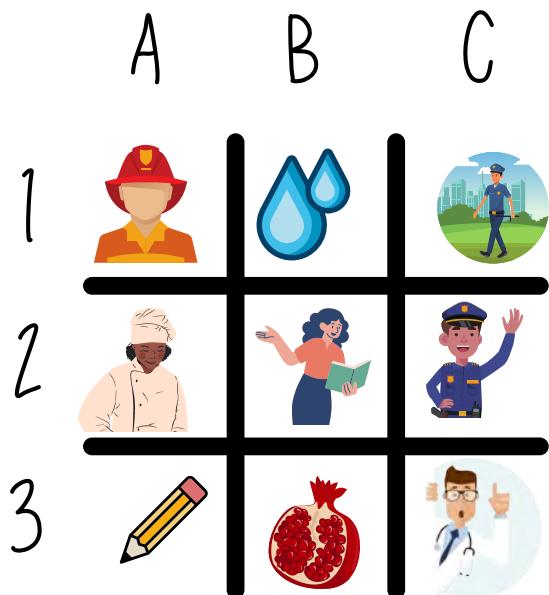


Khohararê _____ e.



Varzhut'yun

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número, y
debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O
en dicho lugar.
Si se equivoca, pierde el turno.
Gana el que logra tres X o tres O en línea.



Varzhut'yun

¡Es momento de actuar! Elige un compañero y jueguen al Dígalo con mímica usando las acciones de la actividad anterior.



¿Cuánto has utilizado el idioma armenio hasta ahora?

Shrjap'akír



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

Sobre nuestros familiares y
sus ocupaciones.

Im mayrê
usuts'ch'uhí
e.

Im hayrê
khoharar
e.



Escribe las ocupaciones de tus familiares y comparte con tus compañeros.

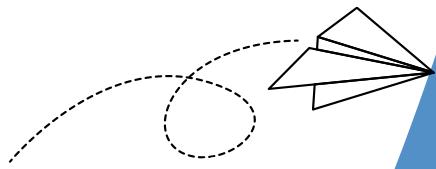
Masnagitut'yunner



Sobre la familia



IM
ÊNTANIK'È.



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'



tkhur

APRENDIENDO SOBRE LOS NOMBRES Y APELLIDOS ARMENIOS

ORÍGENES DE LOS NOMBRES Y APELLIDOS

Azganun

BUSCA TRES APELLIDOS ARMENIOS E INVESTIGA SU SIGNIFICADO.



MUCHOS DE LOS APELLIDOS ARMENIOS TIENEN SU ORIGEN EN UNA PROFESIÓN. POR EJEMPLO: YERKAT'AGORTSIAN SIGNIFICA "EL QUE TRABAJA (GORTS) CON HIERRO (YERKAT')".

OTRO EJEMPLO: DERTS'AKYAN QUE SIGNIFICA "HIJO (YAN) DE SASTRE (DERTS'AK)".



Investiga cuál es el origen de tu apellido.





Ahora es tu turno.

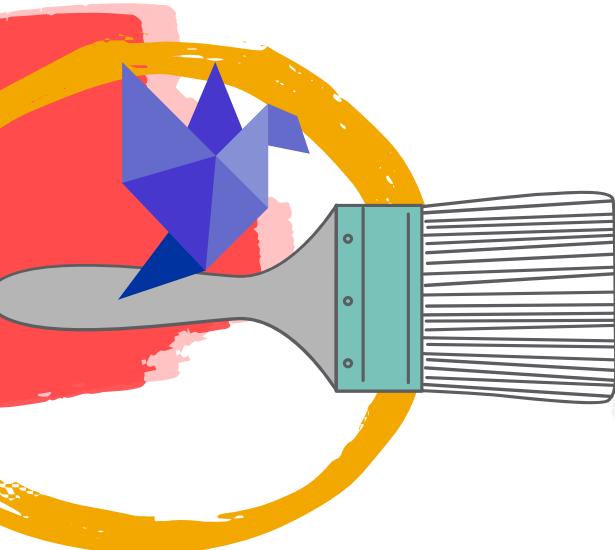
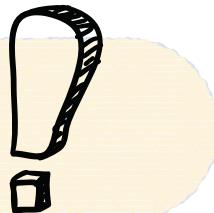
Busca si tu nombre tiene un equivalente en armenio y su significado.

De lo contrario, investiga sobre un nombre armenio y su significado.

En la próxima clase, comparte tus descubrimientos con tus compañeros.



Orva nakhagitsê Proyecto del día



¡Juguemos a ser influencers!

Graba un video enseñándole a tus familiares a decir su nombre y ocupación en armenio. Luego, lo compartiremos en clase.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Le enseño a mis familiares cómo se dicen sus profesiones

Enseño sobre las profesiones.

Filmo un video sobre las ocupaciones de mi familia.

Utilizo internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las palabras están en armenio.

No se ve cómo les enseño las profesiones.

Pude grabar solo unas partes del video.

Estoy caminando

La mayoría de las palabras están en armenio.

Se ve cómo les enseño a algunos de los familiares.

El video tiene contenido, imágenes pero los personajes usan la L1.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Todas las palabras están en armenio.

Se ve cómo les enseño a mis familiares a decir su profesión.

El video tiene contenido, imágenes y los personajes hablan en armenio.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.

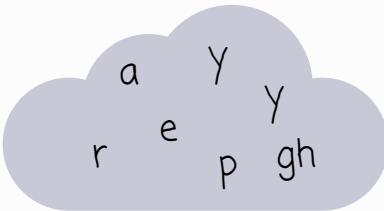
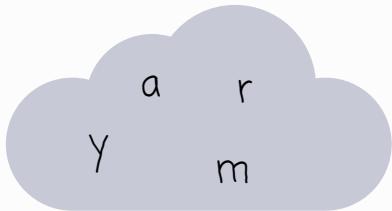


ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



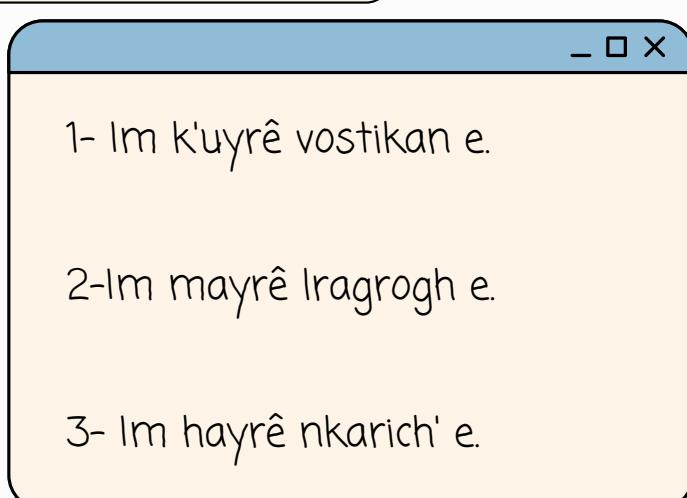
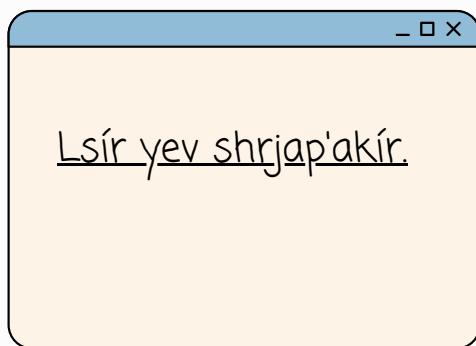
Dasavorír yev grír.



— — —

— — —

— — —



Notas para el examen





Im ar'oryan

Իմ առօրյան

Բարի լուս,
իմ անունը
Լուս է:



Mi rutina



De mañana desayuno y
voy a la escuela.

Բարև
դասընկերներ, իմ
անունը Արմեն է:

De tarde voy a la escuela
y ando en bicicleta.



Orva paherê

Momentos del día



Ar'avotyan



Kesorin



Yerekoyan



Gisherê

Varzhut'yun



Lsír yev miats'rú. ↗



ÊNT'UNUM EM
LOGANK'



NAKHACHASHUM EM



KHOZANAKUM EM
ATAMNERS



GNUM EM DPROTS'



K'NUM EM

Ar'avotyan

Kesorin

Yerekoyan

Gisherê





Varzhut'yun

Kart'á yev nkarír.



Ar'avotyan gnum em dprot's.



¿lsk du ?

Ar'avotyan nakhachashum em
yev kesorin varum em hetsaniv.



¿lsk du?

Yes kesorin kart'um em girk'.
Gisherê khozanakum em atamners.



¿lsk du ?

Yes gisherê k'num em.



Kart'á yev lsír.



Khosenk' mer ar'oryaits.

Ar'avotyan nakhachashum yev khozanakum em atamners.

Ar'avotyan nakhachashum yev gnum em dprot's.

Yes ar'avotyan nakhachashum em.

¿Inch' es anum ar'avotyan?



Pasillo de escuela: Image by upklyak on Freepik

Varzhut'yun

Shrjap'akír

¿Inch' es anum ar'avotyan?



Իմ արօյան

Իմ առօրյան

Mi rutina



ART'NANUM EM



NAKHACHASHUM EM



KHOZANAKUM EM
ATAMNERS



GNUM EM DPROTS'



CHASHUM EM



KART'UM EM GIRK'



VARUM EM
HETSANIV



ÊNT'UNUM EM
LOGANK'



K'NUM EM

Varzhut'yun



Լսիր և համարակալիր. 123



Ênt'unum em
logank'

Chashum em

Kart'um em
girk'

Varum em
hetsaniv

Gnum em
dprot's'



Me gustaría saber qué actividades realizas tú.

Circula cuáles son. Luego júntate con un compañero y comparten sus respuestas.

Escríbelo en letras armenias. Ayúdate con el alfabeto de la página 52.



Varzhut'yun

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O. El primer grupo elige una letra y un número y debe decir que hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.

Si se equivoca, pierde el turno.

Gana el que logra tres X o tres O en línea.

A

B

C



Varzhut'yun

Miats'rú.



chashum em



khozanakum em
atamners



varum em hetsaniv
art'nanum em
kart'um em girk'



Varzhut'yun

Lrats'rú.

1- Yes _____ em.



2- Yes _____ em.



3- Yes _____ em.



4- Yes _____ em.



Varzhut'yun



Lsír yev miats'rú.



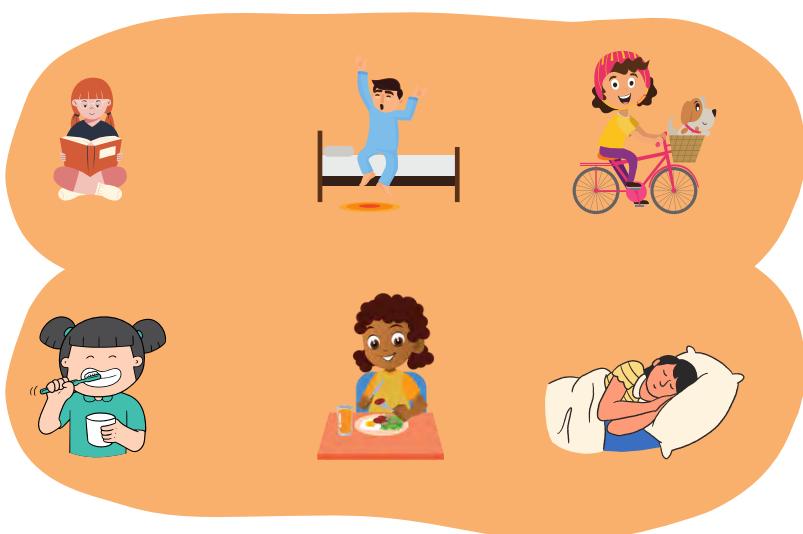
nakhachashum em
khozanakum em
atamners
varum em hetsaniv
art'nanum em
ênt'unum em
logank'



Varzhut'yun



Lsír yev shrijap'akír.





Me gustaría saber qué actividades realizas en cada momento del día.

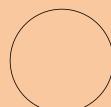
Chisht
kam
Skhal



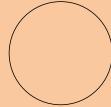
¿Cómo vamos hasta ahora?
Nerkir nr'erê.



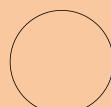
1- Ar'avotyan khozanakum em im atamnerê.



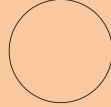
3- Kesorin varum em hetsaniv.



2- Ar'avotyan nakhachashum em.



4- Gisherê khaghum em shakhmat .



Varzhut'yun



Lsír yev miats'rú.

Ar'avotyan



Kesorin



Yerekoyan



Gisherê



Ays miavorum
sovorets'ink'

En esta unidad aprendimos

Ar'avotyan
nakhachashum
em sendwich'.

Kesorin
khaghum em
futbol.

Yerekoyan
kart'um em
girk'.

Gisherê
ênt'unum em
logank'.

A decir las actividades que
hacemos



Los momentos del día

Miats'rú. ↗

Kesorin

Gisherê

Ar'avotyan

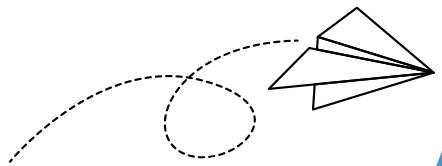
Yerekoyan



Sobre la rutina



AR'AVOTYAN
NAKHACHASHUM
EM SENDWICH'.
AR'AVOTYAN GNUM EM
DPROTS'.



Ays miavorum indz zgats'i... / En esta unidad me sentí...



urakh



motivats'vats



ch'ezok'



tkhur

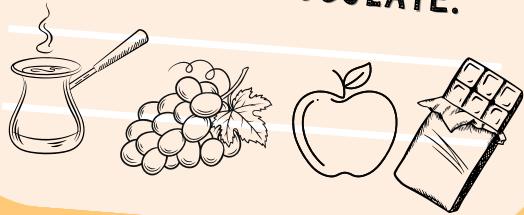


ACTIVIDADES POPULARES EN ARMENIA

COMIDAS ARMENIAS



EN ARMENIA SE DESAYUNA HABITUALMENTE UN CAFÉ ARMENIO, FRUTA Y UN TROZO DE CHOCOLATE.



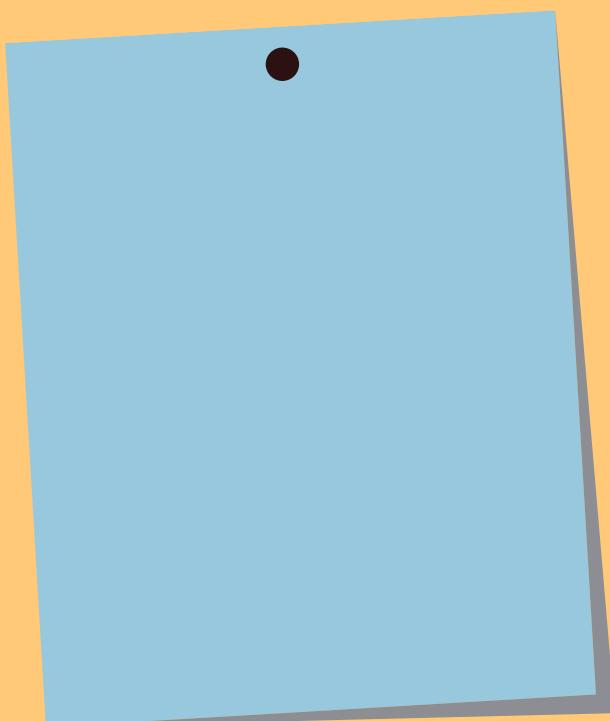
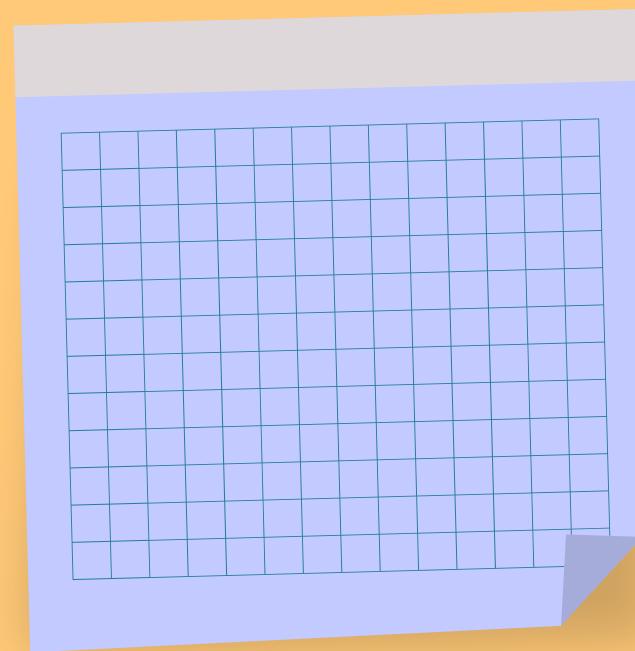
UN PASEO POPULAR EN LAS NOCHES DE VERANO ES IR A LA PLAZA DE LA REPÚBLICA Y OBSERVAR LAS FUENTES DANZANTES. SI TE ENCUENTRAS EN ARMENIA EL 8 DE JULIO PUEDES PARTICIPAR DE VARTAVAR. AVERIGUA SOBRE ESTA ACTIVIDAD.

UNA COSTUMBRE MUY ARRAIGADA ENTRE LOS NIÑOS Y NIÑAS ARMENIOS ES APRENDER DISTINTAS FORMAS DE ARTE. ASIMISMO, DISFRUTAN MUCHO DE JUGAR AL AJEDREZ Y PRACTICAR DEPORTES.



Investiga sobre distintas actividades que puedes hacer durante el día en Armenia.

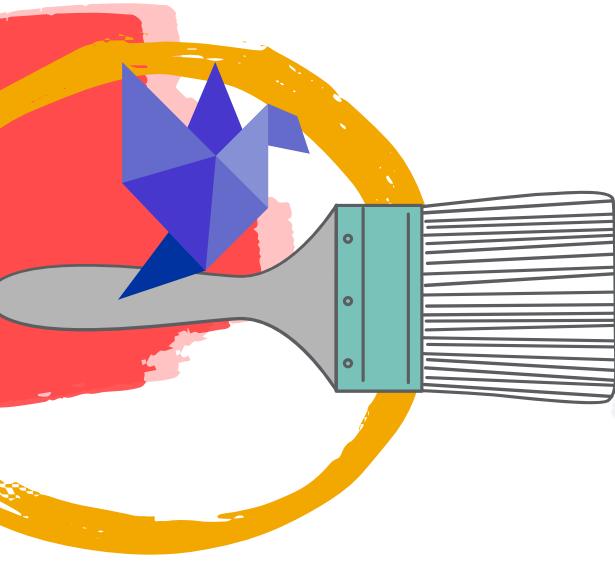




Utiliza este espacio
para compartir
imágenes e
información sobre
costumbres armenias.



Orva nakhagitsē Proyecto del día



Un grupo de amigos se junta y conversa sobre sus hábitos en el día. Crea una obra de títeres que tenga al menos tres integrantes. Graba la obra para compartirla con tus compañeros.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Contenido de la obra.

La obra de títeres se graba.

El trabajo se realizó en grupos.

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

Algunas de las palabras están en armenio.

El video no contiene una obra de teatro.

Trabajó uno y los demás solo presentamos.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

La mayoría de las palabras están en armenio.

El video contiene imágenes y palabras sueltas en armenio.

Por momentos.

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Todas las palabras están en armenio.

El video contiene lo solicitado e imágenes que lo ilustran.

Efectivamente si.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.



ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Kart'á yev Irats'rú.

Im anunê Narek e. Im azganunê Manandyan e. Yes Hayastanits' em. Indz dur e galis utel mamul yev nur'. Ar'avotyan nakhachashum em kat' yev dzu. Indz dur e galis dprots' gnal. Im mayrê khoharar e yev im hayrê vostikan e.

Anun:

Zbaghmunk':

Kerakur:

Ar'orya:

Kart'á yev Irats'rú.

Yes Vart'ann em. Im azganunê Petrosyan e. Yes tas tarekan em. Yes Vanadzorits' em. Indz dur e galis futbol khaghal yev kapuyt guynê. Indz dur e galis gurebié utel.

Ar'avotyan khozanakum em atamners.

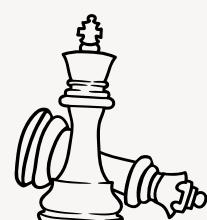
Gisherê logank' em ênt'unum.

Kesorin gnum em dprots'.

Yerekoyan k'num em.

Ar'avotyan

Kesorin



Grír k'o masin.

Ar'avotyan, _____

Kesorin, _____

Yerekoyan, _____

Gisherê, _____



Notas para el examen



Miavor

10

Yes yev im ênkernerê

ئۇ ى ھىم ۇنلىكەرنەرە



Mis amigos y yo

Բարի լուս, իմ
անունը Լուս է:



Yes aprum em Montevideoyum.
Yes Cordón t'aghmasits' em.
Montevideo Urugvayi
mayrak'aghak'n e.



Բարև
դասընկերներ, իմ
անունը Արմեն է:



Yes aprum em Yerevanum,
Hayastani mayrak'aghakum. Indz
dur e galis Yerevan k'aghakê.





Kart'á yev lsír.

Maralê yev nra ênkernerê shukayum en.



Mercado: Image by upklyak on Freepik



Yes Agustinn em. Yes tasnmek
tarekan em.

Yes unem Hayr, mayr yev yerku
yeghpayr. Im hayrê khoharar e.

Indz dur e galis kerakur patrastel
yev gurebié utel. Ar'avotyan
nakhachasum em hats' u panir.

Yerekoyan varum em hetsaniv.



Im anunê Silvina e, im azganunê
López e. Yes tas tarekan em.

Im mayrê usuts'ch'uhí e yev im
hayrê hrshej e.

Ar'avotyan gnum em dprot's
yev kesorin khagum em
basketbol.

Indz dur e galis girk' kart'al
yev empanada utel.





Varzhut'yun

Luego de conocer a Silvina, responde.



¿Nra azganunê inch' e?
¿K'ani tarekan e?

¿Nra mayrê inch' e anum?
¿Inch' sport e nra durê galis?

Varzhut'yun

¿Silvinan e, t'e Agustinê?



Varzhut'yun

✓ Chisht kam skhal. ✗



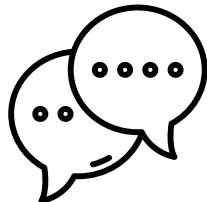
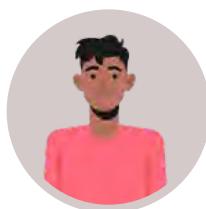
1. Silvinan inê tarekan e.
2. Silvinan khaghum e basketbol.
3. Silvinan utum e empanada.
4. Agustinê tasnmek tarekan e.
5. Agustinê patrastum e kerakur.
6. Agustinê yerekoyan kart'um e girk'.



Varzhut'yun



1. Lsír yev shrijap'akír.



Im anunê _____ e.

a. Jhon

b. Charly

c. Peter

Im azganunê _____ e.

a. Smith

b. Peterson

c. Aganyan

Indz dur e galis hetsaniv varel yev _____.

a. utel

b. lusankarel

c. kart'al

_____ nkarum em.

a. Ar'avotyan

b. Yerekoyan

c. Gisherê





Miats'rú. ↗

Im anunê
Indz dur e galis
Im k'uyrê
Yes karogh em
Im yerkum
Kesorin

kan t'atronner.
Iragrogh e.
Maral e.
Gnum em dprot's'.
Hetsaniv varel.
Sarmá utel.

¿Cómo vamos hasta
ahora?
Nerkír nr'erê.

Escríbelo en letras
armenias. Ayúdate con el
alfabeto de la página 52.



SH-A-B-A-T'
C _____



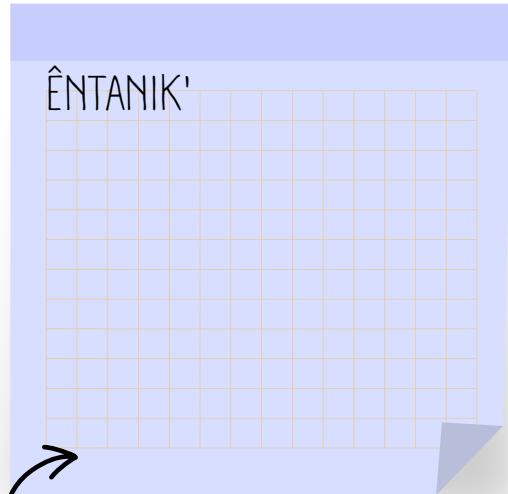
Varzhut'yun



Escribe ideas en cada uno de los papeles.

IM MASIN

ÊNTANIK'



YES



Varzhut'yun

Ahora escribe oraciones utilizando la información de los papelitos.



Varzhut'yun



Escribe un texto sobre ti de aproximadamente 60 palabras.

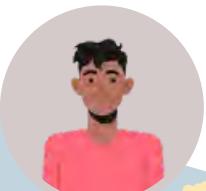
Vamos a jugar al carrusel. Para ello síntense en grupos de cinco alumnos. Ahora le dan su cuaderno a su compañero de la derecha, el que leerá su texto y subrayará si encuentra algún error. Cuando la maestra golpea las manos, le pasas el cuaderno a tu compañero de la derecha, y así hasta que todos miren el trabajo de todos. Corrige los errores que te han marcado tus compañeros.



Varzhut'yun

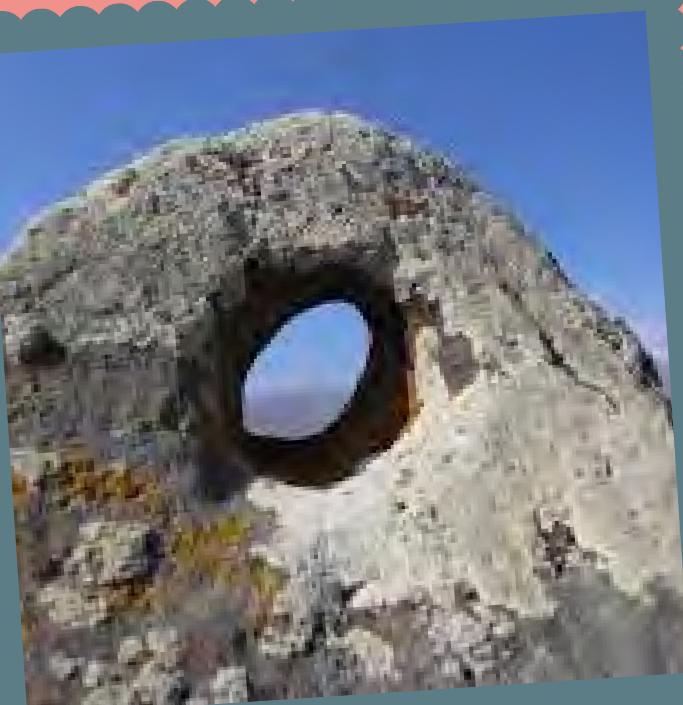
Lee el texto y corrige la actividad de la página 169.

Im anunê Charly e yev im azganunê Smith e. Indz dur e galis hetsaniv varel yev lusankarel. Im mayrê Iragrogh e yev im hayrê usuts'ich' e. Yes karogh em khaghah shakhmat. Yerekouan okarum em.



ARMENIA Y LA CIENCIA

KARAHUNJ



Fuente: wikipedia commons

KARAHUNJ SE
CONSTRUYÓ ANTES QUE
STONEHENGE,
MONUMENTO SIMILAR
QUE SE ENCUENTRA EN
GRAN BRETAÑA. EN
LATINOAMÉRICA,
EXISTEN
CONSTRUCCIONES
SIMILARES TAMBién.

En Armenia existe un observatorio llamado Karahunj. Fue creado hace 7500 años en la provincia de Syunik. Su nombre significa "sonido de las rocas".

La finalidad de Karahunj era observar el movimiento de las estrellas, el sol y la luna. Sirvió también como templo al sol que era el dios de los armenios. Le llamaban el dios AR.

Mira este video sobre el tema.



LA OBSIDIANA Y LA TOBA



Fuente: wikipedia commons

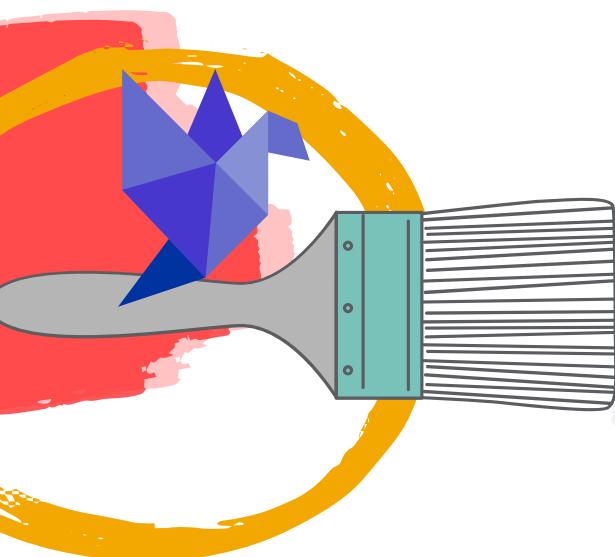
A EREVÁN SE LE DICE LA "CIUDAD ROSA" PORQUE HAY MUCHAS CONSTRUCCIONES QUE UTILIZAN TOBA DE DICHO COLOR. A GYUMRI SE LE LLAMA LA "CIUDAD NEGRA DE TUF" PORQUE TIENE MUCHAS CONSTRUCCIONES CON TOBA NEGRA.

LA OBSIDIANA (OBSIDIAN) Y LA TOBA (TUF) SON DOS PIEDRAS TÍPICAS DEL PAÍS. SON PIEDRAS MUY POPULARES QUE SE USAN PARA REALIZAR ARTESANÍAS Y CONSTRUCCIONES.

LA OBSIDIANA ES UNA PIEDRA VOLCÁNICA Y UN VIDRIO NATURAL. SE USA PARA HACER ARTESANÍAS Y EN EL PASADO SE ELABORABAN ELEMENTOS CORTANTES. HOY EN DÍA SE USA EN JOYERÍA



Orva nakhagitsê Proyecto del día



Ahora es tu turno de compartir sobre las piedras y gemas típicas de tu país. Realiza una breve presentación sobre al menos tres piedras típicas.



Ink'nagnahatum / Me autoevalúo

Proyecto del día

Realizo una presentación sobre el proyecto.

Agrego imágenes de las piedras.

Incluyo información sobre tres piedras o gemas

Utilicé internet para poder hacer la actividad.

Primeros pasos

El video contiene imágenes y texto pero no tienen mucho que ver.

Las imágenes no son representativas.

Incluyo información sólo sobre una piedra.

Intenté usar internet y no pude hacer la actividad.

Estoy caminando

Utilizo algunas imágenes y audio pero no es visualmente atractivo.

Algunas imágenes son representativas.

Incluyo información sobre dos piedras

Utilicé internet pero me resultó difícil hacerlo.

Camino con confianza

Utilizo imágenes, audio y lo hago atractivo.

Todas las imágenes son representativas .

Incluyo información sobre tres piedras y lo hago en armenio.

Utilicé internet y me resultó sencillo hacerlo.

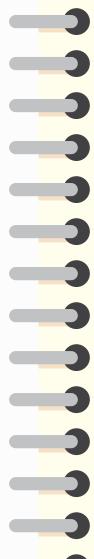


ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ K'nnut'yun



Barev, im anunê Viktoria e. Yes Montevideoits' em. Yes tas tarekan em.
Indz dur e galis khaghah futbol yev utel kanach' khndzor.
Yes unem mayr, hayr, yerku k'uyl yev mek yeghpayr.
Yes ar'avotyan gnum em dprots', kesorin utum em hats' u panir yev gisherê kart'um em girk'.
Yes unem mets grch'atup', mek karmir matit, sosindz mkrat, r'etin yev k'anon.

A- Lrats'rú.



Anun :

Indz dur e galis:

Yes unem:

Ar'avotyan:



B- Chisht kam skhal.



Yes Buenos Ayresits' em.

Yes mek tarekan em.

Yes unem mets grch'atup'.

Yes ar'avotyan gnum em dprots'.

Indz dur e galis khaghah futbol.



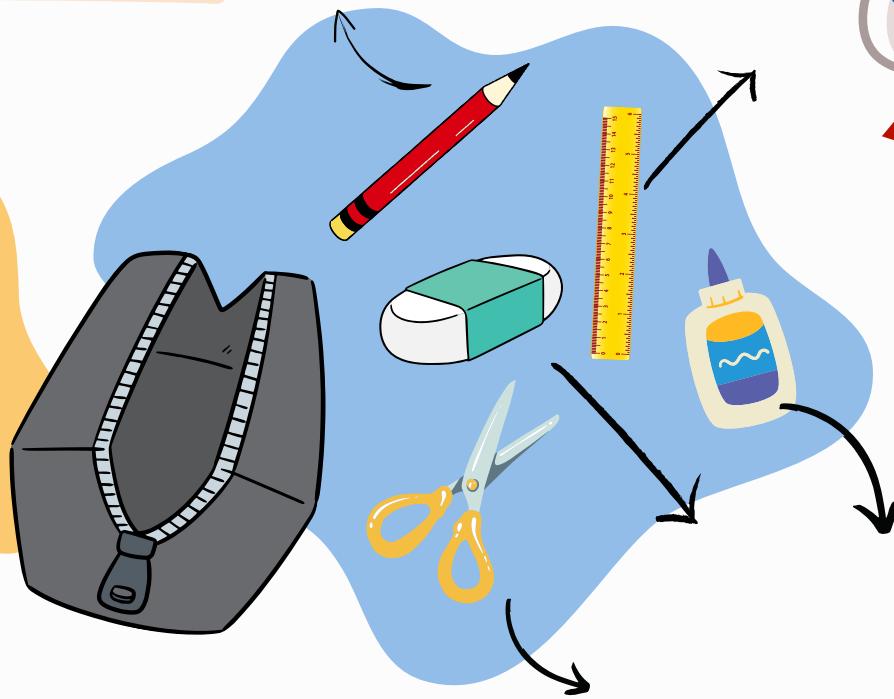
Pitakír.

Viktoria: Image by pikisuperstar on Freepik

Manuel: Image by pikisuperstar on Freepik

*4.htm#query=male%20character%20set&position=16&from_view=search&track=sph">Image by pikisuperstar on Freepik

by pikisuperstar on Freepik



Barev, im _____ Manuel e. Yes inê _____ em yev
indz dur e galis varel _____. Yes unem yerek' katu
yev mek shun . Indz dur e galis utel mamul yev
sarmá. Yes Argentinaits' em. Yes unem p'ok'r
grch'atup', mek kapuyt matit, sosindz, narnjaguyn
krayola, yev hashvich'. Yes ar'avotyan _____
shakhmat , kesorin utum _____ empanada yev
gisherê nkarum em.

Completa el texto de Manuel
utilizando las palabras de la burbuja.

khagum em

anunê

hetsaniv

em

tarekan



Lrats'rú.

Im anunê... _____

Tarik': _____ K'aghak': _____

Indz dur e galis _____

Yes unem _____

Yes karogh em _____

Im k'aghak'um ka _____

Êntanik': _____

Ar'avotyan _____

Grír k'o masin.

Կտեսնվենք հաջորդ տարի
Ktesnvenk' hajort' tari

Nos vemos el año próximo

Ts'tesut'yun

Hajogh

Ts'tesut'yun

Hajogh

Ts'tesut'yun.

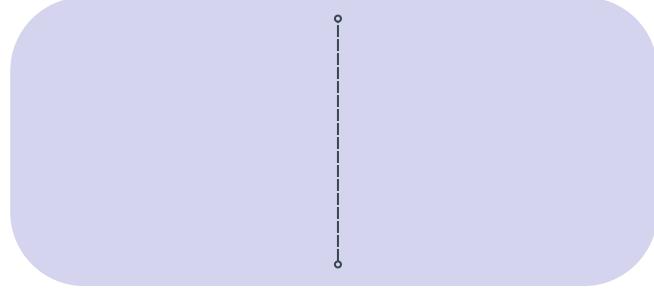
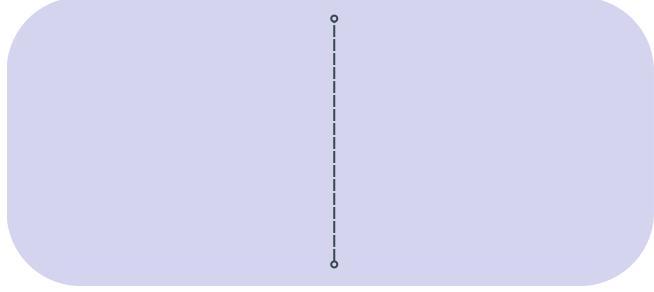
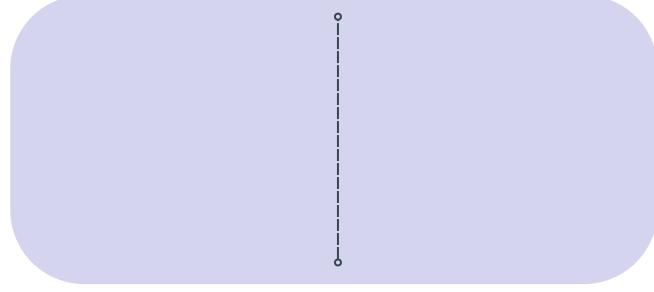
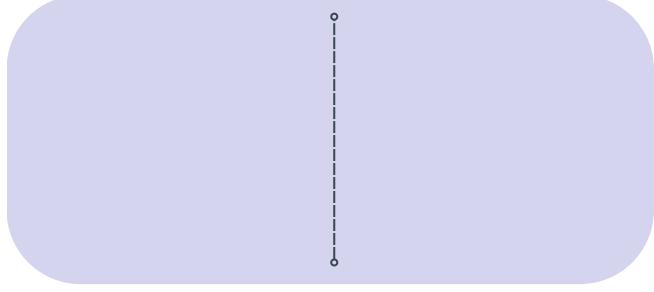
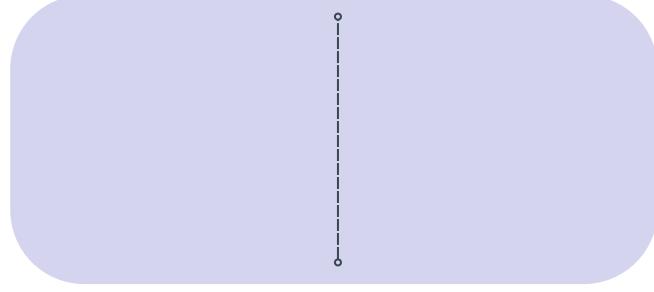
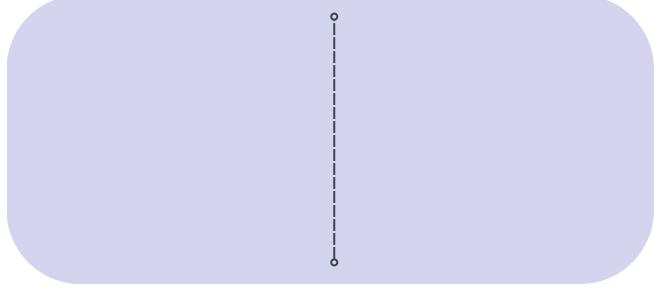
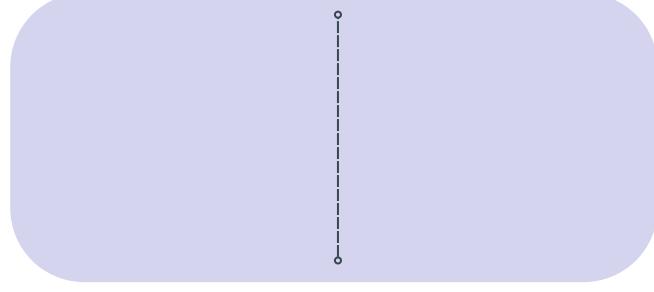
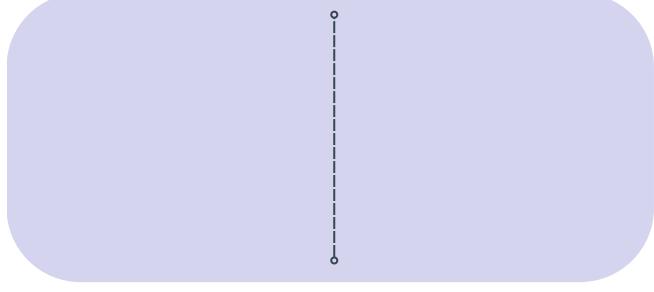
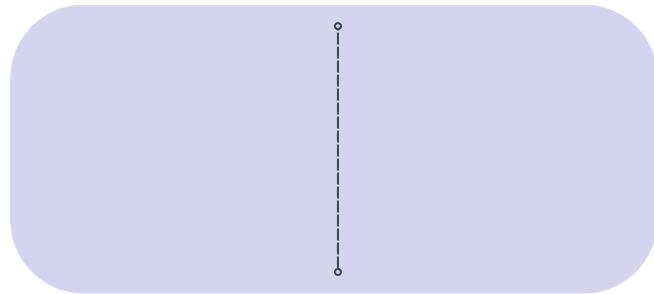
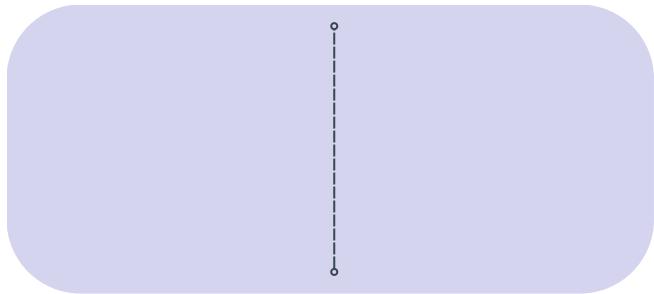
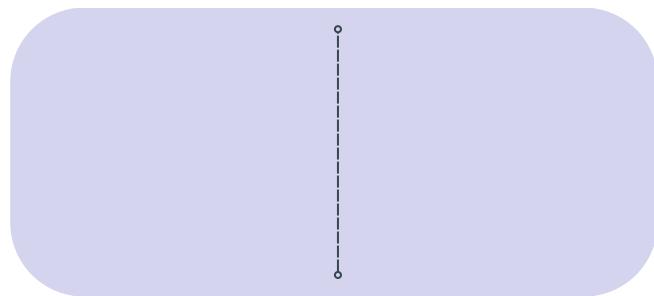
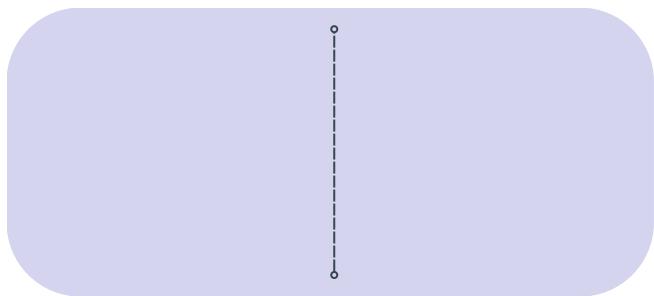
Ts'tesut'yun

Hajogh



Nos vemos el año que
viene para seguir
disfrutando del idioma y
la cultura armenia.

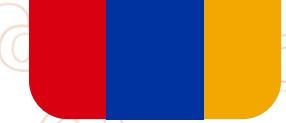




SHABAT'VA GRAFIK.

Yerkushabt'i





Լույս և Արմեն



ANEP

CONSEJO
DIRECTIVO
CENTRAL

DIRECCIÓN
DE POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS

UGAB

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA